



סינית בסיסית

初学中文

כתבו וערכו:

ג'אנג לי, ג'אנג פינג

Zhang Li, Zhang Ping - 张立, 张平

החוג ללימודי אסיה, אוניברסיטת תל-אביב

קריינים:

ג'אנג לי, ג'ה אי ג'ו

Zhang Li, Zhaoyi Zhu - 张立, 朱兆一



אין לשכפל, להעתיק, לצלם, להקליט, לתרגם, לאחסן במאגר מידע, לשדר או לקלוט בכל דרך או בכל אמצעי - אלקטרוני, אופטי, מכני או אחר - כל חלק שהוא מהחומר שבספר זה. שימוש מסחרי מכל סוג בחומר הכלול בספר זה אסור בהחלט אלא ברשות מפורשת בכתב מהמוציא לאור.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the publishers.

©

כל הזכויות שמורות

www.speakit.tv

תוכן העניינים

- שיעור 1** 11
יסודות שיטת ה"פין-ין", טונים והגייה
- שיעור 2** 19
שלום! ◆ nín hǎo! 第二课, 您好!
 בשיעור זה נלמד איך לברך אנשים בפגישה (במיוחד בפגישה שאינה בין בני משפחה קרובים או ידידים, אלא בפגישה בעלת אופי רשמי ומכובד), ואיך להציג את עצמנו.
- שיעור 3** 27
שלום! מה נשמע? ◆ ní hǎo! 第二课, 您好!
 בשיעור זה נלמד איך לברך אנשים בפגישה לא רשמית.
- שיעור 4** 34
מאיפה אתה? ◆ nín shì nǎ guó rén? 第四课您是哪国人
 בשיעור זה נלמד לשאול אנשים למוצאם ולספר להם מאיפה אנחנו מגיעים.
- שיעור 5** 40
כולנו ישראלים! ◆ wǒmen dōu shì yǐsèlièrén 第五课我们都是以色列人
 בשיעור זה נלמד את המבנה הבסיסי של משפט סיני המשתמש במילה shì.
- שיעור 6** 48
כמה זה עולה? ◆ duō shǎo qián? 第六课多少钱?
 בשיעור זה נלמד בשיחה פשוטה איך לבקש משהו כשאנו הולכים לקניות.
- שיעור 7** 57
עשרה תפוחים ◆ shí gè píngguǒ 第七课十个苹果
 בשיעור זה נלמד את המספרים ואיך להשתמש בהם עם מילות המידה השונות.

64

שיעור 8

第八课太贵了! **tài guì le!** ♦ **זה יקר יותר מדי!**

בשיעור זה נלמד איך לעמוד על המיקח בשוק...

72

שיעור 9

第九课怎么走? **zěnmē zǒu?** ♦ **איך אני מגיע ל..?**

בשיעור זה נלמד לנהל שיחה בסיסית ברחוב: איך להתחיל את השיחה עם מישהו זר? איך לשאל אותו כיצד להגיע למקום מסוים? וגם נבין מה הוא יסביר לנו...

79

שיעור 10

第十课附近有超市吗? ♦ **יש סופרמרקט בסביבה?**

fùjìn yǒu chāoshì ma?

בשיעור זה נלמד לשאול ולקבל תשובה על אחת השאלות הבסיסיות שנשאל בבואנו למקום חדש: "האם יש בסביבה...?"

87

שיעור 11

第十一课请走表 ♦ **תפעיל את המונה בבקשה!**

qǐng zǒu biǎo

בשיעור זה נלמד איך להסתדר עם נהגי המוניות בסין, שבלעדיהם פשוט אי אפשר... איך להסביר לנהג לאן תרצו להגיע, ואיך לדרוש ממנו להפעיל את המונה בתחילת הנסיעה.

93

שיעור 12

第十二课 楼上, 楼下 **lóushàng, lóuxià** ♦ **למעלה, למטה**

בשיעור זה נלמד עוד כמה מילים וביטויים הקשורים בהתמצאות ובהכוונה.

99

שיעור 13

第十三课 欢迎 **huānyíng** ♦ **ברוך הבא!**

בשיעור זה נלמד מה לומר ואיך להתנהג בביתו של חבר או מכר שזה עתה הזמין אותנו אליו כדי לפגוש את משפחתו...

שיעור 14

107

סיני? אתה שותה תה? ♦ 你喝中国茶吗?
nǐ hē zhōngguó chá ma?

בשיעור זה נלמד שכמעט בכל פעם שתוזמן לביתו של ידיד, יוצע לכם לשתות תה סיני. קפה?.. לעתים מאוד נדירות, אם בכלל...

שיעור 15

113

אני כבר מדבר מעט סינית ♦ 第十五课我会说一点儿中国话
wǒ huì shuō yìdiǎner zhōngguóhuà

בשיעור זה נלמד שהסינים יעריכו מאוד את העובדה שאתם מדברים איתם בסינית, ויתייחסו אליכם כאילו אתם כבר מדברים ומבינים באופן שוטף... לכן, כדאי לומר להם שאתם יודעים ומבינים (בשלב זה) רק מעט סינית...

שיעור 16

121

סין גדולה יותר מישראל ♦ 第十六课中国比以色列大
zhōngguó bǐ yǐsèliè dà

בשיעור זה נלמד איך לתאר דברים בעזרת שמות תואר, וגם איך להשוות ביניהם.

שיעור 17

133

המשפחה שלי ♦ 第十七课 我的家
wǒ de jiā

בשיעור זה נלמד להציג את בני משפחתנו בסינית: נספר לאנשים מי הם, מה הם עושים, איפה הם גרים ועוד.

שיעור 18

142

איזה יום בשבוע היום? ♦ 第十八课 今天星期几?
jīntiān xīngqī jǐ?

בשיעור זה נלמד לומר את היום ואת התאריך בסינית. יש הרבה דברים דומים לעברית, אבל גם הרבה דברים שונים...

שיעור 19

151

היום לא יום שלישי! ♦ 第十九课 今天不是星期二!
jīntiān bú shì xīngqīèr!

בשיעור זה נלמד את ימי השבוע בסינית, ותראו, שאם לא שמים לב, עלולים להיקלע למצבים מאוד מביכים...

שיעור 20 158

איזה יום בחודש? jǐ yuè jǐ hào

בשיעור זה נלמד איך לשאול ואיך לציין את היום בחודש, וגם על נוהג מעניין בחגיגת יום הולדת בסין.

שיעור 21 167

אני שייך לשנת הכלב wǒ shǔ gǒu

בשיעור זה נלמד איך לברך מישהו בברכת יום הולדת שמח, ובעוד כמה דברים הקשורים ליום הולדתו...

שיעור 22 175

מה השעה? jǐ diǎn le?

בשיעור זה נלמד לומר את השעה.

שיעור 23 184

התקשר אליי! gěi wǒ dǎ diànhuà

בשיעור זה נלמד איך לשאול מהו מספר הטלפון של מישהו, ואיך לקבוע פגישה.

שיעור 24 194

אנא מסור לה הודעה qǐng zhuǎngào tā...

בשיעור זה נלמד איך לדבר ומה לומר בשיחת טלפון. בכל אופן, הצורה "האם אוכל לדבר עם מר/גברת...?" כמעט שלא קיימת בסינית. קיימת צורת בקשה אחרת...

שיעור 25 202

לאכול במסעדה zài fànguǎn chīfàn

בשיעור זה נלמד על כמה נוהגים במסעדה הסינית: איך להזמין את האוכל וכמובן איך לשלם את החשבון...

מילון סיני-עברי 213

מבוא לקורס סינית בסיסית

ספר זה מיועד לכל מי שמעוניין ללמוד סינית, החל מהרמה הבסיסית ביותר.

סינית היא שפה מורכבת, שונה ומיוחדת מאוד לדוברי העברית. עם זאת, מהר מאוד תגלו שלדבר ולהבין אותה זו משימה בהחלט אפשרית, אפילו לא קשה במיוחד... יותר ויותר אנשים היום בעולם מרגישים צורך ללמוד את השפה, עם פתיחתה של סין למערב, בעיקר לצורכי עסקים ותיירות.

ישנם בסין הרבה ניבים (דיאלקטים) לשפה הסינית, ולעתים ההבדלים ביניהם כה משמעותיים שסיני מאזור אחד לא יצליח להבין סיני מאזור אחר. מה שאנחנו לומדים בקורס זה הוא **מנדרינית** - שהיא השפה הרשמית בסין המבוססת על הניב של בייג'ין, שנקרא **putonghua** בסין, **guoyu** בטאיוואן, ו-**huayu** בסינגפור.

הקורס הזה מיועד לישראלים, דוברי עברית, המעוניינים לדעת להסתדר בסין - עם יסודות השפה הסינית. הקורס מחולק ל-25 שיעורים, ולכל שיעור נושא ורעיון מרכזי, ומבנה דומה יחסית:

אוצר מילים: בתחילת כל שיעור. אוצר מילים זה ישמש אותנו בשיחה שלאחר מכן.



שיחה: קצרה, קלילה, ומבטאת את הרעיון המרכזי של השיעור.



הערות לתחביר: כאן כבר נתחיל להרחיב ולהסביר מילים, מושגים ומטבעות לשון שפגשנו בשיחה. לאחר מכן, יובאו דוגמאות הרחבה הבנויות בצורה של "משפטי-תבנית" ודוגמאות נוספות לצידן - כדי שתכירו כך טוב יותר ותתרגלו למבנה השפה הסינית.



תרגילים: שהרי אי אפשר בלי... ננסה, על סמך מה שלמדנו עד כה, להשלים משפטים בסינית עם אוצר מילים שכבר אמור להיות מוכר לנו, ואפילו לתרגם משפטים מסינית לעברית. אל דאגה, לכל התרגילים יש גם פתרונות מצורפים!



משום שאין הבדל בין לשון זכר ללשון נקבה בסינית, ואת המין יש להבין מן ההקשר, התרגום לעברית נעשה לרוב ללשון זכר בלבד, וזאת לשם הפשטות.

中国 תרגול כתיבה: זהו קטע רשות... מי שרוצה יוכל לנסות את כוחו בכתיבת הסימניות הסיניות המופיעות, בהתאם להנחיות.

לדעת יותר על תרבות ומנהגים: שהרי לא ניתן להפריד בין לימוד השפה הסינית לבין הכרת התרבות והנהגים האישיים והעסקיים בסיין.



כמה מילים על שפת הסימניות הסיניות:
שפת הסימניות הסיניות (שפת סימנים המחליפה את שיטת האלפבית המוכרת לנו) מונה כ-70,000 סימניות. אגב, כדי לדעת לקרוא ולכתוב בשפת הסימניות, די להכיר ולשלוט בכ-3,000 סימניות, וסיני ממוצע שולט רק בכ-5,000 עד 6,000 סימניות. לכל סימנייה סינית יש משמעות מסוימת, לא בהכרח מילה "שלמה", שהרי רוב המילים הסינית מורכבות משרי סימניות או שלוש. בכתיבת הסימניות עצמן אין כל ביטוי לצורת ההגייה (הטונים, בניגוד לשיטת הפין-ין), ולכן יש לזכור וללמוד איך לבטא כל סימנייה. חשוב להדגיש שהסימניות הסיניות אינן חלק ממטרות הלימוד של קורס זה, אבל חשבנו שיהיה נכון לשלב אותן בטקסט במינון מבוקר, בכל זאת, זו השפה ה"אמתית". במקומות מסוימים (כמו באוצר המילים הנלמד) נוסף גם את ציון הסימניות הסיניות. זה לא רק לקישוט, אלא בעיקר כדי לאפשר לכם להכיר אותם, "להתרגל" אליהם, ואפילו בסוף כל שיעור לנסות ולכתוב דוגמאות נבחרות של מילים שימושיות.

פין-ין (Pin yin) היא בעצם שפת התעתיק הלוועזי (המבוטאת באותיות לטיניות) של הסינית, וזאת כדי לאפשר לכל אחד לבטא מילים בסינית בלי ללמוד את הסימניות. מתחילת המאה העשרים בערך, התחילו להמציא מערכות פונטיות לשפה הסינית. כיום יש כמה סוגים של מערכות פונטיות לשפה, למשל, מערכת פין-ין, מערכת וו-ין, מערכת רומא, וכו'. מתוכן, מערכת פין-ין היא הנפוצה והמקובלת, ובה נשתמש גם בקורס זה. מערכת זו גם שימושית כיום בסיין גם לשילוט, למפות, לשמות מסחריים, למילונים, למחשבים ועוד.

ראוי לציין כמה נקודות לגבי התרגום העברי:

השפה הסינית אינה מבדילה בין לשון זכר ללשון נקבה. על כן, ולמען הפשטות, רוב התרגומים הם בלשון זכר וזאת למעט מקרים מיוחדים שבהם מצאנו לנכון לציין תרגום לשני המינים.





השתדלנו שהתרגום העברי יהיה טוב, נכון ונאמן למשפטים בסינית - אך יש לזכור שמטרת הקורס היא בראש וראשונה להבין את המילים ואת המבנה התחבירי של המשפט הסיני, ועל כן בהחלט יהיה מקומות שבהם התרגום העברי אינו "מיטבי" מבחינת התחביר העברי, אלא ערוך כך שניתן יהיה להבין ממנו טוב יותר את הכוונה ומבנה המשפט הסיני. למשל התרגום "לסופרמרקט יש תפוחי עץ?" לבטח פחות טוב מ"האם ישנם תפוחי עץ בסופרמרקט?", אך יש בו כדי לשקף טוב יותר את מבנה המשפט הסיני.

לימוד מבנה המשפט הסיני מבוסס על הכרת המושגים הקשורים בתחביר ובדקדוק: נושא, נושא, מושא וכד'. במידת האפשר צירפנו הסבר קצר, אך טוב יעשה הלומד אם יתרענן במושגי יסוד אלו של יסודות התחביר טרם הלימוד.

תנו דעתכם גם לכך שהשפה הסינית מבוססת מאוד על לימוד והבנה מתוך ההקשר והסיטואציה שבהם הדברים נאמרו - זה לא תמיד מפורש וברור כמו שאנו רגילים בעברית או בשפות מערביות אחרות. מילים אחדות נכונות רק לדברים מסוימים (למשל מילות מידה וכמויות), ומילים אחרות עשויות לקבל פירושים שונים בהקשרים השונים שבהם הן הוזכרו או נאמרו.

יש לזכור תמיד שהתוכן הלימודי מתבסס בכל שיעור על חומר חדש, ובהכרח גם על החומר שכבר נלמד בשיעורים קודמים. לכן, כלל בסיסי הוא לשלוט תחילה בנושאים ובתוכן של כל שיעור טרם המעבר לשיעור הבא. עם זאת, ישנם הרבה דברים שדווקא מתבהרים ונעשים מובנים עם התקדמות הלימוד.

התקליטורים המלווים את הספר נועדו לסייע לכם בתהליך הלימוד. נוסף על כך שהם יאפשרו לכם לשמוע את ההגייה הנכונה, ידוע כי שמיעת המילים והמשפטים היא שיטה בדוקה לזכירה טובה יותר. תרגלו בעזרתם, ואל תתביישו לקרוא בקול את הפתוביות המופיעות על המסך!

אנו מקווים כי תוכלו למצוא בספר תועלת וגם הנאה,

בהצלחה!

שיעור 1

יסודות שיטת ה"פין-ין", טונים והגייה

בכל הברה של פין-ין ישנם 3 מרכיבים: העיצור, התנועה והטון. לדוגמה:

mā

ה-m היא העיצור, ה-a היא התנועה, ואילו הקו העילי שמעליה (ˊ) מסמן את הטון.

ישנם ארבעה טונים: **טון ראשון** (לדוגמה: ā - מסומן כקו ישר מעל האות); **טון שני** (לדוגמה: á - מסומן כקו עולה מעל האות); **טון שלישי** (לדוגמה: ǎ - מסומן כ- ˇ מעל האות); **טון רביעי** (לדוגמה: à - מסומן כקו יורד מעל האות).

העובדה שהסינית הינה שפה טונלית, תקשה בתחילה מעט על דוברי השפה העברית שהדבר זר להם. אך בדיוק לשם כך לקורס זה קיימת ההקלטה המצורפת - ויש ללמוד את הטונים ביסודיות ולתת להם חשיבות מרבית בעת ההגייה של המילים.

שימו לב!



לדוגמה, המילה **ma** בטונים שונים מקבלת משמעויות שונות לגמרי!

ישנם 12 עיצורים, 36 תנועות ו-4 טונים. הטונים אינם קשורים לתנועה מסוימת, וניתן לשים כל טון על כל תנועה, וכאמור, המשמעויות משתנות בהתאם. למשל:

dōu dǒu dǒu dòu

שימו לב איך כל מילה מבוטאת בקריינות.



טור 1	טור 2	טור 3	טור 4	
b	p	m	f	1
d	t	n	l	2
g	k	h		3
j	q	x		4
z	c	s		5
zh	ch	sh	r	6

רוב העיצורים מבטאים כפי שהם נכתבים. אבל יש כמובן יוצאים מן הכלל. שימו לב להערות הבאות.

1. כשמבטאים את העיצורים המופיעים בטור הראשון, האוויר אינו יוצא מהפה. האוויר כן יוצא כשמבטאים את העיצורים שבטור השני. שימו את היד שלכם לפני השפתיים כדי לחוש בהבדל. בטור הראשון, לא צריך להרגיש שום אוויר בכף היד, בעוד בטור השני, כן אמורים להרגיש. האוויר יוצא מהפה גם כשמבטאים את העיצורים המופיעים בטור השלישי, אבל פחות חזק מאלו שבטור השני.

2. מבטאים את העיצור j בשורה הרביעית כשם שמבטאים את המילה jeep באנגלית, רק בלי ה-p בסוף. מבטאים את העיצור q כשם שמבטאים את העיצור j עם אוויר שיוצא מפה. מבטאים את העיצור x כשם שמבטאים את העיצור q, אבל האוויר יוצא פחות חזק.

3. העיצורים בשורה החמישית נקראים "עיצורים של שיניים" - כשקוראים אותם נשמע מעין זמזום: הלשון שלנו, כדוברי עברית, לא מורגלת לבטא עיצורים אלו. העיצור z נשמע כמו ds במילה goods באנגלית. העיצור c נשמע כמו ts במילה boots באנגלית, קרוב ל-צ' בעברית. העיצור s נשמע כמו s במילה say באנגלית.

4. העיצורים המופיעים בשורה השישית נקראים "עיצורים של שיניים פלוס לשון מקופלת לאחור". כשמבטאים את העיצורים בשורה זו, מחזיקים את הלשון מקופלת למעלה. העיצור r נשמע דומה לאות ז' בעברית, כמו "ז'בוטינסקי".

2 טבלת התנועות:



	a	o	e	ai	ei	ao	ou	an	en	ang	eng	ong	er
i	ia		ie			iao	iou (iu)	ian	ien (in)	iang	ieng (ing)	iong	
u	ua	uo		uai	Uei (ui)			uan	uen (un)	uang	ueng		
ü			üe					üan	üen (ün)				
-i													

אלו רק תנועות, אין להן כל משמעות. האזינו להיגוי שלהן כפי שהקריינים מבטאים. חשוב גם לקרוא את ההערות הבאות:

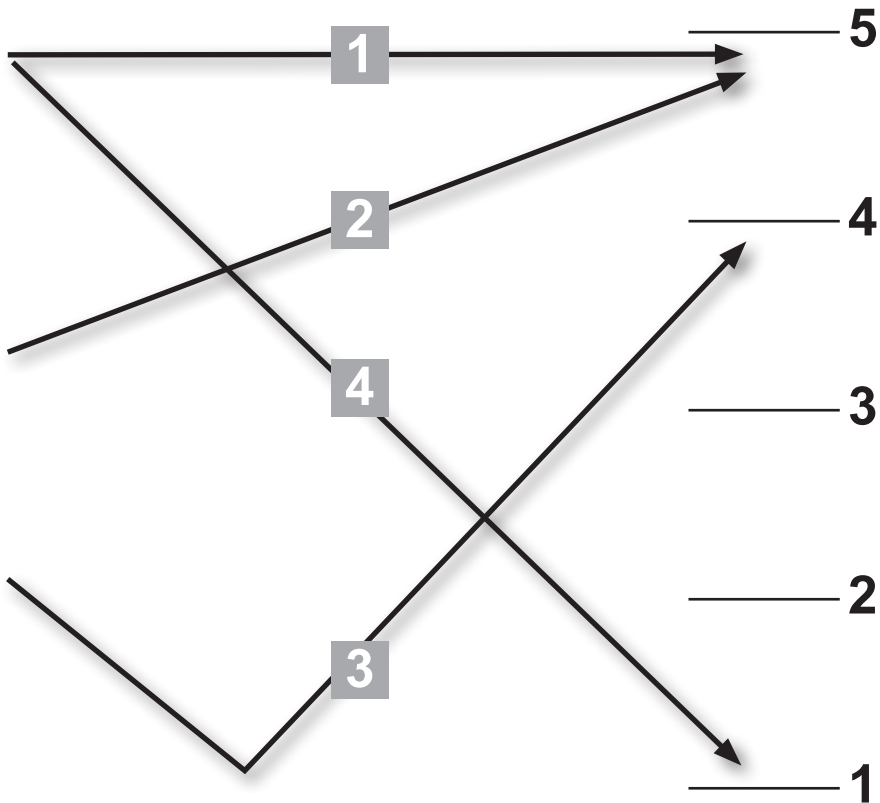
1. התנועה ü

זוהי תנועה חשובה ביותר, שימושית מאוד ומיוחדת בצורת ההגייה שלה. כדי לבטא את התנועה, נסו לסדר את השפתיים בצורה שכאילו תבטא את התנועה u, אבל התחילו להגיד את התנועה i...i

2. התנועה -i לא נשמעת כהברה, והיא מופיעה רק אחרי העיצורים האלה: zh, s, c, z, ri, shi, ch. ה-i משמשת כמו שווא () בעברית.

טונים:

המרכיב השלישי בפין-ין הוא הטון. האיור שלמטה מדגים את ארבע הצורות האפשריות של הטונים. הקו האנכי מימין מבטא את עצמת הקול: 1 הוא הנמוך, 5 הוא הגבוה:



הערות:

רמות צליל המצוינות מ-1 ל-5 מבטאות את הגובה של הצליל. אפשר להשוות אותן לצליל מוזיקלי דו, רה, מי, פה, סול. הרמה החמישית שווה לצליל סול והיא הטון הראשון. למוזיקאים שבינינו: כשתבטא את ההברה **ma** בטון ראשון, תשיר את ההברה הזאת כמו הצליל סול, ואל תשנה.

הטון הראשון: זהו טון "סטטי", כמו לומר "מה" בעברית.

הטון השני: זהו טון שעולה, כאילו מבטאים את המילה **what?** באנגלית עם הפתעה גדולה, או כאילו שואלים "מה?" בהפתעה חקרנית בעברית.

הטון השלישי: זהו טון שיורד ועולה: מתחילים ברמה נמוכה יחסית, יורדים קצת, ועולים לרמה גבוהה יותר. כאילו מבטאים את המילה so? באנגלית.
הטון הרביעי: זהו טון יורד, כאילו רוצים לבטא את הטון הראשון, ופתאום משחררים את הטון, וזורקים אותו למטה..., כמו לומר "לא!" פסקני בעברית.

练习



תרגילי הגייה

גם אם סיימתם לקרוא את ההערות שלעיל, ייתכן שעדיין לא יהיה לכם כל מושג איך להגות את הטונים השונים ואיך הם אמורים להישמע. נסו את התרגיל שלהלן: סימני הטונים שמעל לכל הברה זהים לאלו שפגשתם באיור הקודם. נסו את כוחכם בקריאה - יחד עם הקריינים! (הקריאה היא תמיד משמאל לימין).

1 תרגול הטונים:

- | | | |
|----------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| ① mā má mǎ mà
gū gú gǔ gù | bā bá bǎ bà
fēi féi fěi fèi | hē hé hě hè
duō duó duǒ duò |
| ② mā bá mā bá
hé fēi hé fèi | hē gǔ hē gǔ
duō mǎ duō mà | fēi gǔ fēi gǔ
bá duǒ bá duò |
| ③ mā fèi fèi mā
hé duō duò hé | duò gǔ gǔ duō
féi lù lù fēi | bǎ mā mǎ bǎ
gǔ hē hé gǔ |

2 תרגול התנועות:

- ① hē hēi hěn hěng hā hái hān hāng huán huáng huì hùn
- ② nē nēi nà nǎi nào nǐ nín níng nián niǎo niáng náng
- ③ dòng dēng dàng biǎo biǎn bié bù bìng piào piàn pì
- ④ tiē tiāo tái tíng tóu tuó lù luò lùn luàn lǚ lǜe nǚ

3 תרגול העיצורים:

- ① zhī chī shī rī zī cī sī jī qī xī
- ② zhá zá chá cá shà sà ràng zhāi zāi chāi cāi shài sài
- ③ jiā qiā xiā jiào qiào xiào jiān qián xián jiù qiū xiū
- ④ zǎo zhǎo jiǎo xiǎo zēng zhēng jīng xíng xióng jiǒng
- ⑤ cǎo chǎo qiǎo xiǎo jiǎo cài chāi qiē xiē què xuè

עכשיו נסו לבד, וקראו את התרגילים ברצף!

שימו לב! כל התרגילים שעשינו עד כה הם בני הברה אחת בלבד!

לרוב, הברה אחת אינה מילה... רוב המילים בסינית מורכבות משתיים-שלוש הברות ויותר. כשקוראים מילה (בת שתי הברות או יותר, ברצף) - הטונים לעתים משתנים. הכללים המנחים הם:

- (1) כששני "טון שלישי" מופיעים ברצף, אזי הטון השלישי הראשון הופך לטון שני (ראה דוגמה 6 להלן).
- (2) בסינית קיים גם "טון אפס" המופיע רק בצירופי מילים. במקרים שכאלו לא יופיע שום סמל טון מעל ההברה - ומבטאים את ההברה מהר וקצר, עד כדי כך שלא יוכלו להבחין בין הטונים...

练习



תרגילים

עקבו אחר הקריינים וקראו את התרגיל שלהלן. שימו לב במיוחד לשינויי הטונים כפי שלמדתם זה עתה:

- 1 huābiān, huādēng, huāshēng, cāntīng, cānzhuō, dāochā
- 2 héngxíng, tóngxué, hóngchá, hóngtú, lófáng, lóngpáo, shénlóng
- 3 nǐhǎo, nǐdǒng, hěnhǎo, wǒxiě, xiǎobiǎo, xiǎolǐ, xǐnglǐ, jiǔjiǔ
- 4 dàlù, dìdòng, gàozihuàng, qìfèng, kèhù, lùxiàn, dòngqì
- 5 wánle (גמור)
háikéyǐ (זה בסדר)
wǒdǒng (אני מבין)
yīngwén (אנגלית)
xībólaíyǔ (עברית)
- 6 nǐ hǎo (הלו, שלום)
nǐ hǎo ma? (מה שלומך?)
wǒ hěn hǎo, nǐ ne? (אני בסדר, ואתה?)
xièxie! (תודה!)

הברות מיוחדות

ודאי שמתם לב לכך שהאותיות **w** ו-**y** שהופיעו בתרגיל האחרון לא הופיעו כלל בטבלת האותיות!... הסיבה היא שאלו הן אותיות מיוחדות - למעשה נגזרו והשתנו מהאותיות **u** ו-**i**. הן מוספות לאותיות **u** ו-**i** כשאלו באות בתחילת המילה.

1 ü u i

כשהתנועות האלה מופיעות כהברה עצמאית, נכתוב אותן בצורה **yu wu yi**.
i - u - ü ► yi - wu - yu

2 in ing

התנועות האלה אינן יכולות להופיע לבד. כשלא נלווה אליהן עיצור, יש להוסיף להן **y** בהתחלה:

in - ing ► yin - ying

בהברות אחרות שמתחילות ב-**i** (ומופיעות לבדן), ה-**i** הופכת ל-**y**:
ia - ie - iao ► ya - ye - yao

3 בהברות עצמאיות המתחילות בתנועה **u**, נהפוך את ה-**u** ל-**w**:

ua ► wa
uo ► wo
uai ► wai

חוץ מההברות **ui, un** - אז ה-**u** הופכת ל-**we**:
ui ► wei
un ► wen

4 ü

בהברות המתחילות בתנועה זו המופיעות כהברות עצמאיות. נהפוך את התנועה ל-**yu**.

üe ► yue
üan ► yuan
ün ► yun



- ❶ פין-ין היא בעצם "כלי-עזר" ללומד השפה הסינית. היא אינה שפה בפני עצמה. מערכת זו מבוססת על האותיות הלטיניות. המערכת הזאת עוזרת לתלמידים לא רק ללמוד ולבטא את השפה הסינית, אלא גם עוזרת להם להשתמש בסינית במחשב אחר כך.
- ❷ חשוב לזכור שלסימניות בשפה הסינית ייתכן ויהיה צורת הגייה אחת, או כמה צורות הגייה. לצורת ההגייה אין כל משמעות. המשמעות נגזרת מצורת הסימנייה עצמה. על כן, ייתכנו מצבים שבהם לאותה הגייה תהיינה מספר סימניות.
- ❸ יש מילים המורכבות מסימנייה אחת, אך רוב המילים מורכבות ממספר סימניות.

שיעור 2

2

第二课, 您好! nín hǎo! ♦ שלום!

בשיעור זה נלמד איך לברך אנשים בפגישה רשמית (פגישה שאינה בין בני משפחה קרובים או ידידים, אלא בפגישה בעלת אופי רשמי ומכובד), ואיך להציג את עצמנו.

生词



אוצר מילים



המילים החדשות נכתבו גם בסימניוטי סיניות וגם במערכת הסימנים של פין-ין שתנחה אותנו לגבי אופן ההגייה. כשתקראו את הפין-ין, נסו לתת דעתכם ולשים לב גם לסימנים הסיניים - עשו את המיטב כדי לנסות ולזכור איך הם נראים.

1.	您 nín	אתה, את (צורה מכובדת)
2.	好 hǎo	טוב
3.	贵 guì	יקר
4.	姓 xìng	שם משפחה, שם משפחה הוא...
5.	贵姓 guì xìng	מה שם (ה)משפחה שלך?
6.	我 wǒ	אני
7.	呢 ne	מילת שאלה
8.	张 zhāng	ג'אנג (שם משפחה סיני)
9.	李 lǐ	לי (שם משפחה סיני)
10.	先生 xiānsheng	אדון, מר
11.	很 hěn	מאוד
12.	高兴 gāoxìng	שמח
13.	认识 rènshi	להכיר
14.	小姐 xiǎojie	עלמה, גברת

课文

שיחה: נעים מאוד!



→ גבר



→ אישה

כמה מילים לפני שמתחילים:

בדיאלוג שלהלן תלמדו לברך אנשים לשלומם בעת מפגש "רשמי": לאמור, בפגישת עסקים או בפגישת אנשים מכובדים.

שוב, הסימניות הסיניות שמצורפות לטקסט לא נועדו רק "לקישוט" - אלא כדי לאפשר לכם לנסות לקלוט ולזהות אותן בהמשך הלימוד.



גבר

您好!

nín hǎo!

שלום!



אישה

您好!

nín hǎo!

שלום!



גבר

您贵姓?

Nín guì xìng?

מה שם משפחה שלך?



אישה

我姓张, 您呢?

wǒ xìng zhāng, nín ne?

שם משפחה שלי ג'אנג, ואתה?



גבר

我姓李。

wǒ xìng lǐ.

שם משפחה שלי לי.



אישה

李先生, 很高兴认识您。

lǐ xiānsheng, hěn gāoxìng rènshi nín.

אדון לי, נעים מאוד (מאוד שמח(ה) להכיר אותך).



גבר

认识您很高兴, 张女士。

rènshi nín hěn gāoxìng, zhāng xiǎojie.

נעים מאוד, גברת ג'אנג.



ההערות הבאות מתייחסות למשפטים שפגשנו בשיחה. מטרתם להסביר לכם לא רק איך המשפטים נבנים ואת משמעותם - אלא גם לרמז על אופי התרבות והנוהגים השונים בסין.

1 nín hǎo! שלום!

זאת הברכה הכי שימושית בסינית! והתשובה עליה גם היא **nín hǎo!** שימו לב: זוהי ברכה ידידותית, לאו דווקא רשמית ומכובדת. על הצורה המכובדת של גוף שני בשפה הסינית, נלמד בהמשך (בשיחה השנייה).

2 nín guì xìng? מה שם המשפחה היקרה שלך?

זאת הצורה המנומסת לשאול את שמו של מישהו ושימושית מאוד במקרה רשמי. יש לענות על השאלה בשם משפחה ב- **wǒ xìng** + שם משפחה. הסתכלו בהערה מספר 3 תחת "לדעת יותר על תרבות ומנהגים" שבסוף שיעור זה.

3 nín ne? ואתה? / או: מה איתך?

ne היא מילת שאלה לשאלת המשך, והיא יכולה להופיע אחרי כינוי גוף או שם עצם. פירושה: מה (קורה) עם מישהו או משהו, למשל:
"lǐ xiānsheng ne?" (מה עם אדון לי?)

4 xiānsheng אדון

יש לשים את המילה **אחרי** שם המשפחה, למשל:
lǐ xiānsheng (אדון לי)

5 hěn gāo xìng rènshi nín או rènshi nín hěn gāo xìng

פירושו: אני שמח(ה) להכיר אותך! (נעים מאוד!)
ייאמר בין אנשים שנפגשים בפעם הראשונה.

6 xiǎojie

גברת, עלמה, תואר לאישה רווקה. הסתכלו בהערה מספר 2 תחת "לדעת יותר על תרבות ומנהגים" שבסוף שיעור זה.

句型结构

דוגמאות



הדוגמאות הבאות מסודרות בהתאם להסברים שכרגע למדתם וקראתם. לאחר שתלמדו כל דוגמה, תוכלו לראות איך כל משפט משתנה ומתפתח בהתאם למצב ולהקשר.

יש להדגיש כי המרווחים שניתנו בין המילים הסיניות בדוגמאות נועדו להמחשה בלבד, כדי לעזור לכם לזהות טוב יותר את חלקי המשפט בשפה הסינית. האמור נכון גם לגבי תבניות המשפטים והדוגמאות שתפגשו בהמשך הלימוד.

1 איך לברך אנשים לשלום?

► nín + hǎo!	
nín hǎo!	שלום!
lǐ xiānsheng, nín hǎo!	מר לי, שלום!
nín hǎo! zhāng xiǎojiě	שלום, גברת ג'אנג!

2 איך לשאול אנשים לשמם (באופן מנומס ומכובד)?

► guì xìng?	
guì xìng?	מה שם המשפחה המכובד (שלך)?
nín guì xìng?	מה שם המשפחה המכובד שלך?
qǐng wèn, nín guì xìng?	סליחה, מה שם המשפחה המכובד שלך?
qǐng wèn, xiǎojiě, nín guì xìng?	סליחה, גברתי, מה שם המשפחה המכובד שלך?

3 איך לומר את שמך (באופן מנומס ומכובד, במענה על השאלה שלעיל)?

שם משפחה + xìng + כינוי השם ▶

wǒ	xìng	zhāng	שם משפחתי הוא ג'אנג.
tā	xìng	lǐ	שם המשפחה שלו הוא לי.

4 ציון שמם של אנשים:

שם משפחה + xiānsheng / xiǎojiě ▶

lǐ	xiānsheng	מר לי
zhāng	xiǎojiě	גברת ג'אנג

5 שאלת המשך: (ראו הערה 3) בהערות לתחביר בשיעור זה)

ne + כינוי השם (או שם) ▶

nín	ne?	ואתה? ("מה לגביך?")
lǐ xiānsheng	ne?	ומר לי? ("מה לגבי מר לי?")

6 צורות שונות לומר "נעים מאוד (להכיר)":

▶ rènshi nín hěn gāoxìng

rènshi nín hěn gāoxìng, lǐ xiānsheng	אני שמח להכירך, מר לי.
zhāng xiǎojiě rènshi nín hěn gāoxìng	גברת ג'אנג, אני שמח להכירך.

▶ hěn gāoxìng rènshi nín

hěn gāoxìng rènshi nín, lǐ xiānsheng	אני שמח להכירך, מר לי.
--------------------------------------	------------------------

练习



תרגילים



הרי אי אפשר ללמוד מבלי לתרגל... על כן, נסו לפתור בעצמכם את התרגילים, ורק לאחר מכן הציצו בתשובות המובאות בסוף כל תרגיל לראות ולוודא שאכן פתרתם נכון.

1 השלימו את המשפטים הבאים עם המילים שלמדתם זה עתה.

1. nín _____ !
2. nín _____ xìng?
3. wǒ _____ zhāng.
4. nín _____ ?
5. lǐ xiānsheng, hěn _____ rènshi nín!

→ תשובות ☒ 1. hǎo 2. guì 3. xìng 4. ne 5. gāoxìng

2 תרגמו מעברית לסינית.

1. שלום! מר לי.
2. נעים מאוד, גברת ג'אנג.
3. שם המשפחה שלי ג'אנג, ואתה?
4. מה שם המשפחה שלך?

↓ תשובות ☒

1. nín hǎo, lǐ xiānsheng
2. hěn gāoxìng rènshi nín, zhāng xiǎojiě
3. wǒ xìng zhāng, nín ne?
4. nìn guì xìng?



הרי ברור שאין לנו יומרה ללמדכם לקרוא ולכתוב בקורס זה את הסימנים הסיניים - ועם זאת, למה לא לנסות? בכל שיעור נתרגל סימן אחד או שניים. באותה הזדמנות, נלמד גם את הפירוש של מה שאנחנו כותבים...

כל סימן בסינית מורכב ממספר תנועות קו. זכרו! **חייבים להיצמד לסדר רישום הקווים כפי שמצוין**, משום שעם התקדמות הלמידה והתרגול - תראו שסדר כתיבה נכון מביא לכך שהכתיבה נעשית טבעית ומהירה יותר. שיטת הכתיבה הבסיסית היא כזו: מלמעלה למטה, ומשמאל לימין.

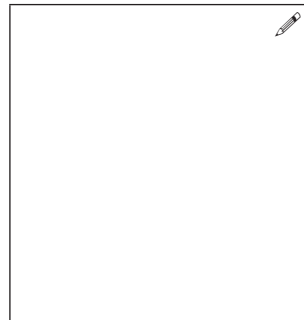
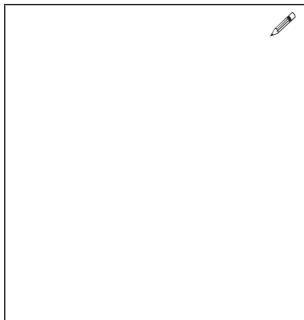
נתחיל בדוגמה הראשונה.



אני – wǒ



את / אתה – nǐ





1. בחירת ברכות:

ברכות בשפה הסינית תלויות באירוע, בגיל ובמעמד החברתי. למשל:

nín

זו הצורה המכובדת של גוף שני. אנשים משתמשים במילה זו כאשר הם מדברים עם מישהו שהוא יותר מבוגר מהם, או עם מישהו ממעמד יותר גבוה. המלצתנו: כדאי "לא להסתכן", ועדיף לקרוא לכל אחד במילה הזאת, לא משנה גילו או מעמדו.

2. איך לקרוא לסינים?

סינים בדרך כלל לא קוראים זה לזה בשם פרטי. הם קוראים את השם הפרטי רק בין אנשים בני אותו גיל (בערך) ואשר מכירים זה את זה היטב. באירוע רשמי, אנשים רגילים לקרוא ולכנות זה את זה בשם המשפחה מלווה בתואר. התארים השימושים הם:

nǚshì (גברת, עלמה) **xiǎojie** (אדון) **xiānsheng**

למשל:

Zhang nǚshì (גברת ג'אנג) **lǐ xiānsheng** (אדון לי)

הערה! **xiǎojie** היא מילה "בעייתית" משום שבשנים אחרונות נוספה לה משמעות

חדשה ו"לא נעימה" - מארחת, זונה. עם זאת, עדיין מקובל להוסיף את שם המשפחה לפני המילה הזאת כדי לקרוא לאישה רווקה, למשל:

lǐ xiǎojie

3. שם המשפחה.

החברה הסינית המסורתית מבוססת במידה רבה על ערך המשפחה. עניין משפחתי היה מאז ומתמיד חשוב יותר מהעניין האישי. לכן, כאשר קוראים לאנשים, שם המשפחה מופיע לפני השם הפרטי.

כששואלים את השם, שואלים קודם את שם המשפחה, במיוחד במקרה רשמי או אם מדברים עם מישהו מבוגר בהרבה מאיתנו, ובמקרה זה - בדרך כלל אין שואלים את השם הפרטי...

שיעור 3

שלום! מה נשמע? ♦ ní hǎo! 第二课, 您好!

בשיעור זה נלמד איך לברך אנשים בפגישה לא רשמית. שימו לב להבדלים בין הפגישה בשיחה שבשיעור זה לבין זו שהייתה בשיעור הקודם. חשוב מאוד לדעת את ההבדל!

生词



אוצר מילים



1.	你 nǐ	אתה, את, אותך
2.	叫 jiào	לקרוא, נקרא, השם הוא...
3.	什么 shénme	מה
4.	名字 míngzi	שם פרטי, שם מלא.
5.	张大明 zhāngdà míng	ג'אנג-דא-מינג (שם סיני)
6.	李新 lǐxīn	לי-סין (שם סיני)
7.	再见 zàijiàn	להתראות.
8.	哎 ai	(מילה ייחודית בסינית למשיכת תשומת לב)
9.	等等 děngdeng	חכה רגע.

课文



שיחה: מה שמך?



→ גבר



→ אישה

בשיחה הבאה תלמדו כיצד לברך אנשים בשיחה שאינה רשמית, לא פורמלית. נסו להשוות עם השיחה הקודמת - ישנם הבדלים משמעותיים מאוד!

-  אישה 你好!
nǐ hǎo!
שלום!
-  גבר 你好!
nǐ hǎo!
שלום!
-  אישה 你叫什么 名字?
nǐ jiào shénme míngzi?
מה שמך?
-  גבר 我叫 张 大明, 你呢?
wǒ jiào zhāngdà míng, nǐ ne?
שמי ג'אנג-דא-מינג, ואת?
-  אישה 我叫 李新。
wǒ jiào lǐ xīn
שמי לי-סין.
-  גבר 认识 你很高兴。
rènshi nǐ hěn gāoxìng.
נעים מאוד.
-  אישה 认识 你很高兴。 再见!
rènshi nǐ hěn gāoxìng. zàijiàn!
נעים מאוד. להתראות!
-  גבר 哎! 等等!
ai! děngdeng!
הי! חכי רגע!

语法解释



הערות לתחביר

ההערות הבאות מתייחסות למשפטים שפגשנו בשיחה.

שלום! 1 nǐ hǎo!

משתמשים בו בין אנשים שהם בני אותו הגיל בערך, או המכירים זה את זה היטב - או

במקרה לא רשמי. הרבה פחות רשמי מהביטוי **nín hǎo!**

3

2 nǐ jiào shénme míng zi? מה שמך?

משתמשים בביטוי זה במקרים לא רשמיים ובין אנשים שהם בני אותו גיל בערך, או כאשר השואל יותר מבוגר מהנשאל.

3 wǒ jiào... שמי ... (מילולית: אני נקרא...)

המבנה העיקרי של משפט בשפה הסינית הוא:

נושא ◀ נושא ◀ מושא

בסינית, הנשוא יכול להיות פועל, שם תואר, וכו'. הנושא והמושא יכולים להיות שם עצם, כינוי גוף וכו'. במשפט הזה הנשוא הוא פועל.

wǒ	jiào	lǐ xīn
↑	↑	↑
נושא	נשוא	מושא

בשאלה, המבנה העיקרי של משפט לא משתנה, למשל:

nǐ (נושא) jiào (נשוא) shénme míng zi? (מושא)?

מה שמך? (מילולית: באיזה שם אתה נקרא?)

句型结构

דוגמאות



1 דרכים שונות לברך אנשים שלום:

► nín + hǎo! (הצורה המכובדת)

► nǐ + hǎo! (הצורה הרגילה)

nǐ hǎo!	שלום!
zhāngdà míng, nǐ hǎo!	גברת ג'אנג-דא-מינג, שלום!
xiǎo zhāng, nǐ hǎo!	ג'אנג הקטן, שלום!

2 דרכים שונות לשאול אנשים לשמם:

► guì xìng? (הצורה המכובדת)
qǐngwèn, nín guì xìng?

(הצורה הרגילה) ► (míngzi)? jiào ► shénme ► כינוי השם

nǐ jiào shénme?	מה שמך?
nǐ jiào shénme míngzi?	מה שמך? (בתוך הסוגריים: אופציה)

3 דרכים שונות לומר לאנשים את שמך:

שם משפחה ► xìng ► כינוי השם

wǒ xìng zhāng	שם משפחתי הוא ג'אנג.
---------------	----------------------

שם פרטי / שם מלא ► jiào ► כינוי השם

wǒ jiào zhāngdà míng	שם משפחתי המלא הוא ג'אנג-דא-מינג.
wǒ jiào dà míng	השם הפרטי שלי הוא דא-מינג.
tā jiào lǐ xīn	שמו המלא הוא לי-סין.

练习



תרגילים



1 השלימו את המשפטים הבאים עם המילים שלמדתם זה עתה.

1. nín _____ !nín guì _____ ?
2. nǐ _____ shénme míngzi?
3. wǒ _____ zhāng.

3

4. nǐ _____ ?

5. wǒ _____ lǐ xīn

6. hén gāoxìng _____ .

7. nǐ jiào _____ ?

8. nín _____ xìng?

9. _____ ! (להתראות)

10. _____ ! (חכה שנייה...)

→ תשובות ☒ 1. hǎo, xìng 2. jiào 3. xìng 4. ne 5. jiào 6. rènshi
nín 7. shénme míngzi 8. guì 9. zài jiàn 10. děngdeng

2 תרגמו מעברית לסינית.

1. מה שמך?
2. שלום! לי-סין.
3. שמי ג'אנג-דא-מינג.
4. נעים מאוד, לי-סין.
5. שמי לי-סין, ואתה?

↓ תשובות ☒

1. nǐ jiào shénme míngzi?
2. nǐ hǎo! Lǐ xīn.
3. wǒ jiào zhāng dà míng.
4. hěn gāoxìng rènshi nǐ, lǐ xīn.
5. wǒ jiào lǐ xīn, nǐ ne?

写字



תרגול כתיבה

זוכרים? **חייבים להיצמד לסדר רישום הקווים כפי שמצוין**, מלמעלה למטה ומשמאל לימין.

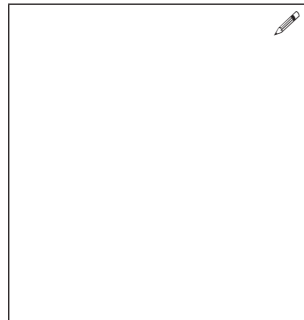
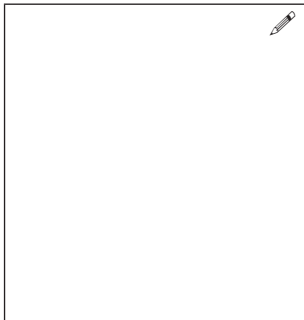
עקבו אחר המספרים הרשומים והעתיקו את הסימנים. הקפידו שכל קו יתחיל מהמקום שבו נמצא המספר.



shén

me

מה = shénme





3

1. שמם הפרטי של הסינים

שמם הפרטי של הסינים מורכב בדרך כלל מסימנייה אחת או משתי סימניות. לפי תפיסתם, לילדים ולנכדים רצוי שלא יהיה אותו שם כמו להורים, משום שזה מבטא הערכה לא מספיקה. בדרך כלל שם פרטי מביע את התקווה ואת הציפייה של ההורים כלפי התינוק. למשל: "da ming" פירושו "חכם גדול" (שתי סימניות), "xin" פירושו "חדש" (סימנייה אחת). מפני שהרצון של ההורים דומה לעיתים קרובות, להרבה סינים יש סימניות זהות בשם במיוחד לאלה שיש להם גם שם פרטי של סימנייה אחת - ולכן נוצר מצב שליותר מדי סינים יש אותו שם פרטי! כתוצאה מכך, ממשלת סין ממליצה כיום להורים לבחור לילדיהם בשם פרטי המורכב משתי סימניות.

2. סימניות מסורתיות וסימניות מקוצרות

עד שנות ה-50 של המאה ה-20, הסינים כתבו סימניות מסורתיות. בשנות ה-50 ממשלת סין התחילה להמליץ לעם להשתמש בסימניות מקוצרות מפני שהממשלה חשבה שהן יותר פשוטות מהסימניות המסורתיות. כיום קיימות כ-2,000 סימניות מקוצרות ואנשים משתמשים בהן בעיקר בסין ובסינגפור. בטאיוואן, בהונג קונג ובשאר המקומות בעולם, אנשים ממשיכים להשתמש בסימניות מסורתיות. בספר שלנו לומדים רק סימניות מקוצרות.

שיעור 4

מאיפה אתה? ◆ nín shì nǎ guó rén? 第四课您是哪国人

בשיעור זה נלמד לשאול אנשים למוצאם ולספר להם מאיפה אנחנו מגיעים.

生词



אוצר מילים



1.	吗 ma	מילת שאלה
2.	谢谢 xièxie	תודה
3.	也 yě	גם
4.	请问 qǐng wèn	סליחה (לפני ששואלים שאלה)
5.	是 shì	להיות
6.	哪 nǎ	איזה
7.	国 guó	מדינה
8.	人 rén	בני אדם
9.	中国人 zhōngguó rén	איש/אישה סיני/ת
10.	以色列人 yǐsèliè rén	איש/אישה ישראלי/ת

课文



שיחה: מאיזו ארץ אתה?



→ גבר



→ אישה

בדיאלוג שלהלן תלמדו איך לשאול אנשים למקום מוצאם וכן לספר לאנשים מאיפה אתם הגעתם. שימו נא לב שלא תמיד ניתן להשתמש ב-nín (אתה) בצורה הנימוסית ואפשר להשתמש ב-nǐ (אתה) במקום זה - שהיא הצורה הרגילה, הלא רשמית.



גבר 您好! 李小姐。
nín hǎo! lǐ xiǎojie.

שלום! גברת לי.



אישה 张先生, 您好吗?
zhāng xiānsheng, nín hǎo ma?

אדון ג'אנג, מה שלומך?



גבר 很好, 谢谢! 您呢?
Hěn hǎo, Xièxie! nín ne?

שלומי טוב. תודה! ומה איתך?



אישה 我也很好。请问, 您是哪国人?
wǒ yě hěn hǎo. qǐng wèn, nín shì nǎ guó rén?

אני גם טוב. סליחה, מאיזה ארץ אתה?



גבר 我是中国人, 您呢?
wǒ shì zhōngguó rén, nín ne?

אני סיני, ואת?



אישה 我是以色列人。
wǒ shì yǐsèliè rén

אני ישראלית.

语法解释



הערות לתחביר

ההערות הבאות מתייחסות למשפטים שפגשנו בשיחה, ותפקידן לתת לכם מושג וידע נרחב יותר על משמעויות המילים, על אופן השימוש בהן ועל מבנה המשפט.

1 ma

המילה מופיעה בסוף משפט והופכת את המשפט לשאלה כללית, "האם...?", למשל:

ní hǎo! (שלום!)

ní hǎo ma? (מילולית: האם שלומך טוב?)

התשובה על השאלה הזאת יכולה להיות:

hěn hǎo (טוב), hái kěyǐ ("ככה ככה"), bú hǎo (לא טוב)

2 qǐng wèn סליחה

מילולית, "אני מבקש לשאול". שימו לב: ב"סליחה" זו משתמשים רק לפני ששואלים שאלה. שאילת שאלה בלי הביטוי הזה, במיוחד כששואלים מישהו שאינו מוכר, תישמע ותתפרש כחוסר נימוס!

3 nín shì nǎ guó rén? מאיזו מדינה אתה?

מילולית: "אתה איש של איזו מדינה?"
 שימו לב שהמבנה של המשפט לא משתנה בשאלה, ומילת השאלה מופיעה לאו דווקא בתחילת המשפט!

4 wǒ shì zhōngguó rén אני סיני/ת

סין, סיני (משהו של סין, לא איש סיני) - Zhōngguó
 איש סיני או אישה סינית - Zhōngguó rén

rén - בני אדם, איש, אישה, אנשים, נשים. שימו לב שלשם העצם בשפה הסינית אין בדרך כלל אינדיקציה של מין או של מספר, לכן יש להבין ולהסיק זאת לפי ההקשר או לפי גורמים אחרים במשפט, כמו שם תואר או סופיות מסוימות.

5 shì

הפועל "להיות". בשפה הסינית, כל משפט שנכון כתשובה על השאלה "מה זה" נזקק לפועל הזה: והתשובה לרוב היא "זה" ("להיות")... "למשל, אני ("להיות") ישראלי, אני ("להיות") תלמיד, זה ("להיות") שולחן, וכו'.

♥ שימו לב: הטייתם של הפעלים בשפה הסינית **אינה** משתנה בגלל גורמים כמו מין (זכר ונקבה), גוף (יחיד או רבים) או זמן (עבר, הווה או עתיד).
את כל אלו יש להבין ולהסיק מן ההקשר שבו הדברים נאמרים!



1. איך אנחנו מברכים אנשים?

1. איך לשאול אנשים לשלום, כמו באנגלית "how do you do?"

► nín hǎo ma?

lǐ xiānsheng nín hǎo ma?	מר לי, מה שלומך?
nǐn hǎo ma, zhāng xiǎojiě	מה שלומך, גברת ג'אנג?

2. והתשובה על השאלה היא:

► wǒ (yě) hěn hǎo, xiè xie

wǒ hěn hǎo, xièxie	אני בסדר, תודה.
wǒ yě hěn hǎo, xièxie	(גם) אני בסדר, תודה.

2. מאיפה את/ה בא/ה?

1. איך לשאול אנשים למקום מוצאם?

► shì + nǐ guó rén? + בני אדם

qǐngwèn, nín shì nǐ guó rén?	סליחה, מאיפה את/ה?
lǐ xiānsheng, nín shì nǐ guó rén?	מר לי, מאיפה אתה?
xiǎozhāng, nǐ shì nǐ guó rén?	ג'אנג הקטן, מאיפה אתה?
lǐxīn shì nǐ guó rén?	מאיפה באה לי-סין?

2. והתשובה על השאלה היא:

► shì + בני אדם + לאומיות

wǒ shì zhōngguó rén	אני סיני
wǒ yě shì zhōngguó rén	(גם) אני סיני
wǒ shì yǐsèliè rén	אני ישראלי

♥ זוכרים? בסינית, אין הבדל בין לשון זכר ללשון נקבה, ויש להבין זאת מן ההקשר. למען הפשטות, להבא נתרגם את המשפטים לעברית בלשון זכר, אך האמור נכון גם ללשון נקבה: התרגום: "אני ישראלי" - משמעו גם "אני ישראלית".

练习



תרגילים



1 השלימו את המשפטים הבאים עם המילים שלמדתם זה עתה.

1. xiānsheng, qíngwèn nín shì _____ rén?
2. nín hǎo _____ ?
3. lǐ xiǎojiě, nín _____ ma?
4. lǐxiǎojiě _____ zhōngguórén, zhāng xiānsheng
_____ (גם כן) zhōngguórén.
5. lǐ xiānsheng _____ nǎguó _____ ?

→ תשובות 1. nǎ guó 2. ma 3. hǎo 4. shì, yě shì 5. shì, rén

2 תרגמו מעברית לסינית.

1. שלום! מר לי, מה שלומך?
2. שלומי בסדר, תודה! ואתה?
3. מאיפה אתה?
4. אני סיני.
5. גם אני סיני.
6. מר לי ישראלי.

↓ תשובות ☑

1. nín hǎo! lǐ xiānsheng, nín hǎo ma?
2. wǒ hěn hǎo, xièxie. nín ne?
3. nín shì nǎ guó rén?
4. wǒ shì zhōngguó rén
5. wǒ yě shì zhōngguó rén
6. lǐ xiānsheng shì yǐsèliè rén

4

写字



תרגול כתיבה

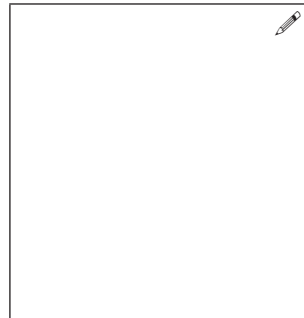
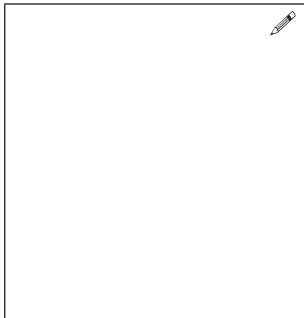
תרגלו כתיבת סימניות סיניות על-ידי העתקתן להלן בשורות הריקות.
באותה הזדמנות, נסו גם לזכור את צורתן - ואת פירושן.
היצמדו לסדר הכתיבה כפי שמצוין על-ידי מספרי העזר בכל סימנייה.

很

好

hěn – מאוד

hǎo – טוב



שיעור 5

כולנו ישראלים! ♦ 第五课我们都是以色列人 wǒmen dōu shì yǐsèlièrén

בשיעור זה נלמד את המבנה הבסיסי של משפט סיני המשתמש במילה *shì* (כמו באנגלית: *is, am, are, to be*), ואיך הוא מתחבר עם תוארי פועל כגון: *bù (no), dōu (all), yě (also)*.

生词



אוצר מילים



1.	大卫 dàwèi	דויד (שם)
2.	美国人 měiguórén	איש אמריקאי (מארצות הברית)
3.	不 bù	לא
4.	啊 a	מילת הדגשה
5.	我们 wǒmen	אנחנו, אותנו
6.	都 dōu	כל, כולם

课文



שיחה: כולנו ישראלים!



→ גבר



→ אישה



אישה 你好! 大卫。你是美国人吗?
nǐ hǎo! Dàwèi. nǐ shì měiguórén ma?

שלום! דויד. אתה אמריקאי?



גבר

不是,我是以色列人。你是不是中国人?

bú shì, wǒ shì yǐsèlièrén. nǐ shì bú shì zhōngguórén?

לא, אני ישראלי. האם את סינית?



אישה

我不是中国人,我也是以色列人。

wǒ bú shì zhōngguórén, wǒ yě shì yǐsèlièrén.

אני לא סינית, גם אני ישראלית.



גבר

你也是以色列人啊?! 我们都是以色列人。

nǐ yě shì yǐsèlièrén a! wǒmen dōu shì yǐsèlièrén.

גם את ישראלית?! אנחנו כולם ישראלים.

5

语法解释



הערות לתחביר

1 bú shì לא

bù (לא): הטון המקורי הוא טון רביעי, אבל כשהוא מופיע לפני טון רביעי, הטון הופך לשני.

bú shì ("לא להיות")

bù tīng (לא להקשיב, לא לשמוע)

bù míng (לא ברור)

bù dǒng (לא מבין)

♥ שימו לב: כן ולא אינן מילות קבועות בשפה הסינית, אלא תלויות בפועל של השאלה. בדרך כלל התשובה "לא" היא bù היא bù יחד עם הפועל בשאלה (בטקסט שלנו הוא shì). התשובה "כן" יכולה להיות shì או shìde, או בחזרה על הפועל בשאלה. למשל:

- nǐ shì měiguórén ma? (אתה אמריקאי/ת?)

- bú shì, wǒ shì zhōngguórén. (לא. אני סינית/ת.)

- shì, wǒ shì měiguórén.. (כן. אני אמריקאי/ת.)

2 nǐ shì bú shì zhōngguórén? האם אתה סיני?

shìbúshì מקבילה למילת השאלה ma.

ישנן שלוש צורות לשאול כללית בשפה הסינית.
הצורה הראשונה: **ma** בסוף המשפט, למשל:

nǐ shì zhōngguó rén ma? (האם אתה סיני?)

הצורה השנייה: לחזור על הפועל בשלילה, למשל:

nǐ shì bú shì zhōngguó rén?

הצורה השלישית: לחזור על הפועל בשלילה בסוף המשפט, למשל:

nǐ shì zhōngguó rén bú shì?

לשלוש הצורות יש אותו הפירוש, שבדוגמה שלנו הוא: "האם אתה סיני?"

3 Wǒmen אנחנו

men, שהטון המקורי שלו הוא טון שני, היא סופית לכינוי גוף שהופך את המילה לרבים. למשל:

Wǒ	(אני / אותי)
Nǐ	(אתה / את / אותך)
Tā	(הוא / היא / אותו / אותה)
Wǒmen	(אנחנו / אותנו)
Nǐmen	(אתם / אתן / אתכם / אתכן)
Tāmen	(הם / הן / אותם / אותן)

כמה מילים על תואר הפועל:

4 bù, yě, dōu

שלוש המילים האלה הן תוארי פועל. בשפה הסינית תוארי פועל מופיעים לפני הפועל, שם תואר או תואר פועל אחר. ♥ שימו לב! אסור לשים את תואר הפועל לפני שם עצם או כינוי גוף. במשפט, תואר פועל לא יופיע גם לפני הנושא של המשפט. הדבר שונה לגמרי מהנהוג בשפה העברית, ועל כן דוברי עברית עלולים לטעות. קראו את המשפטים הבאים וראו את ההבדל בין הסינית לבין עברית:

- 1) wǒ shì zhōngguó rén. (אני סיני/ת)
wǒ yě shì zhōngguó rén. (גם אני סיני/ת)
 - 2) wǒ bú shì zhōngguó rén. (אני לא סיני/ת)
wǒ yě bú shì zhōngguó rén. (גם אני לא סיני/ת)
 - 3) wǒ mén shì yǐ sè liè rén. (אנחנו ישראלים)
wǒ mén dōu shì yǐ sè liè rén. (אנחנו כולנו ישראלים)
wǒ mén yě dōu shì yǐ sè liè rén. (גם אנחנו כולנו ישראלים)
 - 4) wǒ mén bú shì yǐ sè liè rén. (אנחנו לא ישראלים)
wǒ mén dōu bú shì yǐ sè liè rén. (אנחנו כולנו לא ישראלים)
wǒ mén yě dōu bú shì yǐ sè liè rén. (גם אנחנו כולנו לא ישראלים)
- גם ù לא מופיע - רק ú

句型结构

דוגמאות



1 איך לשאול שאלה כשהתשובה תהיה של "כן" או "לא"?

1. עם מילת השאלה ma:

► ma + מושא + shì + נושא

nǐ shì zhōngguó rén ma?	האם את/ה סיני/ת?
Dàwèi shì yǐ sè liè rén ma?	האם דויד ישראלי?

2. השתמשו בתבנית shì bú shì כדי ליצור את השאלה:

► shì bú shì + מושא + נושא

nín shì bú shì zhōngguó rén?	האם את/ה סיני/ת?
lǐ xīn shì bú shì zhōngguó rén?	האם לי-סין סינית?
nǐ shì bú shì Dàwèi?	האם אתה דויד?

2 התשובה על השאלה של "כן, ... " או "לא, ... " ?

מושא + shì + (תואר פועל) + נושא ▶

wǒ	shì	yǐsèlièrén	אני (הנני) ישראלי.
lǐxīn	yě	shì yǐsèlièrén	לי-סין גם היא ישראלית.
wǒ	bú	shì zhōngguóré	אני אינני סינית.
nǐ	yě bú	shì zhōngguóré	גם אתה אינך סיני.
wǒmèn	dōu	shì měiguóré	אנחנו כולנו אמריקנים.
wǒmèn	yě dōu	shì měiguóré	גם אנחנו כולנו אמריקנים.

练习



תרגילים



1 השלימו את המשפטים הבאים עם המילים שלמדתם זה עתה.

1. nǐ shì _____ zhōngguóré?
2. wǒ _____ zhōngguóré.
3. nǐ shì yǐsèlièrén _____ ?
4. zhāngdà míng _____
_____ měiguóré?
5. tā _____ zhōngguóré. (הוא לא...)
6. wǒ _____ yǐsèlièrén. (גם אני...)
7. wǒmèn _____ měiguóré. (כולנו)
8. nǐ _____ shì zhōngguóré _____ ? (גם אתה?)
9. wǒ bù shì yǐsèlièrén, nǐ _____ ?
10. nǐmèn _____ nǎguóré?

→ תשובות ☑ 1. bú shì 2. shì 3. ma 4. shì bú shì 5. bú shì 6. yě shì 7. dōu shì 8. yě,ma 9. ne 10. shì

2 תרגמו מעברית לסינית.

1. האם אתה סיני?
2. כן, אני סיני.
3. לא, אני לא סיני.
4. האם אתה ישראלי?
5. כן, גם אני ישראלי.
6. כולנו סינים.
7. (גם) אתה לא סיני.
8. כולנו לא ישראלים.

↓ תשובות ☑

1. nǐ shì zhōngguórén ma? / nǐ shì bú shì zhōngguórén?
2. shìde, wǒ shì zhōngguórén
3. bú shì, wǒ bú shì zhōngguórén
4. nǐ shì yǐsèlièrén ma? / nǐ shì bú shì yǐsèlièrén?
5. shì de, wǒ yě shì yǐsèlièrén
6. wǒmen dōu shì zhōngguórén
7. nǐ yě bú shì zhōngguórén
8. wǒmen dōu bú shì yǐsèlièrén

写字



תרגול כתיבה

תרגלו כתיבת סימניות סיניות על-ידי העתקתן במקומות המתאימים.
באותה הזדמנות, נסו גם לזכור את צורתן - ואת פירושן.
היצמדו לסדר הכתיבה כפי שמצוין על-ידי מספרי העזר בכל סימניה.

以 色 列

yǐ

-sè
ישראלי

-liè



ישנן שלוש דרכים לתרגם שמות זרים לסינית.

☑ לתרגם את השמות באופן פונטי. בדרך הזאת יש לחלק את השם להברות, ולבחור סדרת סימניות שנשמעות הכי קרוב להברות האלה. בוחרים סימניות שאינן קשורות, כדי שידעו שזו אינה מילה סינית - אלא שם זר מתורגם. דוגמאות של שמות שתורגמו בדרך הזאת: "ישראל", "תל אביב", "ירושלים".

☑ לתרגם את השמות לפי המשמעות. למשל, השם **oxford** תורגם ל-**níujīng** בסינית, ופירושו: מקום חצייה של שור.

☑ לתרגם את השמות בקומבינציה פונטית ופירוש. לפעמים, הפירוש אינו נמצא במילה המקורית, אלא ניתן על-ידי המתרגם. למשל, התרגום הפונטי של המילה העברית "דויד":

dà wèi

ויש לו פירוש גם של "שומר גדול"...

שיעור 6

כמה זה עולה? ♦ duō shǎo qián? 第六课多少钱?

בשיעור זה נלמד בשיחה פשוטה איך לבקש משהו כשאנו יוצאים לקניות.

生词



אוצר מילים



1.	苹果 píngguǒ	תפוח עץ
2.	多少 duōshǎo	כמה
	多 duō	הרבה
	少 shǎo	מעט
3.	钱 qián	כסף
4.	三 sān	שלוש
5.	块 kuài	יחידה של כסף: דולר, שקל, ין, וכו'
6.	八 bā	שמונה
7.	毛 máo	יחידה של כסף: עשר אגורות, עשרה סנטים, דיים, וכו'
8.	五 wǔ	חמש
9.	分 fēn	יחידה של כסף: אגורה, סנט, וכו'
10.	一 yī	אחד
11.	斤 jīn	יחידת משקל סינית השווה לחצי קילו
12.	要 yào	רוצה, צריך
13.	几 jǐ	כמה

14.	两 liǎng	שניים
15.	行 xíng	בסדר
16.	给 gěi	לתת
17.	十 shí	עשר
18.	找 zhǎo	לחפש, לתת עודף

6

课文

שיחה: כמה עולה התפוח?



→ גבר



→ אישה



אישה

请问, 苹果多少钱?

qǐngwèn, píngguǒ duōshǎo qián?

סליחה, כמה עולה תפוח העץ?



גבר

三块八毛五分一斤, 您要几斤?

sān kuài bā máo wǔ fēn yì jīn, nín yào jǐ jīn?

שלושה ינים, שמונה דיימים וחמישה סנטים. כמה ג'ין אתה רוצה?



אישה

两斤。

liǎng jīn

שני ג'ין.



גבר

八块钱, 行不行?

bā kuài qián, xíng bù xíng?

הכול עולה שמונה ינים, בסדר?



אישה

行, 给你十块

xíng, gěi nǐ shí kuài.

בסדר. אני נתן לך עשרה ינים.



גבר

好, 找您两块钱。

hǎo, zhǎo nín liǎng kuài qián.

טוב, אני נותן לך עודף של שני ינים.



1 duō shǎo qián? כמה זה עולה?

1. כאשר הנשוא של המשפט הוא מספר, למשפט אין פועל (אין צורך בפועל כמו בעברית במשמעות "עולה", או "שווה ל-"). למשל:

píngguǒ sān kuài qián.

↑

נושא

תפוח עץ

↑

מספר

שלוש

↑

יחידה

↑

כסף

ינים

(תפוח העץ [עולה] 3 ינים)

2. כאשר רוצים לשאול על מספרים, יש להשתמש במילת שאלה של מספרים. למשל:

duōshǎo?

אמרנו שמילת השאלה לא משנה את הסדר של המשפט, לכן השתמשו במילת שאלה כדי להחליף את המספר במשפט. השוו את הסדר בשני המשפטים האלה:

píngguǒ duōshǎo qián? (כמה עולה תפוח העץ?)

והתשובה על השאלה היא:

píngguǒ bā kuài qián. (תפוח העץ עולה 8 ינים)

2 jǐ jīn? כמה ג'ינים?

jǐ היא מילת שאלה למספרים הקטנים מעשר.

שימו לב: יש להשתמש במילה הזאת יחד עם מילת מידה. ♥

jǐ jīn píngguǒ? כמה ג'ינים של תפוח עץ? (פחות מעשרה ג'ינים)

jǐ gè rén? כמה אנשים? (פחות מעשרה אנשים)

jǐ kuài qián? כמה ינים? (פחות מעשרה ינים)

כשתקנו, אם תעריכו שתפוח העץ לא יעלה יותר מעשרה שקלים, אז מותר לשאול:

píngguǒ duōshǎo qián yì jīn? (כמה עולה ג'ין של תפוח העץ?)

וגם מותר לשאול:

píngguǒ jǐ kuài qián yì jīn? (כמה עולה ג'ין של תפוח העץ?)

3 yī אחד

♥ שימו לב: שינוי הטונים של המילה הזאת יוצא דופן! הטון המקורי של המילה הוא טון ראשון, אבל בצירופי מילים הטון משתנה לפי ההברה שמופיעה אחריה. למשל, כשהטון של ההברה אחריה הוא טון ראשון, שני או שלישי - הטון של המילה הופך לטון רביעי, וכשהטון של ההברה הוא טון רביעי, הטון של המילה הופך לטון שני. הנה עוד דוגמאות:

yī
yì jīn
yì máo
yì wǎn
yí kuài

4 kuài, máo, fēn, jīn

המילים האלה נקראות מילת מידה. משתמשים ב-AN כביטוי וכסמל למילות מידה. לארבע מילים אלה יש פירושים.

kuài ⇒ שקל / דולר / ין

fēn ⇒ סנט / אגורה

mǎo ⇒ דיים ⇒ עשר אגורות

1 kuài ⇒ 10 máo

1 máo ⇒ 10 fēn

1 jīn ⇒ חצי קילוגרם

jīn היא יחידת משקל סינית מסורתית, השווה לחצי קילו בערך.

♥ שימו לב: יש הרבה יותר מילות מידה בסינית לעומת המצוי בשפה העברית, ולרובן אין פירוש חד-משמעי. נלמד עוד מילות כאלה בהמשך הספר.

5 xíng

הפירוש המקורי של המילה הוא "הולך". כמו בשפה העברית, גם בסינית משתמשים במילה הזאת במובן "בסדר". בעברית זה אולי מעט "סלנג", אבל בסינית זה תקני לגמרי.

6 gěi, zhǎo

לשני הפעלים האלה ניתן להוסיף שני מושאים, ואז המבנה הוא:
דברים + בני אדם + פועל

gěi	wǒ	yì jīn píngguǒ.	(תן לי אחד ג'ין תפוח עץ.)
zhǎo	nǐ	yí kuài qián.	(אתן לך שקל עודף.)
↑	↑	↑	
פועל	בני אדם	דברים	

句型结构

דוגמאות



1 איך לשאול מה המחיר כשרוצים לקנות דבר-מה?

1. צורה ראשונה:

duōshǎo qián? + נושא		
píngguǒ	duōshǎo qián?	כמה עולים תפוחי העץ?
yì jīn píngguǒ	duōshǎo qián?	ג'ין אחד של תפוחי עץ, כמה עולה?
píngguǒ	duōshǎo qián yì jīn?	כמה עולה ג'ין אחד של תפוחי עץ?

2. צורה שנייה:

jǐ kuài qián? + נושא		
píngguǒ	jǐ kuài qián?	כמה עולים תפוחי העץ?
yì jīn píngguǒ	jǐ kuài qián?	ג'ין אחד של תפוחי עץ, כמה עולה?
píngguǒ	jǐ kuài qián yì jīn?	כמה עולה ג'ין אחד של תפוחי עץ?

2 איך לומר את המחיר:

▶ AN (qián) + מספר + נושא

píngguǒ sān kuài (qián)	תפוחי העץ עולים 3 קוואי (= 3 ש"ח או דולר או יואן)
yì jīn píngguǒ sān kuài (qián)	תפוח עץ אחד עולה 3 קוואי (= 3 ש"ח או דולר או יואן)
píngguǒ sān kuài (qián) yì jīn	זה עולה 3 קוואי לתפוח עץ אחד (= 3 ש"ח או דולר או יואן)

♥ זוכרים? AN הוא הקיצור האנגלי של מילת המידה. ראו הערות לתחביר - הערה מספר 4.

3 שילוב של מספר עם מילת מידה:

▶ שם עצם + AN + מספר

yí kuài qián	1 קוואי של כסף (= 1 ש"ח או דולר או יואן)
wǔ máo qián	5 דיימים (50 סנט)
liǎng jīn píngguǒ	2 ג'ין תפוחי עץ
jǐ jīn píngguǒ	מה משקל תפוחי העץ?

4 לשלם ולתת עודף:

▶ מושא 2 + מושא 1 + פועל

gěi nǐ qián	הנה (זה) הכסף
gěi nǐ liǎng kuài qián	הנה (זה) 2 קוואי של כסף (= 2 ש"ח או דולר או יואן)

zhǎo	nín	qián	הנה (זה) העודף
zhǎo	nín	liǎng kuài qián	הנה (זה) 2 קוואי של עודף (= 2 ש"ח או דולר או יואן)

练习



תרגילים



1 השלימו את המשפטים הבאים עם המילים שלמדתם זה עתה.

1. píngguǒ _____ qián?
2. wǒ yào sān _____ píngguǒ.
3. píngguò _____ (\$3.85).
4. liǎng _____ píngguǒ bā _____ qián.
5. píngguǒ _____ qián yì _____ ?
6. gěi nǐ wǔ _____ qián.
7. zhǎo nín _____ (\$2.85).
8. gěi _____ shí kuài qián.
9. gěi wǒ _____ qián? (פחות מ-10)
10. zhǎo _____ (\$0.56).

→ תשובות ☒ 1. duōshǎo 2. jīn 3. sān kuài bā máo wǔ 4. jīn,

kuài 5. duōshǎo/ → או jǐ kuài, jīn 6. kuài 7. liáng kuài bā máo wǔ fēn 8. nǐ/ nín 9. jǐ kuài 10. nǐ/ nín, wǔ máo liù

2 תרגמו מעברית לסינית.

1. כמה עולה תפוח עץ?

2. תפוח עץ עולה 5.80 ג'ין.

3. 5.00 לג'ין, (זה) בסדר?

4. אני רוצה 3 ג'ין תפוחי עץ.

5. כמה ג'ין אתה רוצה?

6. אני נותן לך עודף של שמונים וחמש אגורות.

7. בסדר, חמישה שקלים לג'ין.

↓ תשובות ☑

1. píngguǒ duōshǎo qián yì jīn?

→ píngguǒ jǐ kuài qián yì jīn? אפשר גם

2. píngguǒ yì jīn wǔ kauì bā máo.

→ píngguǒ wǔ kauì bā máo yì jīn. אפשר גם

3. wǔ kuài qián yì jīn, xíng bù xíng?

4. wǒ yào sān jīn píngguǒ.

5. nín yào jǐ jīn?

6. zhǎo nín bā máo wǔ fēn qián.

7. xíng, wǔ kuài qián yì jīn.

写字



תרגול כתיבה

תרגלו כתיבת סימניות סיניות על-ידי העתקתן במקומות המתאימים.
באותה הזדמנות, נסו גם לזכור את צורתן - ואת פירושן.
היצמדו לסדר הכתיבה כפי שמצוין על-ידי מספרי העזר בכל סימניה.

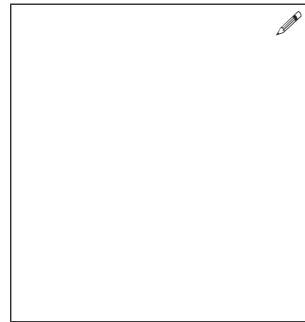
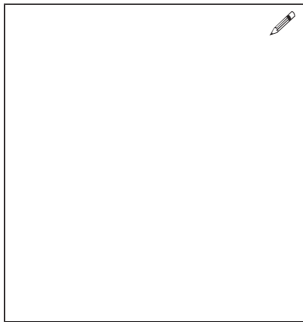
多

duō – הרבה

少

shǎo – מעט

duōshǎo – כמה?



文化注解

לדעת יותר על תרבות ומנהגים



יחידת המשקל המסורתית בסין היא "ג'ין" - השווה לחצי קילו. יש גם "ליאנג", השווה ל-50 גרמים. בשנים האחרונות ממשלת סין המליצה לאנשים להשתמש ביחידה הציבורית: "גונג ג'ין" - השווה לקילו.
♥ שימו לב : במסעדה מוכרים מאכלים לפי משקל ולא לפי היחידות כמו במערב.
למשל, כיסן, לחם מאודה ממולא, וכו'.

שיעור 7

עשרה תפוחים ♦ shí gè píngguǒ 第七课十个苹果

7

בשיעור זה נלמד את המספרים ואיך להשתמש בהם עם מילות המידה השונות.

生词



אוצר מילים



1.	二 èr	שתיים, שניים
2.	四 sì	ארבע, ארבעה
4.	数 shǔ	לספור
5.	有 yǒu	יש
6.	个 gè	מילת מידה
7.	六 liù	שש, שישה
8.	七 qī	שבע, שבעה
9.	九 jiǔ	תשע, תשעה
10.	对 duì	נכון

课文



שיחה



→ גבר



→ אישה



גבר

一 二 三 四 五...

yī, èr, sān, sì, wǔ...

אחד, שניים, שלושה, ארבעה, חמישה...

 אישה 大卫,你数什么?
dàwèi, nǐ shǔ shénme?

דויד, מה אתה סופר?

 גבר 我数数有几个苹果。一 二 三 五 六 四 八 九...
wǒ shǔshǔ yǒu jǐ gè píngguǒ. yī, èr, sān, wǔ, liù,
sì, bā, jiǔ

אני סופר כמה תפוחים יש: אחד, שניים, שלושה, חמישה, שישה, ארבעה, שמונה, תשע...

 אישה 不对,不对!一 二 三 四 五 六 七 八 九 十, ה
búduì, bú duì! yī, èr, sān, sì, wǔ, liù, qī, bā, jiǔ, shí.
לא נכון, לא נכון! אחד, שניים, שלושה, ארבעה, חמישה, שישה, שבעה, שמונה, תשעה, עשרה.

你有十个苹果.
nǐ yǒu shí gè píngguǒ

יש לך 10 תפוחי עץ.

语法解释



הערות לתחביר

1 èr, liǎng שניים

שימו לב: לשתי המילים יש אותו פירוש: שניים, אבל השימוש בהן שונה! ♥

Liǎng - המילה מופיעה לפני מילת מידה. למשל:

liǎng kuài, liǎng jīn

èr - משתמשים במילה הזאת במקרה שאין מילת מידה במשפט, למשל כשסופרים או כשאומרים מספר טלפון:

5462223 ⇨ wù sì liù èr èr èr sān

2 shǔ לספור

אפשר להכפיל פועל בסינית כדי להביע עשייה של משהו במידה מועטה או באופן לא רציני. למשל shǔ shǔ פירושו: לספור קצת (מילולית: "לספור לספור").

מילת מידה **gè AN** 3

זוהי מילת מידה כללית, ואפשר להשתמש בה עם הרבה שמות עצם.
כאשר רוצים להגיד כמות בסינית - כלומר יש מספר לפני שם העצם - צריכים להוסיף מילת מידה אחרי המספר.
נתחיל בדוגמאות שכבר הכרנו ולמדנו:

sān kuài qián (שלושה שקלים כסף)
kuài = מילת מידה

וגם:

yì jīn píngguǒ (חצי קילו תפוחי עץ)
jīn = מילת מידה

אלו הדוגמאות שקל לנו להבין מבחינת העברית. מה שממש שונה בסינית הוא שמילת המידה **חייבת להופיע** כאשר רוצים להביע כמות, ולכל שם עצם יש מילת מידה קבועה. לפעמים קשה לתרגם את מילת המידה לעברית, משום שהמילה מופיעה "כאילו" בלי פירוש. למשל:

sān gè píngguǒ (שלושה תפוחי עץ)

טעות יהיה לומר:

sān-píngguǒ

אולי זה נשמע לכם הגיוני, אבל שום סיני לא יבין את זה...

אם תרצו לשאול: "כמה תפוחי עץ?" תוכלו לומר:

jǐ gè píngguǒ

jǐ היא מילת שאלה למספרים, לכן גם לה צריכים להוסיף לאחריה מילת מידה. ♥ זוכרים? יש הרבה מילות מידה בסינית וכל אחת מהן קבועה לשם עצם מסוים. לכן, כשלומדים שם עצם, חשוב לזכור גם מהי המילת מידה שלו. למשל:

"gè" היא מילת מידה של תפוחי עץ!



1 איך לשאול אנשים למעשיהם (מה הם עושים):

shénme? + פועל + נושא			
nǐ	shǔ	shénme?	מה את/ה סופר/ת?
nǐ	yào	shénme?	מה את/ה רוצה?
nǐ	yǒu	shénme?	מה יש לך?

2 איך לומר לאנשים מה את/ה עושה:

מושא + פועל + נושא			
wǒ	shǔ	píngguǒ	אני סופר/ת תפוחים
nǐ	yǒu	píngguǒ	יש לי תפוחים
wǒ	yào	píngguǒ	אני רוצה תפוחים

3 איך לומר לאנשים מה את/ה רוצה, וכמה!

מושא + AN + מספר + פועל + נושא					
wǒ	yǒu	sān	gè	píngguǒ	אני רוצה 3 תפוחים
wǒ	yào	liǎng	jīn	píngguǒ	אני רוצה 2 ג'ין תפוחים
nǐ	yào	jǐ	jīn	píngguǒ?	כמה ג'ין תפוחים את/ה רוצה?
nín	yóu	jǐ	gè	píngguǒ?	כמה תפוחים את/ה רוצה?



1 השלימו את המשפטים הבאים עם המילים שלמדתם זה עתה.

1. jiǔ _____ píngguǒ (9 תפוחי עץ)
2. liù _____ píngguǒ (6 ג'ין תפוחי עץ)
3. nǐ yào _____ ?
4. nǐ yǒu _____ ? (כמה תפוחי עץ)
5. wǒ yǒu _____ (1 ג'ין תפוחי עץ)

→ תשובות ☒ 1. gè 2. jīn 3. shénme 4. jǐ gè píngguǒ 5. yì jīn píngguǒ

2 תרגמו מעברית לסינית.

1. כמה תפוחי עץ יש לך?
2. יש לי 10 תפוחי עץ.
3. מה אתה סופר?
4. אני רוצה לספור כמה תפוחי עץ יש.
5. מה יש לך?
6. מה אתה רוצה?
7. יש לי חצי קילו תפוח עץ.
8. אחד, שניים, שלושה, ארבעה, חמישה, שישה, שמונה, תשעה, עשרה. יש לי עשרה תפוחי עץ.

↓ תשובות ☒

1. nǐ yǒu jǐ ge píngguǒ.
2. wǒ yǒu shí ge píngguǒ.
3. nǐ shǔ shénme?
4. wǒ yào shǔshǔ yǒu duōshǎo píngguǒ.
→ אפשר גם wǒ yào shǔshǔ yǒu jǐ ge píngguǒ.
5. nǐ yǒu shénme?

6. nǐ yào shénme?

7. wǒ yǒu yì jīn píngguǒ.

8. yī èr sān sì wǔ liù qī bā jiǔ shí, wǒ yǒu shí gè píngguǒ.

写字



תרגול כתיבה

תרגלו כתיבת סימניות סיניות על-ידי העתקתן במקומות המתאימים.

והפעם - מספרים!

באותה הזדמנות, נסו גם לזכור את צורתן - ואת פירושן.

היצמדו לסדר הכתיבה כפי שמצוין על-ידי מספרי העזר בכל סימניה.

1

1
2

1
2
3

yī – אחת (1)

èr – שניים (2)

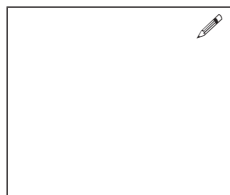
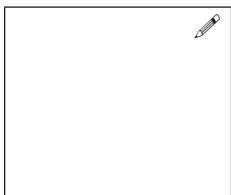
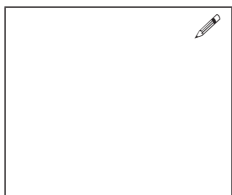
sān – שלוש (3)

sì – (4) ארבע

wǔ – (5) חמש

liù – (6) שש

7



שיעור 8

זה יקר יותר מדי! ❖ tài guì le! 第八课太贵了!

בשיעור זה נלמד איך לעמוד על המיקח בשוק...

生词



אוצר מילים



1.	这 zhè	זה
2.	件 jiàn	מילת מידה
3.	那 nà	ההוא
4.	衣服 yīfu	בגד
5.	七十 qīshí	שבעים
6.	五十 wǔshí	חמישים
7.	太贵了 tài guì le	יקר מדי
	太 tài	יותר מדי
	贵 guì	יקר
	了 le	סופית משפט
7.	便宜 piányi	זול
8.	一点儿 yìdiǎner	קצת
9.	四十五 sìshíwǔ	ארבעים וחמש
10.	四十 sìshí	ארבעים
11.	可以 kěyǐ	אפשר
12.	四十三 sìshísān	ארבעים ושלוש
13.	吧 ba	סופית משפט. "להציע"
14.	买 mǎi	לקנות
15.	九十八 jiǔshíbā	תשעים ושמונה

课文



שיחה: אפשר יותר בזול?..



→ גבר



→ אישה



אישה 这件衣服多少钱?
zhè jiàn yīfu duōshǎo qián?

כמה עולה הבגד הזה?



גבר 七十块。
qīshí kuài.

שבעים ינים.



אישה 那件呢?
nà jiàn ne?

מה עם הבגד ההוא?



גבר 五十块。
wǔshí kuài.

חמישים ינים.



אישה 太贵了, 便宜一点儿行不行?
tài guì le, piányì yìdiǎner xíng bù xíng?

זה יקר מאוד. אפשר קצת יותר בזול?



גבר 四十五块。
sìshíwǔ kuài.

ארבעים וחמישה ינים.



אישה 四十块, 可以吗?
sìshí kuài, kěyǐ ma?

ארבעים ינים, בסדר?



גבר 不行, 四十三块吧。
bùxíng, sìshísān kuài ba.

לא. אני מציע ארבעים ושלושה ינים.



אישה 好. 我买两件。
hǎo, wǒ mǎi liǎng jiàn.

טוב, אני קונה שניים.

גבר 两件九十八块。。。
 liǎng jiàn jiǔshíbā kuài...

שניים עולים תשעים ושמונה ינים...

אישה 什么?!
 shénme?!

מה?!..

语法解释



הערות לתחביר

1 qīshí kuài שבעים

בניית המספרים בשפה הסינית קלה יחסית, ככל שתזכרו טוב יותר את המספרים מ-1 עד-10. בחנו ולימדו את המבנה:

11 = 10+1 ⇒ shíyī

12 = 10+2 ⇒ shíèr

13 = 10+3 ⇒ shísān

20 = 10+10 ⇒ èrshí

30 = 10+10+10 ⇒ sānshí

40 = 10+10+10+10 ⇒ sìshí

21 = 10+10+1 ⇒ èrshíyī

32 = 10+10+10+2 ⇒ sānshíèr

45 = 10+10+10+10+5 ⇒ sìshíwǔ

2 zhè הזה nà ההוא

כשישנם שמות עצם אחרי אחת משתי המילים האלה, יש להוסיף מילת מידה לאחריה. למשל: (ראו שוב אוצר מילים של שיעור 6)

zhè jiàn yīfu sān kuài qián (הבגד הזה עולה שלושה ינים)

nà gè píngguǒ líang máo qián (תפוח העץ ההוא עולה שני דיים)

שימו לב: ניתן להשמיט את שם העצם כשהקשר ברור, אבל מילת המידה נשארת! למשל:

nà jiàn (yīfu) duō shǎo qián? (כמה עולה ההוא?)

liǎng jiàn (yīfu) sān shí kuài (qián) (שני "בגד" עולה שלושה ימים)

3 tài guì le! יותר מדי יקר!

tài ... le הוא ביטוי קבוע, ואפשר להוסיף לו באמצע ביטוי חיובי או שלילי.
למשל:

tài duō le! (הרבה מדי!) ⇒ ביטוי שלילי!

tài piányi le! (מאוד זול!) ⇒ ביטוי חיובי!

במקרה חיובי, פירושה של המילה הוא "מאוד".

8

4 piányi yìdiǎner קצת יותר בזול

yìdiǎner מופיעה אחרי שם תואר כדי להביע השוואה. למשל:

guì yìdiǎn er קצת יותר יקר

hǎo (= טוב) yìdiǎner קצת יותר טוב

duō yìdiǎner (כמות) קצת יותר

shǎo yìdiǎner (כמות) קצת פחות

5 kěyǐ יכול (במובן מותר לעשות משהו)

פירושה של המילה הזאת דומה ל- xíng (בסדר), למשל: (ראו גם הערה **5** בשיעור 6)

kěyǐ ma?

kěyǐ bù kěyǐ?

ואפשר גם לומר:

xíng ma?

xíng bù xíng?

6 ba

המילה הזאת, כשהיא מופיעה בסוף משפט, מביעה כוונה של "אני משער" או "אני מציע", "בואו נעשה".

sìshísān kuài ba (בואו נעשה את המחיר ל-43 דולרים)

piányi yìdiǎner ba (בואו נעשה את זה יותר זול)

wǒmen mǎi liǎngjīn píngguǒ ba (בואו נקנה שני ג'ין תפוחי עץ)



1 ציון דבר-מה ספציפי - "הזה, הזאת / ההוא, ההיא":

▶ zhè + AN + שם עצם	
▶ nà + AN + שם עצם	
zhè jiàn yīfu duō shǎo qián?	כמה הבגד הזה עולה?
nà gè píngguǒ sì máo qián.	תפוח העץ הזה עולה 40 סנט.
wǒ yǎo mǎi zhè jiàn yīfu.	אני רוצה לקנות את הבגד הזה.
wǒ yào mǎi nà gè píngguǒ.	אנחנו רוצים לקנות את התפוח ההוא.

2 ציון דבר-מה באופן מיוחד - "יותר מדי":

▶ tài + שם תואר + le	
tài guì le	זה יותר מדי יקר!
tài piányi le	זה כל-כך זול!
tài duō le	זה יותר מדי! (בכמות)
tài shǎo le	זה מעט מדי! (לא מספיק בכמות)
tài hǎo le	זה נהדר!

3 איך להתמקח על המחיר:

▶ שם תואר + yìdiǎner, xíng bù xíng?	
▶ שם תואר + yìdiǎner, kěyǐ bù kěyǐ?	

piányi	yìdiǎner, xíng bù xíng?	זה יכול להיות יותר בזול?
shǎo	yìdiǎner, kěyǐ bù kěyǐ?	זה יכול להיות מעט יותר (בכמות)?

练习



תרגילים



1 השלימו את המשפטים הבאים עם המילים שלמדתם זה עתה.

8

1. zhè _____ yīfu duōshǎo qián?
2. wǒ yǎo mǎi nà _____ píngguǒ.
3. _____ guì _____, wǒ bú yào.
4. piányi _____, xíng bù xíng?
5. zhè _____ yīfu tài piányi le! wǒ yào mǎi sān _____.

→ תשובות ☒ 1. jiàn 2. gè 3. tài, le 4. yìdiǎner 5. jiàn, jiàn

2 תרגמו מעברית לסינית.

1. כמה הבגדים עולים?
2. כמה זה (ההוא) הבגדים עולה?
3. זה יקר מדי! קצת יותר בזול, בסדר?
4. בסדר, 75 שקלים לבגד אחד.
5. אני רוצה לקנות שני בגדים. כמה זה עולה לשניים?
6. 99 (שקלים) / יחידת כסף) לשני בגדים.
7. מה? לא! 90 (שקלים) / יחידת כסף) לשני בגדים, בסדר?
8. לא! 95 (שקלים) / יחידת כסף) לשני בגדים.

↓ תשובות ☒

1. zhè jiàn yīfu duōshǎo qián?

2. nà jián duōshǎo qián?
3. tài guì le! piányi yì diǎner, xíng bù xíng?
4. xíng, yí jiàn qīshíwǔ kuài.
5. wǒ yào mǎi liǎng jián yīfu. liǎng jiàn duōshǎo qián?
6. liǎng jiàn yīfu jiǔshíjiǔ kuài qián.
7. shénme? bùxíng, liǎngjiàn yīfu jiǔshí kuài, kěyǐ ma?
8. bù xíng, jiǔshíwǔ kuài liǎng jiàn.

写字



תרגול כתיבה

תרגלו כתיבת סימניות סיניות על-ידי העתקתן במקומות המתאימים.
והפעם - המשיך לימוד המספרים!
באותה הזדמנות, נסו גם לזכור את צורתן - ואת פירושן.
היצמדו לסדר הכתיבה כפי שמצוין על-ידי מספרי העזר בכל סימניה.

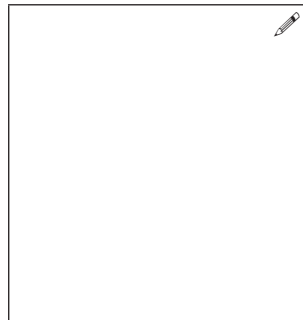
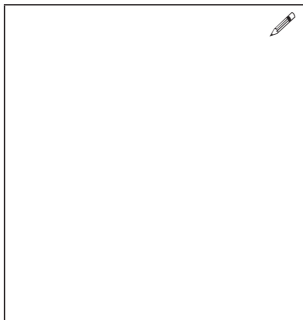
七 八 九 十

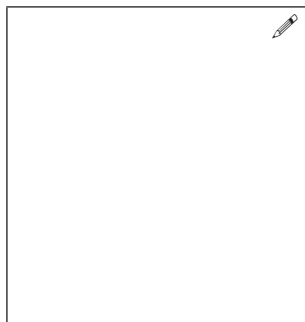
qī – (7) שבע

bā – (8) שמונה

jiǔ – (9) תשע

shí – (10) עשר





מספרים 11-100

השלימו את המספרים החסרים בטבלה.

十一 (11)	十二 (12)	十三 (13)	十四 (14)	十五	十六	十七	十八	十九 (19)	二十 (20)
二十一 (21)									三十 (30)
		三十三 (33)							
							四十八 (48)		
									六十
			六十四 (64)						
					七十六 (76)				
	八十二								
								九十九 (99)	一百 (100)

שיעור 9

איך אני מגיע ל...? ◆ zěnmē zǒu? 第九课怎么走?

בשיעור זה נלמד לנהל שיחה בסיסית ברחוב: איך להתחיל את השיחה עם מישהו זר? איך נשאל אותו כיצד להגיע למקום מסוים? וגם נבין מה הוא יסביר לנו...

生词



אוצר מילים



1.	天安门 tiān ān mén	טיאן אן מן
2.	怎么 zěnmē	איך
3.	走 zǒu to walk	ללכת
4.	往 wǎng	לכיוון, אל
5.	前 qián	לפני, קדימה
6.	第一 dì yī	ראשון
7.	路口 lùkǒu	צומת
8.	左 zuǒ	שמאל
9.	拐 guǎi	לפנות (לכיוון)
10.	离 lí	מרחק מ-
11.	这儿 zhèr	פה, כאן
12.	不用谢 bú yòng xiè	על לא דבר, בבקשה (תשובה לתודה)
13.	不用 bú yòng	לא חייב

קטע



שיחה: איך אני מגיעה לטיאן אן מן?



→ גבר



→ אישה



אישה 请问, 天安门怎么走?

qǐngwèn, tiānānmén zěnmē zǒu?

סליחה, איך אני מגיעה לטיאן אן מן?



גבר 往前走, 第一个路口, 往左拐。

wǎng qián zǒu, dìyī ge lùkǒu wǎng zuǒ guǎi.

תלכי קדימה (ישר), בצומת הראשון תפני שמאלה.



אישה 离这儿远吗?

lí zhèr yuǎn ma?

(זה) רחוק מכאן?



גבר 不远

bù yuǎn

לא רחוק.



אישה 谢谢!

xièxiè!

תודה.



גבר 不用谢!

búyòngxiè.

בבקשה.

תרגיל



הערות לתחביר

1 איך אני מגיע לטיאן אן מן? tiānānmén, zěnmē zǒu?

איך לעשות? .. פשוט להוסיף פועל אחרי המילה הזאת, פועל + Zěnmē, למשל:

zěnmē mǎi? (איך אני קונה?)

zěnmē fùqián? (איך אני משלם?)

2 wǎng qián zǒu (לך... ישר (קדימה)

ללכת לאיזשהו כיוון: wǎng ... zǒu
אפשר גם להוסיף מילת כיוון ביניהן, כדי להגיד לאיזה כיוון בדיוק ללכת.
wǎng zuǒ zǒu (לך שמאלה)
באותו הביטוי, אפשר להחליף את הפועל.
wǎng zuǒ guǎi (לפנות שמאלה)

3 dì yī ראשון

כדי להפוך מספר בסינית למספר סידורי, יש פשוט להוסיף לפני המספר את מילה dì.
למשל:

dì yī (ראשון)
dì èr (שני)
dì sān (שלישי)
dì yībǎi (מאתי)

♥ שימו לב! בדרך כלל צריכים לתת גם מילת מידה אחרי המספר הסידורי, למשל:
dì èr gè lùkǒu (הצומת השני)
dì wǔ gè píngguǒ (התפוח החמישי)

4 lí zhèer yuǎn ma? הוא רחוק מכאן?

מקום lí + yuǎn / jìn / jìn + מקום
משתמשים במבנה הזה כדי לומר את המרחק. (קרוב ל- jìn)
zhōngguó lí měiguó yuǎn ma? (האם ארה"ב רחוקה מסין?)
zhōngguó lí yǐsèliè hěn yuǎn (סין רחוקה מישראל.)

5 xièxiè! תודה!

xiè - כשהיא מופיעה לבד, פירושה "תודה", אבל תמיד מכפילים את המילה וההברה השנייה בטון אפס, ואז המשמעות היא גם כן "תודה!" (xièxiè!)

6 búyòngxiè על לא דבר, בבקשה

búyòng (לא חייב)

אפשר להוסיף אחרי המילה הזאת פועל אחר כדי להביע "לא חייב לעשות משהו".
למשל:

búyòng wèn (לא חייב לשאול)

búyòng zhǎoqián (לא חייב לתת עודף)

句型结构

דוגמאות



1 איך לשאול לעשות דבר-מה?

► zěnmē + פועל

zěnmē	shuō*?	איך אני אומר (את זה)?
zěnmē	zǒu?	איך אני מגיע ל- (מקום כלשהו)?
zěnmē	mǎi?	איך אני קונה (משלם)?

*shuō = לומר, לדבר

2 לתת הנחיות והוראות:

► wǎng + פועל + כיוון

qǐng	wǎng	qián	zǒu	לך ישר (קדימה)
	wǎng	yòu*	guǎi	פנה ימינה

*yòu = ימינה

3 לומר את המרחק ממקום למקום:

► מרחק + 2 מקום + lí + 1 מקום

zhōngguó	lí	měiguó	hěn yuǎn	סין רחוקה מארה"ב
yǐ sèliè	lí	zhōngguó	bú jìn	ישראל לא קרובה לסין
tiānānmén	lí	zhèr	3 lǐ (3 מייל)	טיאן אן מן במרחק 3 מייל מכאן

4 לומר לאנשים על משהו לא נחוץ (לעשות):

bú yòng + פועל		
búyòng	xiè	על לא דבר (אין על מה להודות).
búyòng	wèn	אין צורך לשאול (שאלה כלשהי).
nǐ	búyòng	zhǎoqián (אתה) לא צריך להחזיר לי עודף.
wǒmen	bú yòng	mǎi zhè jiàn yīfu אנחנו לא צריכים לקנות בגדים אלו.

练习



תרגילים



1 השלימו את המשפטים הבאים עם המילים שלמדתם זה עתה.

1. qǐngwèn, běijīng fàndiàn _____ ?
2. _____ sān ge lùkǒu, _____ zuǒ guāi.
3. _____ qián _____, _____ yòu _____ .
4. _____ zhǎoqián, xièxie.
5. ní búyòng _____ zhè _____ yīfu
6. yǐsèliè _____ zhōngguó _____ ?
7. měiguó _____ zhōngguó hěn _____

8. tiānānmén _____ zhèer _____ (4 מילים)

9. dì yī gè lùkǒu _____ zhèer _____ (לא רחוק)

→ תשובות ☒ 1. zěnmē zǒu? 2. dì,wǎng 3. wǎng ... zǒu, wǎng ... guǎi 4. búyòng 5. mǎi,jiàn 6. lí, yuǎn bù yuǎn 7. lí, yuǎn 8. lí, sì lǐ 9. lí, bùyuǎn

2 תרגמו מעברית לסינית.

1. סליחה, איך אני מגיע לטיאן אן מן?
2. האם טיאן אן מן רחוק מכאן?
3. לא, זה לא רחוק.
4. לך קדימה, פנה ימינה בצומת השני.
5. א: תודה!
ב: בבקשה.

↓ תשובות ☒

1. qǐngwèn, tiānānmén zěnmē zǒu?
2. tiānānmén lí zhèer yuǎn ma?
3. bù yuǎn, lǐ zhèer bù yuǎn.
4. wáng qián zǒu, dì èr gè lùkǒu wǎng yòu guǎi.
5. a: xièxie
b: bú yòng xiè



תרגלו כתיבת סימניות סיניות על-ידי העתקתן במקומות המתאימים.
באותה הזדמנות, נסו גם לזכור את צורתן - ואת פירושן.
היצמדו לסדר הכתיבה כפי שמצוין על-ידי מספרי העזר בכל סימניה.

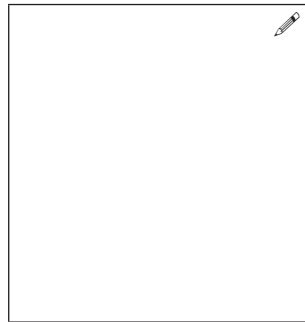
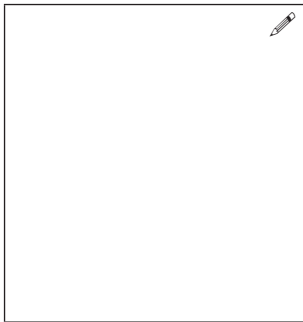
1 3 5
2 4 6
7 8
9 10

qǐng – בבקשה

האוכל לשאול בבקשה? / סליחה

1 2 3
4 5
6

wèn – לשאול



שיעור 10

יש סופרמרקט בסביבה? ♦ 第十课附近有超市吗?
fùjìn yǒu chāoshì ma?

בשיעור זה נלמד לשאול ולקבל תשובה על אחת השאלות הבסיסיות שנשאל
בבואנו למקום חדש: "האם יש בסביבה...?"

生词



אוצר מילים



10

1.	附近 fùjìn	בסביבה
2.	有 yǒu	יש
3.	超市 chāoshì	סופרמרקט
4.	没有 méiyǒu	אין
5.	那么 nàme	אז
6.	水果 shuǐguǒ	פירות
7.	商店 shāngdiàn	חנוות
8.	看 kàn	להסתכל
9.	那儿 nàer	שם
10.	红绿灯 hónglǜdēng	רמזור
11.	在 zài	נמצא ב-
12.	右 yòu	ימין
13.	路 lù	דרך
14.	左边 zuǒbiān	צד שמאל
15.	不客气 bú kèqi	על לא דבר, בבקשה.

课文



שיחה



→ גבר



→ אישה



גבר

请问, 附近有超市吗?

qǐngwèn, fùjìn yǒu chāoshì ma?

סליחה, יש סופרמרקט בסביבה?



אישה

没有。

méi yǒu.

אין.



גבר

那么, 有没有水果商店?

nàme, yǒu méi yǒu shuǐguǒ shāngdiàn?

אז יש חנות פירות?



אישה

有。你看, 那儿有一个红绿灯, 在红绿灯那儿

yǒu, nǐ kàn, nàr yǒu yí gè hónglǜdēng, zài

hónglǜdēng nàr.

יש. תסתכל, יש שם רמזור, תפנה ימינה ברמזור.

往右拐, 水果商店在路的左边。

wǎng yòuguǎi, shuǐguǒ shāngdiàn zài lùde zuǒbiān.

חנות הפירות נמצאת בצד שמאל של הרחוב.



גבר

谢谢!

xièxie.

תודה.



אישה

不客气!

bú kèqi!

על לא דבר.

语法解释



הערות לתחביר

1 fùjìn yǒu chāoshì ma? יש סופרמרקט בסביבה?

כשמשתמשים בפועל yǒu כדי להביע "יש משהו באיזשהו מקום", ה"משהו" הוא לא ידוע.

יש = "yǒu"

הנושא של הפועל הזה יכול להיות מקום או בני אדם, למשל:

chāoshì yǒu píngguǒ ma? (לסופרמרקט יש תפוח עץ?)

nǐ yǒu shū ma? (יש לך ספר?)

2 méi yǒu אין

הפועל yǒu יוצא דופן כשמילת השלילה שלו היא méi ולא bù כמו בפעלים אחרים, לכן צורת השאלה שלו היא:

wǒ méi yǒu qián (אין לי כסף)

wǒ bù yǒu qián :צורה לא נכונה:

10

nǐ yǒu méi yǒu qián? (יש לך כסף?)

nǐ yǒu bù yǒu qián? :צורה לא נכונה:

אין בשפה הסינית מילה כללית לתשובה כמו "כן" או "לא" בשפה העברית. לכן, יש לענות לפי הפועל בשאלה. הכלל הוא:

"לא" = "לא + פועל", "כן" = "פועל"

למשל:

nǐ mǎi bù mǎi zhè běn shū? (אתה רוצה לקנות את הספר הזה?)

- mǎi, wǒ yào mǎi (כן, אני רוצה לקנות)

- bù mǎi, wǒ bú yào mǎi (לא, אני לא רוצה לקנות)

nǐ yǒu qián ma? (יש לך כסף?)

- yǒu, wǒ yǒu qián

- méi yǒu, wǒ méi yǒu qián

3 zài hónglǔdēng nàer אצל הרמזור

כשהמילה zài מופיעה במשפט במובן של "ב...", חייבים להוסיף לאחריה מילת מקום או מילת זמן. ♥ שימו לב! בשפה הסינית אפשר להשתמש גם בשם עצם במקרה זה ולא דווקא רק במילת מקום. אם יש לכם שם עצם במקרה כזה, הוסיפו אחריו את המילה zhèr או nàer שהופכת את השם העצם למילת מקום. למשל:

zài nàer שם

zài hónglǔdēng nàer שם, אצל רמזור

4 shuǐguǒ shāngdiàn zài lùde zuǒbiān

פירוש המשפט הוא: "חנות הפירות נמצאת בצד שמאל של הדרך".
zài הוא גם פועל "נמצא", הנה עוד כמה דוגמאות:

zhāngdànmíng zài chāoshì
shāng diàn zài fùjìn

zài מביע "משהו נמצא באיזשהו מקום" במשפט, לעומת yǒu שמביע "באיזשהו מקום יש משהו". ההבדל הוא: במשפט ה-zài ה"משהו" הוא ידוע, ובמשפט ה-yǒu הוא לא ידוע. למשל:

fùjìn yǒu shāngdiàn ma? (יש חנות בסביבה?)
shāngdiàn zài nàr (החנות נמצאת שם.)

5 lù de zuǒbiān בצד שמאל של רחוב

כשרוצים להביע כיוון ביחס לשם עצם, שם העצם יופיע לפני מילת כיוון, כש-de ביניהן היא אופציה. למשל:

shāngdiàn (de) yòubiān.	(בצד ימין של חנות)
shāngdiàn (de) zuǒbān.	(בצד שמאל של חנות)
shāngdiàn (de) qiánbiān	(לפני חנות)
shāngdiàn (de) hòubiān*	(אחרי חנות) מאחורה = *hòubiān
shāngdiàn (de) fùjìn	(בסביבת חנות)

6 bú kèqī על לא דבר

כשעונים למילה "תודה", אפשר להגיד אחד משניים:

"bú yòng xiè"

או:

"bú kèqī"

שניהם זהים בפירושם!



1 איך לומר שיש מישהו במקום כלשהו, או שלמישהו יש משהו:

► שם עצם לא ספציפי + yǒu + (או אדם) מקום

fùjìn	yǒu	shāngdiàn
chāoshì	yǒu	hěn duō* shuǐguǒ
lǐxīn	yǒu	sì jiàn xīn yīfu
tā	yǒu	hěn duō qián
nàer	yǒu	yí ge hónglǜdēng

*hěn duō = הרבה

יש חנות בקרבת מקום
יש הרבה פירות בסופרמרקט
ללי-סין יש 4 בגדים חדשים
יש לו הרבה כסף
יש הרבה תנועה שם

2 איך לציין שמשהו ספציפי נמצא במקום מסוים:

► שם עצם לא ספציפי + zài + מקום

shāngdiàn	zài	lùde zuǒbiān
nà běn yīngwén shū	zài	zhèer
wǒ	zài	chāoshì

החנות בצד שמאל של הכביש
הספר באנגלית כאן
אני (הנני) בסופרמרקט

3 תיאור מיקום / מצב ביחס לדבר-מה:

שם עצם	כיוון + (de)	
shāngdiàn	de	qiánbiān yǒu yī ge lùkǒu
chāoshì zài lù	de	yòubiān
hónglǚdēng	de	fùjìn yǒu yī ge chāoshì

יש צומת לפני החנות
הסופרמרקט נמצא בצד ימין של הרחוב
יש סופרמרקט על-יד (ליד) הרמזורים

练习



תרגילים



1 השלימו את המשפטים הבאים עם המילים שלמדתם זה עתה.

1. zhāngdà míng _____ hěn duō lǚ yīfu. (yǒu, zài)
2. shāngdiàn _____ chāoshì de zuǒbiān. (yǒu, zài)
3. nà ge lùkǒu _____ yī ge hónglǚdēng. (yǒu, zài)
4. fùjìn _____ shāngdiàn, _____ chāoshì.
(méiyǒu, zài, yǒu)
5. chāoshì de _____ (צד שמאל) _____ (yǒu, zài)
yíge shāngdiàn.

→ תשובות 1. yǒu 2. zài 3. yǒu 4. méiyǒu, yǒu 5. zuǒbiān, yǒu

2 תרגמו מעברית לסינית.

1. סליחה, יש חנות פירות בסביבה?
2. חנות הפירות נמצאת בצד שמאל של הרחוב.
3. אין סופרמרקט בסביבה.
4. בצד ימין יש רמזור.
5. הסופרמרקט לא רחוק מחנות הפירות.

↓ תשובות ☑

1. qíngwèn, fùjìn yǒu shuǐguǒ shāngdiàn ma?
2. shuǐguǒ shāngdiàn zài lù de zuǒ biān.
3. fùjìn méiyǒu chāoshì.
4. yòubiān yǒu yí ge hónglǜdēng.
5. chāoshì lí shuǐguǒ shāngdiàn bù yuǎn.

10

写字



תרגול כתיבה

תרגלו כתיבת סימניות סיניות על-ידי העתקתן במקומות המתאימים.
באותה הזדמנות, נסו גם לזכור את צורתן - ואת פירושן.
היצמדו לסדר הכתיבה כפי שמצוין על-ידי מספרי העזר בכל סימניה.

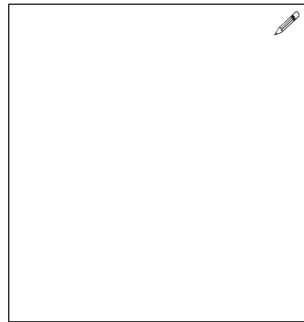
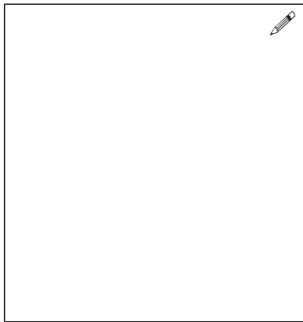
没

有

méi – (מילת שלילה)

yǒu – יש

אין / אין בנמצא (Don't have / there is no)



שיעור 11

תפעיל את המונה בבקשה! ♦ 第十一课请走表 qǐng zǒu biǎo

בשיעור זה נלמד איך להסתדר עם נהגי המוניות בסין, שבלעדיהם פשוט אי אפשר... איך להסביר לנהג לאן תרצו להגיע, ואיך לדרוש ממנו להפעיל את המונה בתחילת הנסיעה.

11

生词



אוצר מילים



1.	去 qù	לנסוע, ללכת
2.	王府井 wángfǔjǐng	"וואנג פו גינג" (שם הרחוב המרכזי במרכז העסקי בביג'ין)
3.	走表 zǒu biǎo	להפעיל מונה מחיר כשנוסע במונית
	表 biǎo	לוח, שעון, מונה, מחיר
4.	更 gèng	עוד יותר
5.	没关系 méi guānxi	לא חשוב
6.	请 qǐng	אנא, בבקשה

课文



שיחה



→ גבר



→ אישה



אישה 我要去王府井, 多少钱?

wǒ yào qù wángfǔjǐng, duōshǎo qián?

אני רוצה לנסוע לוואנג פו גינג, כמה זה עולה?



גבר 五十块。

wǔshí kuài

חמישים ינים.



אישה 太贵了, 走表, 行不行?

tài guì le, zǒu biǎo, xíng bù xíng?

זה יקר מדי. תפעיל את המונה, בסדר?



גבר 走表更贵。

zǒu biǎo gèng guì.

יהיה עוד יותר יקר אם אפעיל את מונה.



אישה 没关系, 请你走表。

méi guānxi, qǐng nǐ zǒu biǎo.

לא חשוב, תפעיל את מונה בבקשה.

语法解释



הערות לתחביר

1 wǒ yào qù wángfǔjǐng אני רוצה לנסוע לוואנג פו גינג

Yào - פועל העזר הזה מופיע ישר לפני הפועל ולא צריכים שום דבר ביניהם. למשל:
wǒ yào mǎi yījīn píngguǒ (אני רוצה לקנות חצי קילו תפוחי עץ).
wǒ yào qù xǐhǒujiān (אני רוצה ללכת לשירותים).

2 zǒu biǎo להפעיל מונה מחיר במונית

zǒu = ללכת, לעזוב

biǎo = לוח, שעון

המילה הזאת היא למעשה פועל, אם כי במבנה של "פועל בתוספת מושא".

3 gèng guì עוד יותר יקר

כשהמילה gèng מופיעה לפני שם תואר, היא מביעה השוואה, במובן "יותר".

gèng hǎo (עוד יותר טוב)

gèng piányì (עוד יותר זול)

gèng guì (עוד יותר יקר)

4 qǐng nǐ zóu biǎo בבקשה להפעיל את המונה

qǐng - אחרי המילה הזאת אפשר להוסיף פועל או שם הגוף.

句型结构

דוגמאות



1 איך לומר לאנשים מה רצונך:

11

נושא	+ yào	פועל	+ מושא
wǒ	yào	qù	zhōngguó
wǒ	yào	mǎi	yì jīn píngguǒ

אני רוצה לנסוע לסין

אני רוצה לקנות ג'ין אחד (יחידת משקל) של תפוחי עץ

2 איך להשוות בין דברים:

נושא	+ gèng	שם תואר
zhè jiàn yīfu	gèng	guì
zhè ge píngguǒ	gèng	dà
nà ge shāngdiàn	gèng	piányi

הבגדים האלה יותר יקרים

התפוח הזה יותר גדול

החנוות הזאת יותר זולה

3 איך לבקש ממישהו לעשות דבר-מה:

► qǐng nǐ	+ פועל	+ מושא
qǐng nǐ	fù	qián
qǐng nǐ	zhǎo	wǒ qián
qǐng nǐ	shǔ shǔ	yǒu jǐ gè rén.
qǐng nǐ	zǒu	biǎo

בבקשה שלם את הכסף
בבקשה תן לי את העודף
בבקשה ספור כמה תפוחים ישנם
בבקשה הפעל מונה

练习



תרגילים



1 השלימו את המשפטים הבאים עם המילים שלמדתם זה עתה.

1. wǒ _____ qù chāoshì mǎi shuǐguǒ.
2. nǐ _____ qù shāngdiàn? (האם אתה רוצה?)
3. tā _____ mǎi yīfu, tā _____ mǎi shuǐguǒ.
(רוצה, לא רוצה)
4. zhè ge chāoshì _____ piányi. (עוד יותר)
5. _____ zhǎo wǒ sān kuài qián. (אנא)

→ תשובות 1. yào 2. yào bú yào 3. yào, bú yào 4. gèng 5. qǐng nǐ

2 תרגמו מעברית לסינית.

1. כמה (זה) עולה לנסוע לוואנג פו גינג?
2. תפעיל את מונה המחיר, בסדר?
3. אנא, להפעיל את מונה המחיר.
4. כשאפעיל את מונה המחיר, יהיה עוד יותר יקר.

↓ תשובות ☑

1. qù wángfǔjǐng duōshǎo qián?
2. zǒu biǎo, xíng bù xíng?
3. qǐng nǐ zǒu biǎo.
4. zǒu biǎo gèng guì.

写字



תרגול כתיבה

תרגלו כתיבת סימניות סיניות על-ידי העתקתן במקומות המתאימים.
באותה הזדמנות, נסו גם לזכור את צורתן - ואת פירושן.
היצמדו לסדר הכתיבה כפי שמצוין על-ידי מספרי העזר בכל סימניה.

太

tài – יותר מדי

贵

guì – יקר
זה יקר מדי!

了

le

שיעור 12

למעלה, למטה ♦ 第十二课 楼上, 楼下 lóushàng, lóuxià

בשיעור זה נלמד עוד כמה מילים וביטויים הקשורים בהתמצאות ובהכוונה.

生词



אוצר מילים



1.	餐厅 cāntīng	מסעדה, אולם אוכל
2.	哪儿 nǎr	איפה
3.	西餐厅 xī cāntīng	מסעדת אוכל מערבי
4.	还是 hái shì	או (משמשת כמילת שאלה)
5.	中餐厅 zhōng cāntīng	מסעדה סינית
6.	楼上 lóushàng	קומה למעלה
	楼 lóu	קומה
	上 shàng	למעלה, על, מעל
7.	洗手间 xǐshǒujiān	שירותים
	洗手 xǐ shǒu	לשטוף ידיים
	间 jiān	חדר
8.	楼下 lóuxià	קומה למטה
	下 xià	למטה, מתחת
9.	间 jiān AN	מילת מידה לחדר

课文



שיחה: איפה המסעדה?



→ גבר



→ אישה



אישה: 请问,餐厅在哪儿?

qǐng wèn, cāntīng zài nǎer?

סליחה, איפה המסעדה?



גבר: 西餐厅还是中餐厅?

xī cāntīng háishì zhōng cāntīng?

מסעדה (של) אוכל מערבי או מסעדה סינית?



אישה: 中餐厅。

zhōng cāntīng.

מסעדה סינית.



גבר: 在楼上, 八楼。

zài lóushàng, bā lóu.

בקומה למעלה, קומה שמינית.



אישה: 洗手间呢?

xǐshǒujiān ne?

ואיפה השירותים?



גבר: 在楼下, 右边第一间。

zài lóuxià, yòubiān dì yī jiān.

בקומה למטה, החדר הראשון בצד ימין.

语法解释



הערות לתחביר

1 איפה נמצא/ת? ... zài (נמצא) nǎer (איפה)?

כדי לשאול איפה נמצא משהו או משהו ספציפי, כמו משפט zài.

cāntīng zài nǎer? (מילולית: המסעדה נמצאת איפה?)

cāntīng zài bā lóu (מילולית: המסעדה נמצאת בקומה 8).

2 מסעדת אוכל מערבי או מסעדה סינית? xī cāntīng háishì zhōng cāntīng?

háishì - מילת שאלה למשפט שיש בו בחירה, למשל:

nǐ yào qù shāngdiàn háishì chāoshì? (אתה הולך לחנות או לסופרמרקט?)
- wǒ qù chāoshì. (אני הולך לסופרמרקט.)

nǐ shì měiguórén háishì yǐsèlièrén? (אתה אמריקני או ישראלי?)
- wǒ shì yǐsèlièrén. (אני ישראלי.)

nǐ mǎi yīfu háishì shuǐguǒ? (אתה קונה בגדים או פירות?)
- wǒ mǎi shuǐguǒ. (אני קונה פירות.)
שימו לב! אל תשתמשו במילה הזאת למשפט שאינו משפט שאלה. ♥

3 yòubiān dì yī jiān החדר הראשון בצד ימין

jiān - מילת מידה לחדר, לכיתה, למשרד, וכד'. כשההקשר ברור, אפשר להשמיט את שם העצם, אבל יש לשמור את מילת המידה. בשיחה המובאת בשיעור זה, ברור לשני הצדדים שהם מדברים על "שירותים", על כן לא צריך להזכיר זאת שוב.
שימו לב לדוגמאות הבאות:

12

dì yī jiān fángjiān (החדר הראשון)
dì yī jiān (החדר הראשון)
fángjiān (חדר)
yì jiān fángjiān (חדר אחד)

句型结构

דוגמאות



1 איך לשאול "איפה...?":

נושא	+ zài nǎr
cāntīng	zài nǎr?
xǐshǒujiān	zài nǎr?
lǐxīn	zài nǎr?

איפה חדר האוכל?
איפה השירותים?
איפה לי-סין?

2 בתשובה על השאלה "איפה...?", לומר היכן (זה) נמצא:

נושא	+ zài	מקום
cāntīng	zài	lóuxià
xǐshǒujiān	zài	lóushàng
lǐxīn	zài	sānlóu

חדר האוכל למטה (במדרגות)
השירותים למעלה (במדרגות)
לי-סין בקומה השלישית

3 לשאול שאלת בחירה, בין זה לבין ההוא:

דבר 1	+ háishì	דבר 2
xīcāntīng	háishì	zhōngcāntīng?
nǐ jiào Lǐxīn	háishì	Wángdànmíng?
nǐ qù chāoshì	háishì	shuǐguǒ shāngdiàn?
nǐ shì měiguórén	háishì	zhōngguórén?
chāoshì zài lùde zuǒbiān	háishì	yòubiān?
xǐshǒujiān zài lóushàng	háishì	lóuxià?

חדר אוכל בסגנון מערבי או בסגנון סיני?
האם שמך לי-סין או וואנג דא-מינג?
האם אתה הולך לסופרמרקט או לחנות הפירות?
האם אתה אמריקני או סיני?
הסופרמרקט בצד שמאל של הרחוב או בצד ימין?
השירותים למעלה או למטה (במדרגות)?



1 השלימו את המשפטים הבאים עם המילים שלמדתם זה עתה.

1. nǐ yào mǎi yīfu _____ shuǐguǒ?
2. nǐ shì měiguórén _____ yǐsèlièrén?
3. qíng wèn, lǐ xiānsheng _____ ? (איפה...)
4. xǐshǒujiān _____ (קומה למעלה)
5. xīcāntīng _____ (חדר ראשון בקומה 8)

→ תשובות ☒ 1. háishì 2. háishì 3. zài nǎer 4. zài, lóushàng 5. zài, bā lóu dì yī jīan

12

2 תרגמו מעברית לסינית.

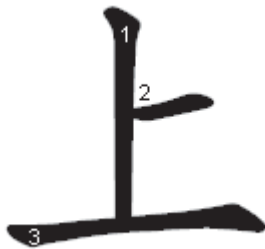
1. סליחה, איפה השירותים?
2. השירותים נמצאים בקומה למטה, החדר השני בצד השמאל.
3. אתה רוצה מסעדה סינית או מסעדה (אוכל) מערבית?
4. המסעדה נמצאת בקומה למעלה, קומה 12.

↓ תשובות ☒

1. qíngwèn, xǐshǒujiān zài nǎer?
2. xǐshǒujiān zài lóuxià, zuǒbiān dí ér jiān.
3. zhōngcāntīng háishì xīcāntīng?
4. cāntīng zài lóushàng, shìèr lóu.



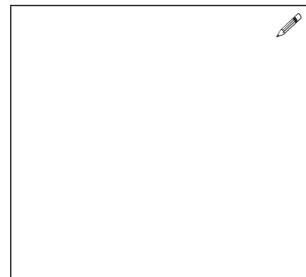
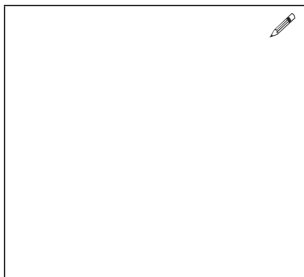
תרגלו כתיבת סימניות סיניות על-ידי העתקתן במקומות המתאימים.
באותה הזדמנות, נסו גם לזכור את צורתן - ואת פירושן.
היצמדו לסדר הכתיבה כפי שמצוין על-ידי מספרי העזר בכל סימניה.



shàng – למעלה, מעל –



xià – למטה, מתחת –



文化注解

לדעת יותר על תרבות ומנהגים



בסינית, אין מילה כזאת "קומת כניסה" או "קומת קרקע", לכן קומה ראשונה בישראל שווה לקומה שנייה בסינית.

♥ שימו לב: בסין גם לא קיים המושג "מסעדה סינית", אלא קיימות מסעדות שונות שמחולקות לפי אזורים או לפי המנה המיוחדת שלהם: מסעדת שאנגחאי, מסעדת סצואן, או מסעדת ברווז בייג'ין... לעומת זאת, אוכל ספרדי, איטלקי, צרפתי וכד', נכללים במושג אחד: "מסעדת אוכל מערבי". מה שחשוב ומשותף בין כל הסוגים של המסעדות בסין הוא שלא משאירים תשר ("טיפ") במסעדה, הרגל שנשאר ממסורת סינית ועדיין לא השתנה לפי הנהוג במערב!

שיעור 13

第十三课 欢迎 huānyíng ♦ ברוך הבא!

בשיעור זה נלמד מה לומר ואיך להתנהג בביתו של חבר או מכר שזה עתה
הזמין אותנו אליו כדי לפגוש את משפחתו...

生词



אוצר מילים



1.	欢迎 huānyíng	ברוך הבא
2.	进 jìn	להיכנס
3.	太太 tàitai	אשתו של מישוהו, גברת
4.	王玲 wánglíng	וואנג-לינג (שם סיני)
5.	我的 wǒde	שלי
	的 de	של
6.	朋友 péngyou	חבר/ה
7.	大卫 dàwèi	דויד (שם פרטי)
8.	儿子 érzi	בן
9.	小东 xiǎodōng	שיאו-דונג (שם סיני)
10.	叫 jiào	לקרוא ל..., להיקרא
11.	叔叔 shūshu	דוד (במובן: אח קטן של אבא)
12.	岁 suì	גיל
13.	坐 zuò	לשבת



→ גבר



→ אישה



李新:
lǐxīn:

欢迎! 欢迎! 请进!
huānyíng! huānyíng! qǐng jìn!

ליסין: ברוך הבא! ברוך הבא! היכנסו בבקשה!

这是我太太, 王玲。
zhè shì wǒ tàitai, wánglíng.

זאת אשתי, וואנג-לינג.

这是我的朋友, 大卫
zhèshì wǒde péngyou, dàwèi.

זה החבר שלי, דויד.



大卫:
dàwèi:

您好! 很高兴认识您。
nínhǎo! hěn gāoxìng rènshi nín.

דויד: שלום! אני שמח מאוד להכיר אותך.



王玲:
wánglíng:

您好! 欢迎您!
nínhǎo! huānyíng nín!

וואנג-לינג: שלום! ברוך הבא!



李新:
lǐxīn:

这是我的儿子, 小东。
zhè shì wǒde érzi, xiǎodōng.

ליסין: זה הבן שלי, שיאו-דונג.

小东, 叫叔叔。
xiǎodōng, jiào shūshu.

שיאו-דונג, קרא לו דוד.



小东:
xiǎodōng:

叔叔, 您好!
shūshu, nínhǎo!

שיאו-דונג: דוד, שלום!



大卫:
dàwèi:

你好, 小东! 你几岁了?
nǐhǎo, xiǎodōng! nǐ jǐ suì le?

דויד: שלום שיאו-דונג! בן כמה אתה?



小东:
xiǎodōng:

五岁。
wǔ suì.

שיאו-דונג: בן חמש.

王玲: 请坐吧!
wánglíng: qǐng zuò ba!

וואנג-לינג: שב בבקשה!

大卫: 谢谢!
dàwèi: xièxie!

דויד: תודה!

语法解释



הערות לתחביר

1 zhè shì wǒ tàitai זאת אישתי

♥ זיכרו: זהו הדגם למשפט כשאתם רוצים להציג מישהו. במקרה יותר רשמי, אפשר להוסיף את המילה **wèi** אחרי המילה **zhè**, כדי שיישמע יותר נימוסי:
zhè wèi shì wǒ tàitai (זאת אישתי)

2 zhè shì wǒde péngyou זה החבר שלי

♥ שימו לב להבדל שבין משפט זה לבין הקודם:

wǒ tàitai (אשתי)

wǒde péngyou (החבר שלי)

wǒde (שלי)

de היא מילה שמביעה יחס של שייכות בין המילים. עם זאת, מותר להשמיט אותה אם היחס הוא יחס משפחתי, למשל:

wǒ māma (האימא שלי)

wǒ bàba (האבא שלי)

חברים, לא חשוב כמה הם היו קרובים ויקרים לנו, אינם שייכים למשפחה, ולכן חייבים לומר: **wǒ de**

wǒde péngyou

עוד דוגמאות לשימוש במילה **de** (המצביעה על שייכות):

wǒde péngyou

החבר שלי

nǐde érzi

הבן שלך

lǐxīn de shū

הספר של לי-סין

yǐsèliè de shuǐgǔo

הפירות של ישראל

3 zhè shì wǒ de érzi זה הבן שלי

כידוע, בן הוא חלק מהמשפחה, ולכן **de** לא מחויב, אבל אפשר להוסיף אם אתם רוצים. אפשר כמובן גם לומר:
zhè shì wǒ érzi.

♥ שימו לב: תמיד אפשר לשמור את המילה הזאת במקרה שמותר להשמיט - אולי זה לא הסגנון הכי טוב, אבל זה לא ייחשב לטעות. עם זאת, אל תשמיטו במקרה שאסור להשמיטו, זו טעות ומבלבלת אנשים.

zhè shì wǒ de yīfu (אלו הם הבגדים שלי)

zhè shì wǒ yīfu: לא נכון יהיה לומר:

4 xiǎodōng, jiào shūshu שיאו-דונג, קרא לו דוד

♥ זיכרו: חלק מהנוהגים והנימוסים הסיניים הוא שהילד צריך לקרוא לחברים של ההורים בתארים של קרובי משפחה: דוד, דודה, סבא, סבתא, וכד'. מכיוון שמערכת התארים של קרובי המשפחה בסינית היא מורכבת מאוד, וקשה לילד צעיר לבחור את התואר המתאים, זאת אחריותם של ההורים להגיד לו בפעם הראשונה באיזה תואר הוא צריך לקרוא לאורח.

5 nǐ jǐ suì le? בן/בת כמה את/ה?

♥ זיכרו: מכיוון שמילת השאלה **jǐ** מתאימה למספר שהוא פחות מעשר, צורה זו מתאימה לילד קטן לשאול. כששואלים גיל של מבוגרים, יש לומר:
nǐ duó dà le? (בן/בת כמה את/ה?)



1 כדי להציג מישהו בפני מישהו אחר:

►	zhè	+ shì	+ מושא
	zhè	shì	wǒde péngyou
	zhè	shì	wǒ tàitai
	zhè	shì	dàwèi

זהו החבר שלי

זוהי אישתי

זהו דויד

2 איך להשתמש במילה **de** ("של", ביטוי לשייכות):

13

►	שם עצם	+ (de)	+ שם הגוף
	wǒ	(de)	tàitai
	tā	(de)	tàitai
	dàwèi	de	tàitai
	lǐxīn	de	péngyou
	wǒ	de	péngyou

האישה שלי

האישה שלו

האישה של דויד

החברה של לי-סין

החבר שלי

3 לשאול לגילו של אדם:

1. לשאול ילד בן כמה הוא:

nǐ jǐ suì le?

בן כמה אתה?

2. לשאול מבוגר בן כמה הוא:

nǐ duó dà le?

בן כמה אתה?

3. לשאול מבוגר או קשיש מעל לגיל 70 בערך בן כמה הוא:

nín gāo shòu?

בן כמה אתה?

练习



תרגילים



1 השלימו את המשפטים הבאים עם המילים שלמדתם זה עתה.

1. huānyíng, huānyíng, _____

2. a. _____ wǒ tài tai

b. nín hǎo, wáng tài tai, _____

3. a. xiǎo dōng, _____ ?

b. liù suì.

4. zhè shì _____ péng you, dà wèi.

5. _____ lǐ xīn.

→ תשובות 1. qǐng jìn 2. a. zhè shì b. hén gāo xìng rèn shi nǐ.

3. a. nǐ jǐ suì le? 4. wǒ de 5. zhè shì

2 תרגמו מעברית לסינית.

1. ברוך הבא, דויד. שב בבקשה.

2. זאת אשתי.

3. זה החבר שלי.
4. שלום, שיאו-דונג, בן כמה אתה? (לילד)
5. אני בן 5.

↓ תשובות ☑

1. huānyíng nǐ, dàwèi. qǐng zuò.
2. zhè shì wǒ tàitai.
3. zhè shì wǒ de péngyou.
4. nǐ hǎo, xiǎodōng, nǐ jǐ suì le?
5. wǒ wǔ suì.

写字



תרגול כתיבה

תרגלו כתיבת סימניות סיניות על-ידי העתקתן במקומות המתאימים.
באותה הזדמנות, נסו גם לזכור את צורתן - ואת פירושן.
היצמדו לסדר הכתיבה כפי שמצוין על-ידי מספרי העזר בכל סימנייה.

13

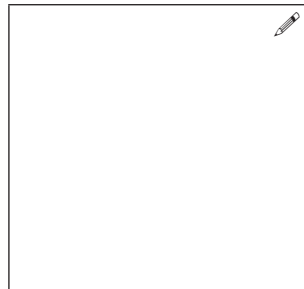
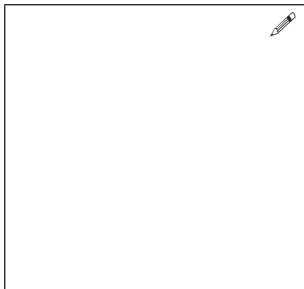
1 2 3 4 5 6

huān

1 2 3 4 5 6 7 8

yíng

huānyíng = ברוכים הבאים! (הצירוף של שתי הסימניות האלה)





כבר הזכרנו, שהילדים הסינים מתרגלים לקרוא לחברים של ההורים בתארים של קרובי משפחה. זהו חלק מהנימוס הסיני. כדי למנוע בלבול בין ההרגל הזה לבין קרובי המשפחה האמיתיים, מוסיפים לפעמים שם משפחה לפני התואר. למשל:

lǐ shūshū דוד לי

zhāng āyí דודה ג'אנג

wáng nǎinai סבתא וואנג

lǐ yéye סבא לי

המושג של פרטיות גם הוא שונה מזה של המערב. עם הזמן, הרבה סינים התרגלו לשאול גם הם שאלות פרטיות כמו גיל, הכנסה, וכו', דבר שלא היה נהוג ומקובל בעבר.

שיעור 14

סיני?.. אתה שותה תה? ♦ 你喝中国茶吗?
nǐ hē zhōngguó chá ma?

בשיעור זה נלמד שכמעט בכל פעם שתוזמן לביתו של ידיד, יוצע לכם לשתות
תה סיני. קפה?.. לעתים מאוד נדירות, אם בכלל...

生词



אוצר מילים



1.	喝 hē	לשתות
2.	茶 chá	תה
3.	好啊 hǎo a	טוב! (להסכים)
4.	喜欢 xǐhuān	לחבב, לאהוב
5.	和 hé	ו-
6.	绿茶 lǜchá	תה ירוק
7.	花茶 huāchá	תה יסמין
	花 huā	פרח
8.	哪个 nǎ ge	איזה
9.	随便 suíbiàn	מה שאתה רוצה; לא אכפת לי

课文



שיחה: מי אוהב תה?



גבר →



אישה →



אישה

你喝茶吗?

nǐ hē chá ma?

אתה שותה תה?



גבר

好啊! 我喜欢中国茶。

hǎo a! wǒ xǐhuān zhōngguó chá.

טוב (במובן: כן, הבעת הסכמה), אני אוהב תה סיני.



אישה

我们有绿茶和花茶,你要哪个?

wǒmen yǒu lǜchá hé huāchá, nǐ yào nǎ ge?

יש לי תה ירוק ותה יסמין, איזה מהם אתה רוצה?



גבר

随便。

suíbiàn.

לא משנה לי.



אישה

花茶吧, 我们的花茶很好。

huāchá ba, wǒmen de huāchá hěn hǎo.

אני מציעה תה יסמין. תה יסמין שלנו טוב מאוד!



גבר

好, 谢谢。

hǎo, xièxie.

טוב, תודה!

语法解释



הערות לתחביר

1 אני אוהב תה סיני wǒ xǐhuān zhōngguó chá

xǐhuān - יכול להיות פועל עזר או פועל.

wǒ xǐhuān zhōngguó chá. (אני אוהב תה סיני.)

wǒ xǐhuān hē zhōngguó chá. (אני אוהב לשתות תה סיני.)

2 nǐ yǎo nǎ ge? איזה מהם אתה רוצה?

“nǎ” - חייב להופיע לפני מילת מידה (במובן: “איזה”).

nǐ shì nǎ guó rén? (מאיזו ארץ אתה?)

guó - משמשת כאן כמילת מידה.

nǐ xǐhuān nǎ jiàn yīfu? (איזה בגד אתה אוהב?)

kāfēi hé chá, nǐ hē nǎ ge? (קפה ותה, אילו מהם אתה רוצה?)

jiàn, ge - משמשות כאן כמילות מידה.

3 suíbiàn

משמעותה: “מה שאתה רוצה”, “לא איכפת לי”, “לא משנה לי”.

♥ זיכרו: אורחים סינים בדרך כלל אינם בוחרים את השתייה בעצמם! כשבעל הבית שואל מה הם רוצים, רוב הסיכויים הם שהוא יקבל את התשובה:

“suíbiàn”

ואז, בעל הבית יחליט בשביל האורחים ויביא להם! מוסכם ומקובל שבמקרה זה האורחים לא יתלוננו גם אם השתייה לא התאימה או טעימה להם - והם יגמרו אותה בכל מקרה...

14

4 huāchá ba אני מציע תה יסמין

“ba” - יופיע בסוף משפט המביע את הכוונה של “אני מציע”. כשהסינים מדברים כך, הם חושבים בדרך כלל שזו הצעה חגיגית, והם לא ממש מצפים להתנגדות...



1 איך לבטא העדפה אישית:

מושא +	(פועל) +	+ xǐhuān	נושא
lǜchá	hē	xǐhuān	wǒ
dōngxi	mǎi	xǐhuān	wǒ
tā ma?		xǐhuān	nǐ
nà jiàn lǜ yīfu?		bù xǐhuān	wǒ
kāfei	hē	bù xǐhuān	zhōngguórén

אני אוהב לשתות תה ירוק
אני אוהב לקנות דברים
האם אתה אוהב אותו?
אני לא אוהב את הבגדים הירוקים
אנשים סיניים לא אוהבים לשתות קפה

2 איך לשאול אנשים מה הם אוהבים או רוצים:

נושא +	yào (xǐhuān) +	נושא	מושא 2 +	מושא 1
nǎ ge?	xǐhuān	nǐ	huāchá,	lǜchá,
nǎer?	yào qù	nǐ	chāoshì,	shuǐguǒdiàn,

תה ירוק או תה יסמין, איזה מהם תרצה?
סופרמרקט או חנות פירות, לאיזה תרצה ללכת?



1 תרגמו מעברית לסינית.

1. מה אתה רוצה לשתות?
2. יש לי תה ירוק ותה יסמין, איזה מהם אתה רוצה?
3. אני אוהב לשתות תה ירוק.
4. אני לא אוהב לקנות משהו יקר.
5. אתה אוהב לשתות תה?

↓ תשובות ☑

1. nǐ yào hē shénme?
2. wǒ yǒu huāchá, lǜchá, nǐ yào nǎ ge?
3. wǒ xǐhuān hē lǜchá.
4. wǒ bù xǐhuān mǎi guì dōngxi.
5. nǐxǐhuān hē chá ma?

写字



תרגול כתיבה

תרגלו כתיבת סימניות סיניות על-ידי העתקתן במקומות המתאימים.
באותה הזדמנות, נסו גם לזכור את צורתן - ואת פירושן.
היצמדו לסדר הכתיבה כפי שמצוין על-ידי מספרי העזר בכל סימניה.

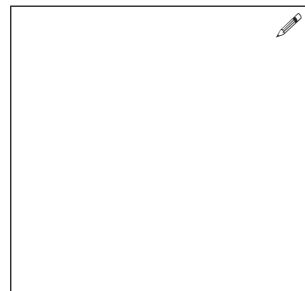
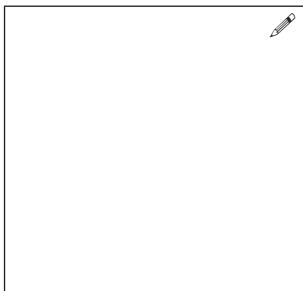


xǐ



huān

xǐhuān = לאהוב, לחבב



文化注解

לדעת יותר על תרבות ומנהגים



רוב הסינים רגילים לשתות מים רותחים (!), אפילו בימי הקיץ החמים, וזאת למה?
מפני שמי הברז בדרך כלל לא מספיק נקיים. חוץ ממים חמים, תה הוא כמעט המשקה
היחיד של הסינים בחיי היומיום. משקאות אלכוהוליים... מעט, רק בזמן הארוחות. אך
כיום, ההרגלים של הסינים משתנים. משקאות קלים נכנסים לבתיהם של סינים רבים,
אבל קפה זה משהו שעדיין לא מקובל על הרבה סינים!

שיעור 15

אני כבר מדבר מעט סינית ♦ 第十五课我会说一点儿中国话 wǒ huì shuō yìdiǎner zhōngguóhuà

בשיעור זה נלמד שהסינים יעריכו מאוד את העובדה שאתם מדברים איתם בסינית, ויתייחסו אליכם כאילו אתם כבר מדברים ומבינים באופן שוטף... לכן, כדאי לומר להם שאתם יודעים ומבינים (בשלב זה) רק מעט סינית...

生词



אוצר מילים



1.	会 huì	יכול
2.	说 shuō	לדבר, לומר
3.	中国话 zhōngguóhuà	שפה סינית
	话 huà	דיבור, שפה
4.	一点儿 yìdiǎner	קצת
5.	那 nà	אז
6.	希伯来语 xībó lái yǔ	שפה עברית
7.	就是 jiù shì	בדיוק

קטן



שיחה: האם ישראלים מדברים סינית?



→ גבר



→ אישה



אישה

你会说中国话吗?

nǐ huì shuō zhōngguóhuà ma?

האם אתה יכול לדבר סינית?



גבר

会, 我会说一点儿中国话。

huì, wǒ huì shuō yìdiǎner zhōngguóhuà.

כן! אני יכול לדבר קצת סינית.



אישה

以色列人都会说中国话吗?

yǐsèlièrén dōu huì shuō zhōngguóhuà ma?

האם כל (ה)ישראלים יכולים לדבר סינית?



גבר

不, 以色列人不都会说中国话。

bù, yǐsèlièrén bù dōu huì shuō zhōngguóhuà.

לא, לא כל הישראלים יכולים לדבר סינית.



אישה

那你在以色列说什么话?

nà nǐ zài yǐsèliè shuō shénme huà?

אז איזו שפה אתה מדבר בישראל?



גבר

我们说希伯来语。

wǒmen shuō xībó láiyǔ.

אנחנו מדברים שפה עברית.



אישה

希伯来语是什么?

xībó láiyǔ shì shénme?

מה זאת שפה עברית?



גבר

希伯来语就是以色列话。

xībó láiyǔ jiù shì yǐsèlièhuà.

עברית היא שפת ישראל.



1 nǐ huì shuō zhōngguóhuà ma? האם אתה יכול לדבר סינית?

huì - זהו פועל עזר. הצירוף **huì** + פועל כלשהו משמעו "יודע איך (הפועל)...", למשל: יודע איך לעבוד, יודע איך לקנות וכד'.
זהו פועל שימושי מאוד. הצירוף

huì shuō. (לדעת איך לדבר)

huì xiě (לדעת איך לכתוב)

huì bú huì shuō? (אתה יודע איך לדבר?)

bú huì shuō (לא יודע איך לדבר)

xǐhuān, yào - אלו הם גם פעלים וגם פועלי עזר נוספים שכבר למדנו. הם משמשים גם לפני פעלים אחרים כפועלי עזר ומקבלים משמעות בהתאם: (ראה הערה 1 בשיעור 14)

wǒ xǐhuān hē chá (אני אוהב לשתות תה)

tā yào mǎi píngguǒ (הוא רוצה לקנות תפוח)

15

2 wǒ huì shuō yìdiǎner zhōngguóhuà אני יכול לדבר קצת סינית

הצירוף - שם עצם + **yìdiǎner** משמעו: קצת / מעט מ... (שם העצם האמור):
wǒ yào hē yìdiǎner chá. (אני רוצה לשתות מעט תה)
wǒ huì xiě yìdiǎner zhōngguóhuà. (לא יכול לכתוב קצת סימנים סיניים)

3 yǐsèlièrén dōu huì shuō zhōngguóhuà ma?

האם כל הישראלים יכולים לדבר שפה סינית?

זו הצורה הנכונה של המשפט!

dōu הוא תואר פועל שחייב להופיע לפני הנשוא של המשפט. למשל, טעות יהיה לומר:

dōu yǐsèlièrén huì shuō zhōngguóhuà. ⇒ טעות!

yǐsèlièrén dōu huì shuō zhōngguóhuà. ⇒ נכון!

שימו לב! זוהי טעות נפוצה אצל דוברי השפה העברית. ♥

4 yǐsèlièrén bù dōu huì shuō zhōngguóhuà

לא כל הישראלים יכולים לדבר סינית

שימו לב למקומן של שתי המילים: dōu ו-bù.

bù dōu huì shuō לא כולם יכולים לדבר.

dōu bù huì shuō כולם לא יכולים לדבר.

bù, bú - המילה הזאת, כמו yī (אחד), משנה את הטון שלה בהתאם למקומה. כשהיא מופיעה לפני הברה של טון ראשון, שני ושלישי - הטון שלה הוא רביעי. כשהיא מופיעה לפני טון רביעי - הטון שלה שני. למשל:

bù

bù shuō לא מדבר

bù xíng לא בסדר

bù dǒng לא מבין

bú huì לא יכול

5 zhōngguóhuà

לשפה הסינית יש כמה מילים שפירושן... "השפה הסינית".

zhōngguóhuà, zhōngwén, hànyǔ

zhōngguó huà - שפה סינית, מדגישה שפה מדוברת.

huà + + מקום = שפה עיקרית של המקום. למשל:

yǐsèlièhuà = xībólaíyǔ

běijīnghuà = שפת בייג'ין

shànghǎihuà = שפת שאנחאי

6 nǐ zài yǐsèliè shuō shénme huà?

איזו שפה אתה מדבר בישראל?

zài yǐsèliè הוא ביטוי למקום. ♥ שימו לב: המקום יכול לבוא אחרי הנושא או לפני - אבל לעולם לא בסוף המשפט. אפשר לומר:

nǐ zài yǐsèliè shuō shénme huà?

→ zài yǐsèliè nǐ shuō shénme huà? אפשר גם

אבל לעולם לא:

Nǐ shuō shénme huà zài yǐsèliè?

7 xībó láiyǔ jiùshì yǐsèliè huà

"עברית היא שפת ישראל"

jiùshì משמעו "בדיקו כמו". כשהוא בא בין שני שמות, אזי השמות זהים.
nǐde péngyou jiùshì wǒde péngyou (החבר שלך הוא כמו החבר שלי)

句型结构

דוגמאות



1 משפטים עם פועל עזר:

נושא	+	פועל עזר	+	פועל	+	מושא
wǒ		huì		shuō		zhōngguó huà
nǐ	yě	huì		shuō		zhōngguó huà
wǒmen	bù dōu	huì		shuō		xībó láiyǔ
tāmen	dōu bù	xǐhuān		hē		chá
tāmen	dōu	yào		hē		lǜchá
wǒmen	bú	yào		mǎi		yīfu
nǐ	bú	xǐhuān				shénme?
nǐ		yào		hē		shénme?

אני יכול לדבר סינית

גם אתה יכול לדבר סינית

לא כולנו יכולים לדבר עברית

כולם לא אוהבים לשתות תה

אנחנו לא רוצים לקנות בגדים

מה אתה לא אוהב?

מה אתה רוצה לשתות?

2 רק קצת / מעט...

yìdiǎner + שם עצם		
tā yào hē	yìdiǎner	kāfēi.
wǒ yào mǎi	yìdiǎner	shuǐguǒ.
Xiǎolǐ huì shuō	yìdiǎner	xībó láiyǔ.
nǐ yào bú yào hē	yìdiǎner	lǔchá?

הוא רוצה לשתות מעט קפה
אני רוצה לקנות קצת פירות
שיאולי יכול לדבר מעט עברית
האם אתה רוצה לשתות מעט תה ירוק?

3 איפה למקם את תיאור המקום במשפט?

מושא +	פועל +	(מקום) +	נושא +	מקום
xībó láiyǔ.	shuō	wǒmen	zài yǐsèliè	
xībó láiyǔ.	shuō	zài yǐsèliè	wǒmen	
dōngxī.	mǎi	zài shāngdiàn	tā	
xiàng yòu guǎi		zài hónglǔdēng	wǒ	
xiàng yòu guǎi		nǐ	zài hónglǔdēng	
chá?	hē	zài nǎer	tā	

בישראל, אנחנו מדברים עברית
אנחנו מדברים עברית בישראל
הוא קונה משהו בחנות
פניתי לימין ברמזור
אחרי הרמזור, תפנה לימין
איפה הוא שותה תה?



1 תרגמו מעברית לסינית.

1. אני מדבר קצת סינית.
2. האם אתה/את יכול לדבר עברית?
3. הם לא כולם יכולים לדבר אנגלית.
4. אנחנו כולנו יכולים לדבר עברית.
5. אני רוצה לשנות קצת תה ירוק.
6. איזה שפה אתם מדברים בסין?
7. אני יכול לדבר אנגלית וסינית.
8. האם כל הישראלים מדברים סינית?
9. איפה קנית את הבגדים?
10. אני קונה פירות בסופרמרקט.

↓ תשובות ☑

1. wǒ huì shuō yìdiǎner zhōngwén.
2. nǐ huì shuō xībó láiyǔ ma?
3. tāmen bù dōu huì shuō yīngwén.
4. wǒmen dōu huì shuō xībó láiwén.
5. wǒ yào hē yìdiǎner lǚcha.
6. nǐmen zài zhōngguó shuō shénme huà?
7. wǒ huì shuō yīngwén hé zhōngwén.
8. yǐsèlièrén dōu huì shuō zhōngguó huà ma?
9. nǐ zài nǎer mǎi yīfu?
10. wǒ zài chāoshì mǎi shuǐguǒ.

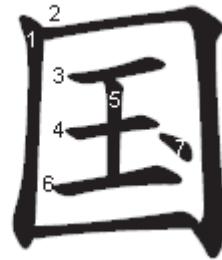


תרגלו כתיבת סימניות סיניות על-ידי העתקתן במקומות המתאימים.
באותה הזדמנות, נסו גם לזכור את צורתן - ואת פירושן.
היצמדו לסדר הכתיבה כפי שמצוין על-ידי מספרי העזר בכל סימניה.

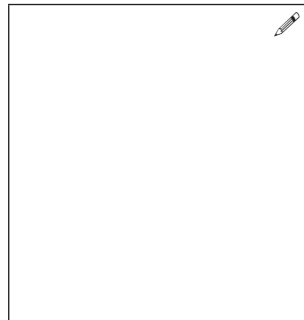
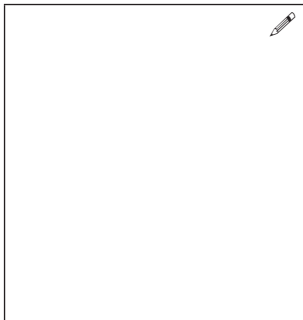


zhōng – אמצע

סין (שם הארץ בפי הסינים)



guó – מדינה, ארץ



שיעור 16

第16课 中国比以色列大 ◆ סין גדולה יותר מישראל zhōngguó bǐ yǐsèliè dà

בשיעור זה נלמד איך לתאר דברים בעזרת שמות תואר, וגם איך להשוות ביניהם.

生词



אוצר מילים



1.	很 hěn	מאוד
2.	大 dà	גדול
3.	漂亮 piàoliang	יפה
4.	非常 fēicháng	מאוד
5.	可是 kěshì	אבל
6.	东西 dōngxi	חפץ, דבר
7.	觉得 juéde	להרגיש, לחשוב
8.	没有 méi yǒu	לא יותר מ- (מילת השוואה שלילית)
9.	那儿 nàer	שם
10.	美丽 měilì	יפה
11.	地中海 dìzhōnghǎi	הים התיכון
12.	鸟 niǎo	ציפור
13.	比 bǐ	לעומת, מילת השוואה
14.	有名 yǒumíng	מפורסם
15.	真的 zhēnde	באמת
16.	常常 chángcháng	לעיתים קרובות
17.	电视 diànshì	טלוויזיה

18.	里 lǐ	בתוך
19.	看见 kànjiàn	לראות

课文



שיחה: מי יותר גדול?



→ גבר



→ אישה



אישה 你喜欢中国吗?
nǐ xǐhuān zhōngguó ma?

אתה אוהב סין?



גבר 我很喜欢中国。中国很大,很漂亮。
wǒ hén xǐhuān zhōngguó, zhōngguó hěn dà, hén
piàoliang.

אני מאוד אוהב (את) סין. סין גדולה, ויפה.

人非常多,可是东西很便宜,我觉得很好。

rén fēicháng duō, kěshì dōngxi hén piányi, wǒ
juéde hén hǎo.

אנשים רבים, אבל דברים זולים, אני מרגיש מאוד טוב.



אישה 以色列呢?
yǐsèliè ne?

מה עם ישראל?



גבר 以色列没有中国那么大,可是很漂亮。
yǐsèliè méiyǒu zhōngguó nàme dà, kěshì hén
piàoliang.

ישראל לא כל כך גדולה כמו סין, אבל מאוד יפה.

那儿有美丽的地中海,还有很多花和鸟。

nàer yǒu měilì de dìzhōnghǎi, hái yǒu hěn duō huā
hé niǎo.

יש שם (את) ים התיכון היפה, וגם יש הרבה פרחים וציפורים.



אישה 中国比以色列大,可是以色列比中国有名。
zhōngguó bǐ yǐsèliè dà, kěshì yǐsèliè bǐ zhōngguó
yǒumíng.

סין יותר גדולה מישראל. אבל ישראל יותר מפורסמת מסין.



גבר

真的吗?
zhēnde ma?

באמת?



אישה

真的,我常常在电视里看见以色列。
zhēnde, wǒ chángcháng zài diànshì lǐ kànjiàn
yǐsèliè.

באמת! אני לעיתים קרובות רואה (את) ישראל בטלוויזיה.

语法解释



הערות לתחביר

1 zhōngguó hěn dà סין גדולה

במשפט זה אין פועל. הפועל shì לא מופיע כאן. לכן תהיה זו טעות לומר:

zhōngguó shì dà

קיראו את המשפט שוב בעיון. המילה dà היא שם תואר, ותפקידה לתאר את הנושא zhōngguó ("סין"), לתאר מהי או איך סין נראית: האם היא גדולה או קטנה, יפה או מכוערת?.. אלו הן כמובן כולם שמות תואר, כך שכאשר תרצה להשתמש בהם, לא תוכל להשתמש ב-shì כפועל ("להיות"), ובמקום זה, עליך להשתמש במילה hěn, שהיא תואר הפועל. משפט מסוג זה מכונה "משפט נשוא עם שם תואר".

zhōng guó hěn xiǎo (סין קטנה)

zhōng guó hěn měili (סין יפה)

כפי שלמדנו, hěn משמעו "מאוד", אך במשפט מסוג זה אין משמעו "מאוד" - אלא הוא מתפקד כמו הפועל shì.

אם אתה רוצה בכל זאת לתאר משהו "מאוד", תוכל להשתמש במילה שכבר למדנו: fēicháng. שימו לב לכך שהמילה הזו היא גם תואר הפועל (!), כך שכאשר משתמשים בה לא צריכים את המילה hěn ...

ezhōng guó fēicháng dà (סין מאוד גדולה)

zhōng guó fēicháng měili (סין מאוד יפה)

בצורת השלילה, תוכל להשתמש ב-bú כתואר פועל, ולא צריך עוד תואר פועל נוסף.
zhōng guó bù xiǎo (סין אינה קטנה).

אם כן תשתמש בתוארי פועל אחרים, אז פשוט תקבל משמעויות אחרות...
yǐsèliè bù hěn xiǎo (ישראל היא לא כל-כך קטנה)

אפשר גם להשתמש בתוארי פועל אחרים. למשל:

wǒde yīfu bú piàoliang (הבגדים שלי לא יפים)

yǐsèliè bú dà (ישראל לא גדולה)

yǐsèliè bù hěn dà (ישראל לא כל כך גדולה)

zhèjiàn yīfu hěn bú piàoliang (הבגדים האלה מאוד לא יפים)

שימו לב להבדל שבין המשפט עם **hěn** לבין המשפט עם **shì**:

משפט עם **shì**: אחרי **shì** יבוא תמיד שם עצם. הוא מספר מהו הנושא.

משפט עם **hěn**: אחרי **hěn** יבוא תמיד שם תואר. הוא מתאר את הנושא.

lǐxīn shì xuéshēng. (לי-סין הוא סטודנט) ⇒ מספר מהו הנושא

lǐxīn hěn gāo. (לי-סין הוא גבוה) ⇒ מתאר איך הוא נראה

wǒ shì zhōngguó rén. (אני סיני) ⇒ מספר מי אני

wǒ hěn hǎo (אני בסדר) ⇒ מספר איך אני מרגיש

2 yǐsèliè méi yǒu zhōngguó nàme dà?

ישראל לא כל כך גדולה כמו סין

méi yǒu - פירושו של הצירוף הזה יכול להיות "לא יותר מ-", או כמילת שלילה

במשפט השווה, כמו פה. דגם משפט של השוואה שלילית הוא:

שם תואר + (nàme) + נושא 2 + méi yǒu + נושא 1

למשל:

Zhè ge píngguǒ méiyǒu nàge píngguǒ nàme dà

תפוח העץ הזה לא כל כך גדול כמו (לא יותר גדול מ-) תפוח העץ ההוא

Zhè jiàn yīfu méiyǒu nàjiàn yīfu nàme guì

הבגד הזה לא כל כך יקר כמו (לא יותר יקר מ-) הבגד ההוא

Xiǎozhāng méiyǒu xiǎolǐ nàme piàoliang

צאנג הקטן לא כל כך יפה כמו (לא יותר יפה מ-) שִׁיאָוֹלִי ("לי הקטן")

שם יש ים התיכון היפה 3 nàer yǒu měilide dìzhōnghǎi

1. ל- yǒu ("יש") יכול להיות נושא אדם או מקום. למשל:

wǒ yǒu yī gè érzi (אני יש (לי) בן אחד)

yǐsèliè yǒu hén duō niǎo (מילולית: ישראל יש הרבה ציפורים)

2. měili - זהו שם תואר המורכב משני סימנים סיניים. כששם תואר שכזה מופיע

לפני שם עצם, יש להוסיף את ה-de - שייכות אחרי שם התואר. במקרה ששם

התואר עם סימן אחד, לא חייבים להוסיף את ה-de. למשל:

שמות תואר עם שתי סימניות:

piàoliàng de yīfu (בגדים יפים)

yóumíng de rén (אדם מפורסם)

měili de huā (פרח יפה)

שמות תואר עם סימנייה אחת (לא צריכים להוסיף את de):

dà píngguó (תפוח עץ גדול)

xiǎo niǎo (ציפור קטנה)

4 zhōngguó bǐ yǐsèliè dà סין יותר גדולה מישראל

לפניכם דגם של משפט השוואה, והוא:

שם תואר + נושא 2 + bǐ + נושא 1

למשל:

zhè ge píngguǒ bǐ nà ge píngguǒ dà

(תפוח העץ הזה יותר גדול מהתפוח ההוא.)

zhōngguó rén bǐ yǐsèliè rén duō (סינים רבים יותר מישראלים.)

5 wǒ chángcháng zài diànshì lǐ kànjiàn yǐsèliè

כשרוצים לציין שמישהו עושה משהו באיזשהו מקום... יש לשים תמיד את תיאור

המקום לפני הפועל. למשל:

tā zài chāoshì mǎi shuǐguǒ (הוא קונה פירות בסופרמרקט)

wǒ zài jiā lǐ kàn diànshì (אני רואה טלוויזיה בבית)

xiǎodōng zài diànshì lǐ kànjiàn yǐsèliè (שיאו-דונג רואה טלוויזיה בבית)



1 כדי לתאר דבר-מה:

משפט חיובי:

שם תואר +	תואר פועל +	נושא
zhōngguó	hěn	dà
yǐsèliè	hěn	piàoliang
dìzhōnghǎi	fēicháng	měilì
huā	zhēn	piàoliang
niǎo	hěn	duō

סין גדולה
ישראל יפה
(ה)ים התיכון מאוד יפה
הפרחים באמת יפים
הרבה ציפורים

בדרך השלילה:

שם תואר +	+ bù	נושא
zhè jiàn yīfu	bú	piàoliang
zhè ge chāoshì	bù hěn	dà
zhōngguo de dōngxì	bú	guì

הבגד הזה לא יפה
הסופרמרקט הזה לא ממש גדול
(ה)דברים בסין לא יקרים

בדרך השאלה:

אפשרות ראשונה:

שם תואר +	+ ma	נושא
yǐsèliè	dā	ma?

suǐguǒ	hǎo	ma?
huā	piàoliang	ma?

האם הפירות טובים?

האם הפרחים יפים?

אפשרות שנייה:

שם תואר +	bù +	שם תואר +	נושא ▶
dà?	bú	dā	yǐsèliè
hǎo?	bù	hǎo	suǐguǒ
piàoliang?	bú	piàoliang	huā

האם ישראל גדולה?

האם הפירות טובים?

האם הפרחים יפים?

2 שם תואר המתאר שם עצם:

שם עצם +	(de) +	שם תואר	▶
dōu hěn guì	yīfu	de	piàoliàng
dìzhōnghǎi	de	měilì	yǐsèliè yǒu
péngyǒu	de	yóumíng	wǒ yǒu yí ge
dōu bù hǎo	dōngxi	de	piányi
píngguǒ	dà	wǒ yào mǎi	
jiào Lǐxīn	péngyǒu	hǎo	wǒ de
bù guì	dōngxi	xiǎo	

כל בגדים (ה) יפים יקרים

בישראל יש ים תיכון יפה

יש לי חבר מפורסם אחד

דברים זולים לא טובים

אני רוצה לקנות תפוח עץ גדול

יש לי חבר טוב שקוראים לו לי-סין
דברים קטנים לא יקרים

3 משפטי השוואה:

משפט חיובי:

שם תואר +	נושא 2 +	+ bǐ	נושא 1
xiǎo	zhōngguó	bǐ	yǐsèliè
dà	wánglíng	bǐ	lǐxīn
guì	zhōngguó de	bǐ	yǐsèliè de dōngxi
piàoliang	nǐ de	bǐ	wó de yīfu

ישראל יותר קטנה מסין
לי-סין מבוגר יותר מוואנג-לינג
(ה)דברים בישראל יקרים יותר מהדברים בסין
הבגדים שלי יותר יפים משלך

משפט שלילי:

שם תואר + (nàme)	נושא 2 +	+ méiyǒu	נושא 1
dà	nàme	méiyǒu	yǐsèliè
duō	nàme	méiyǒu	yǐsèlièren
piàoliang	nàme	méiyǒu	zhèjiàn yīfu
piányi	nàme	méiyǒu	lǚchá

ישראל לא גדולה כמו סין
האנשים בישראל לא רבים כל כך כמו בסין
הבגד הזה לא יפה כמו ההוא
תה ירוק לא זול כמו תה יסמין

משפט שאלה:

אפשרות ראשונה:

שם תואר + (nàme)	נושא 2 +	+ yǒuméiyǒu	נושא 1
dà?	nàme	yǒuméiyǒu	yǐsèliè

yǐsèlièrén	yǒuméiyǒu	zhōngguó rén nàme	duō?
zhèjiàn yīfu	yǒuméiyǒu	nàjiàn	nàme piàoliang?
lùchá	yǒuméiyǒu	huāchá	nàme piányi?

האם ישראל גדולה כמו סין?
 האם האנשים בישראל רבים כמו בסין?
 האם הבגד הזה יפה כמו ההוא?
 האם תה ירוק זול כמו תה יסמין?

אפשרות שנייה:

נושא 1	+ bǐ	נושא 2	+ שם תואר	+ ma
yǐsèliè	bǐ	zhōngguó	xiǎo	ma?
lǐxīn	bǐ	wánglíng	dà	ma?
yǐsèliè de dōngxī	bǐ	zhōngguó de	guì	ma?
wó de yīfu	bǐ	nǐ de	piàoliang	ma?

האם ישראל יותר קטנה מסין?
 האם לי-סין מבוגר יותר מוואנג-לינג?
 האם (ה)דברים בישראל יקרים יותר מהדברים בסין?
 האם הבגדים שלי יותר יפים משלך?

4 לתאר עשייה של דבר-מה במקום כלשהו:

נושא	+ zài	תיאור מקום	+ פועל	+ מושא
wǒ	zài	diànshì lǐ	kànjiàn	tā
lǐxīn	zài	chāoshì	mǎi	dōngxī
wǒ	zài	jiā (בית)	kàn	shū (לקרוא ספרים)

ראיתי אותו בטלוויזיה
 לי-סין קונה דברים בסופרמרקט
 אני קורא ספר בבית



1 השלימו את המשפטים הבאים עם המילים שלמדתם זה עתה.

1. měiguó _____ yǐsèliè dà.
2. chāoshì de shuǐguǒ _____ shuǐguǒ shāngdiàn de nàme hǎo.
3. yǐsèliè de dōngxi _____ zhōngguó de nàme piányi?
4. dìzhōnghǎi _____ měili.
5. shuǐguǒ shāngdiàn de shuǐguǒ hǎo _____ ?
6. yǐsèliè de dōngxi guì _____ ?
7. zhōngguó de dōngxi _____ yǐsèliè de piányi.
8. tā zài _____ mǎi dōngxi.
9. yǐsèlièrén _____ zhōngguó rén _____ duo?
10. zhèjiàn yīfu _____ piàoliang.
11. piàoliang _____ .
12. yóumíng _____ .
13. _____ dìzhōnghǎi.

↓ תשובות ☒

1. bǐ
2. méiyǒu
3. yǒu méi yǒu
4. hěn / → אפשר גם fēicháng
5. bù hǎo

6. bú guì / → אפשר גם ma
7. bǐ
8. chāoshì / → אפשר גם shāngdiàn
9. yǒu méi yǒu, nàme
10. hěn / → אפשר גם fēidháng / → אפשר גם bú
11. de, huā / → אפשר גם yīfu / → אפשר גם ...
12. de, rén / → אפשר גם chá / → אפשר גם ...
13. měilì / → אפשר גם hěn dà, de

2 תרגמו מעברית לסינית.

1. סין גדולה ויפה.
2. ישראל קטנה, אבל יפה.
3. ישראל לא כל כך גדולה כמו סין, אבל מפורסמת.
4. יש הרבה אנשים בסין.
5. האם ישראלים יותר רבים מסינים?
6. אני תמיד רואה (את) סין בטלוויזיה.

↓ תשובות ☑

1. zhōngguó hěn dà, fēicháng piàoliang.
2. yǐsèliè hěn xiǎo, kěshì hěn měilì.
3. yǐsèliè méiyǒu zhōngguó nàme dà. kěshì hěn yǒumíng.
4. zhōngguó yǒu hěnduō rén.
5. yǐsèliè rén bǐ zhōngguórén duō ma?
6. wǒ chángcháng zài diànshì lǐ kànjiàn zhōngguó.

写字



תרגול כתיבה

תרגלו כתיבת סימניות סיניות על-ידי העתקתן במקומות המתאימים.
באותה הזדמנות, נסו גם לזכור את צורתן - ואת פירושן.
היצמדו לסדר הכתיבה כפי שמצוין על-ידי מספרי העזר בכל סימניה.

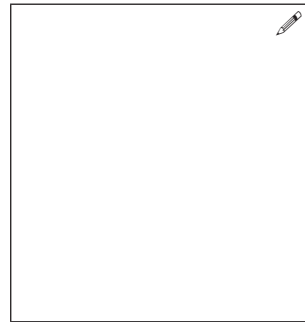
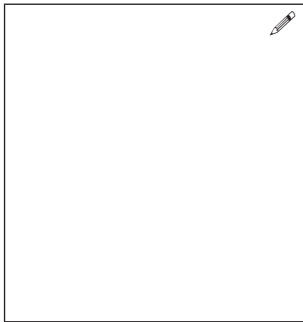


měi



lì

měilì = יפה, יופי (beautiful)



שיעור 17

המשפחה שלי ♦ wǒ de jiā 我的家 第十七课

בשיעור זה נלמד להציג את בני משפחתנו בסנינית: נספר לאנשים מי הם, מה הם עושים, איפה הם גרים ועוד.

生词



אוצר מילים

1.	他 tā	הוא
2.	谁 shéi	מי
3.	姐姐 jiějie	אחות גדולה
4.	妹妹 mèimei	אחות קטנה
5.	她 tā	היא
6.	住 zhù	לגור ב..., לחיות ב...
7.	北京 běijīng	בייג'ין
8.	大学 dàxué	אוניברסיטה
9.	学习 xuéxi	ללמוד
10.	父母亲 fùmǔqīn	הורים
11.	家 jiā	בית ומשפחה
12.	哥哥 gēge	אח גדול
13.	和 hé	ו- (מילת חיבור)
14.	弟弟 dìdi	אח קטן
15.	没有 méiyǒu	אין
16.	姐妹 jiěmèi	אחיות
17.	美国 měiguó	ארה"ב (ארצות הברית)

18.	做 zuò	לעשות
19.	特拉维夫 tèlāwéifū	תל אביב
20.	耶路撒冷 yēlùsālěng	ירושלים
21.	希伯来 xībó lái	עברי
22.	军队 jūnduì	צבא
23.	当兵 dāngbīng	להתגייס
24.	中学 zhōngxué	בית ספר תיכון

课文



שיחה



→ גבר



→ אישה



他们是谁? (מסתכל על התמונה)

tāmen shì shéi?

מי הן (אלו)?



这是我姐姐,这是我妹妹。

zhè shì wǒ jiějie, zhè shì wǒ mèimei.

זאת (ה) אחות הגדולה שלי, וזאת (ה) אחות הקטנה שלי.



她们住在哪里?

tāmen zhù zài nǎlǐ?

איפה הן גרות?



她们住在北京,她们都在大学学习。

tāmen zhù zài běijīng, tāmen dōu zài dàxué xuéxi.

הן גרות בבייג'ין. שתיהן לומדות באוניברסיטה.



这是你父母亲吗?

zhè shì nǐ fùmǔqīn ma?

האם אלה ההורים שלך?



是,他们也住在北京。你家有几个人?

shì, tāmen yě zhù zài běijīng, nǐ jiā yǒu jǐ ge rén?

כן, גם הם גרים בבייג'ין. כמה אנשים יש במשפחה שלך?



גבר

我家有六个人。我有一个哥哥和两个弟弟，
wǒ jiā yǒu liù ge rén, wǒ yǒu yíge gēge hé liǎngge
dìdì,

במשפחה שלי יש שישה אנשים. יש לי אח גדול אחד ושני אחים קטנים.
הם כולם גרים בישראל. אין לי אחיות.

tāmen dōu zhù zài yǐsèliè, wǒ méiyǒu jiěmèi

כולם גרים בישראל. אין לי אחיות.



אישה

他们做什么？

tāmen zuò shénme?

מה הם עושים?



גבר

父母亲住在特拉维夫。哥哥住在耶路撒冷，
fùmǔqīn zhù zài tèlāwéifū, gēge zhù zài yēlùsālěng,

ההורים שלי גרים בתל אביב. (ה)אח הגדול שלי גר בירושלים,

他在希伯来大学学习, 一个弟弟在军队当兵,

tā zài xībó lái dàxué xuéxí, yí ge dìdì zài jūnduì
dāngbīng,

הוא לומד באוניברסיטה (ה)עברית.

一个弟弟在中学学习。

yí ge dìdì zài zhōngxué xuéxí.

(ה)אח הקטן אחד בצבא, ו(ה)אח הקטן השני לומד בבית ספר תיכון.



אישה

以色列人, 中国人都喜欢学习。

yǐsèlièrén, zhōngguó rén dōu xǐhuān xuéxí.

ישראלים וסינים כולם אוהבים ללמוד.

17

语法解释



הערות לתחביר

1 tāmen shì shéi? מי הם?

בסינית, ראינו כבר שמילת השאלה לא חייבת לבוא בתחילת שאלה או המשפט, וזהו
שוני גדול מאוד בהשוואה לעברית ולאנגלית.

הכלל הוא: שאלה לא משנה את המבנה של משפט רגיל, ומילת שאלה מחליפה את
החלק שעליו אתם רוצים לשאול. למשל:

tāmen shì shéi? שאלה:

tāmen shì wǒde fùmǔqīn תשובה:

הסתכלו ונסו להבין את הדוגמאות וההסברים הבאים.

tāmen zhù zài nǎlǐ? איפה הם גרים?

כפי שהסברנו קודם, מילת השאלה מחליפה את מילת המקום כששואלים על המקום. למשל:

tāmen zhù zài nǎlǐ? שאלה:

tāmen zhù zài tèlāwéifū תשובה:

nǐ jiā yǒu jǐ ge rén? כמה אנשים יש במשפחה שלך?

גם כאן, מילת השאלה מחליפה את המספרים כששואלים על מספר. למשל:

nǐ jiā yǒu jǐ ge rén? שאלה:

wǒ jiā yǒu liù ge rén? תשובה:

tāmen zuò shénme? מה הם עושים?

כאן, מילת השאלה מחליפה את המושא כששואלים על המושא.

tāmen zuò shénme? שאלה:

tāmen gōngzuò תשובה:

2 tāmen zhù zài tèlāwéifū הם גרים בתל אביב

אף על פי שתיאור המקום צריך להופיע לפני פועל, יש פעלים שמקבלים תיאור מקום גם אחריהם. מה לעשות, אלו הפעלים שאתם צריכים לדעת בעל פה... zhù הוא אחד מהם, שכבר למדנו.

句型结构

דוגמאות



1 משפטי שאלה ומילות שאלה נפוצות:

1. מי? - shéi

מי הוא?	shéi?	shì	tā	▶
התשובות:	lǐxīn	shì	tā	
	wǒde érzi	shì	tā	

הוא לי-סין
הוא הבן שלי

► shéi shì nǐ de péngyou?
מיהו החבר שלך?

lǐxīn shì wǒde péngyou	התשובות:
tā shì wǒde péngyou	

לי-סין הוא החבר שלי
הוא החבר שלי

2. איפה? - nǎlǐ

► nǐ zhù zài nǎlǐ? איפה אתה גר?

wǒ zhù zài běijīng	התשובה:
--------------------	---------

אני גר בבייג'ין

► nǐ zài nǎlǐ xuéxí? איפה אתה לומד?

wǒ zài tèlāwéifū dàxue xuéxí

אני לומד באוניברסיטת תל-אביב

3. כמה? - jǐ

► nǐ jiā yǒu jǐ ge rén? כמה אנשים יש במשפחתך?

wǒ jiā yǒu wǔ ge rén	התשובה:
----------------------	---------

(יש לנו) במשפחה 5 אנשים

► nǐ yǒu jǐ ge péngyou? כמה חברים יש לך?

wǒ yǒu bāge péngyou	התשובות:
wǒ yǒu hěnduō péngyou	
wǒ méiyǒu péngyou	

יש לי 8 חברים
יש לי הרבה חברים
אין לי חברים

4. מה? - shénme

▶	nǐ	zuò	shénme?	מה אתה עושה?
---	----	-----	---------	--------------

wǒ	gōngzuò	התשובה:
wǒ	mǎi	dōngxi

אני עובד
אני קונה דברים

▶	nǐ	xǐhuān	shénme?	מה אתה אוהב?
---	----	--------	---------	--------------

wǒ	xǐhuān	kàn diànshì	התשובה:
wǒ	xǐhuān	huā	

אני אוהב לצפות (לראות) (ב)טלוויזיה
אני אוהב פרחים

2 לעשות משהו במקום כלשהו:

▶	נושא	+ zài	מקום	+ פועל	+ מושא
---	------	-------	------	--------	--------

wǒ	zài	dàxué	xué	xi
gēgē	zài	xībó lái dàxué	xué	zhōngwén
dìdi	zài	jūnduì	dāng	bīng

אני לומד באוניברסיטה
אח שלי לומד סינית באוניברסיטה העברית
אחי הצעיר משרת בצבא

3 איך לומר לאנשים איפה אתה גר:

▶	נושא	+ zhù	+ zài	מקום
---	------	-------	-------	------

wǒ	zhù	zài	yǐsèliè
fùmǔqīn	zhù	zài	yēlùsālěng

אני גר בישראל
ההורים שלי גרים בירושלים

练习



תרגילים



1 השלימו את המשפטים הבאים עם המילים שלמדתם זה עתה.

1. xiǎodōng zhù zài _____ ?
2. nà ge rén shì _____ ?
3. lǐ xiānsheng hé tā tàitai _____ běijīng.
4. xiǎozhāng yǒu _____ jiěmèi?
5. nǐ zuò _____ ?
6. A: nǐ xǐhuān _____ ?
B: wǒ xǐhuān kànshū.
7. _____ shì nǐde tàitai?
8. zhè shì _____ ?
9. wǒ mèimei yǒu sān _____ péngyou.
10. xiǎodōng _____ dāngbīng.

→ תשובות ☒ 1. nǎlǐ 2. shéi 3. zhù, zài 4. jǐ, ge 5. shénme
6. shénme 7. shéi 8. shénme 9. ge 10. zài, jūnduī

2 תרגמו מעברית לסינית.

1. מי הוא?
2. האם זאת (ה)אחות הקטנה שלך?
3. ההורים שלי גרים בתל-אביב.

4. (ה)אח הקטן שלי לומד באוניברסיטה (ה)עברית בירושלים.
5. יש חמישה אנשים במשפחה שלי. יש לי שתי אחיות גדולות.
6. (ה)אח הגדול שלי בצבא.
7. סינים וישראלים כולם אוהבים ללמוד.

↓ תשובות ☑

1. tā shì shéi?
2. zhè shì nǐ mèimei ma?
3. wǒ fùmǔ zhù zài tèlāwéifū.
4. wǒ dìdi zài yēlùsālěng xībó láí dàxué xuéxi.
5. wǒ jiā yǒu wǔ ge rén. wǒ yǒu liǎng ge jiějie.
6. wǒ gēge zài jūnduì dāngbīng.
7. zhōngguó rén, yǐsèliè rén dōu xǐhuān xuéxi.



תרגלו כתיבת סימניות סיניות על-ידי העתקתן במקומות המתאימים.
באותה הזדמנות, נסו גם לזכור את צורתן - ואת פירושן.
היצמדו לסדר הכתיבה כפי שמצוין על-ידי מספרי העזר בכל סימנייה.

父

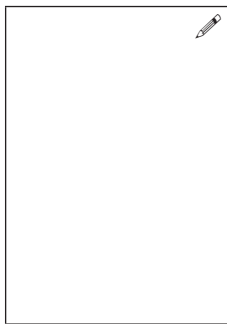
fù – אבא

母

mǔ – אימא
הורים = fùmǔqīn

亲

qīn



שיעור 18

第十八课 今天星期几? ♦ איזה יום בשבוע היום? jīntiān xīngqī jǐ?

בשיעור זה נלמד לומר את היום ואת התאריך בסינית. יש הרבה דברים דומים לעברית, אבל גם הרבה דברים שונים...

生词



אוצר מילים



1.	今天 jīntiān	היום
2.	星期几 xīngqījǐ	איזה יום בשבוע
	星期 xīngqī	שבוע
3.	星期五 xīngqīwǔ	יום שישי
4.	太好了 tài hǎo le	מצוין, נפלא
5.	明天 míngtiān	מחר
6.	星期六 xīngqīliù	יום שבת
7.	后天 hòutiān	מחרתיים
8.	星期天 xīngqītiān	יום ראשון
9.	可以 kěyǐ	יכול, אפשר
10.	休息 xiūxi	לנוח
11.	天 tiān	יום
12.	工作 gōngzuò	לעבוד
13.	当然 dāngrán	כמובן
14.	还 hái	עדיין, עוד
15.	什么时候 shénme shíhòu	מתי

	时候 shíhòu	זמן
16.	就是 jiùshi	בדיוק
17.	安息日 ānxīrì	יום שבת (מילולית: יום לנוח)
18.	上帝 shàngdì	אלוהים
19.	所以 suǒyǐ	לכן

课文

שיחה



→ גבר



→ אישה



אישה 今天星期几?
jīntiān xīngqī jǐ?

איזה יום בשבוע היום?



גבר 星期五。
xīngqīwǔ

יום שישי.



אישה 太好了! 明天星期六, 后天星期天,
tài hǎo le! míngtiān xīngqīliù, hòutiān xīngqītiān,
מצוין! מחר יום שבת, מחרתיים יום ראשון,

我可以休息两天。
wǒ kěyǐ xiūxi liǎng tiān.

אני אוכל לנוח יומיים.



גבר 星期天你不工作吗?
xīngqītiān nǐ bù gōngzuò ma?

את לא עובדת ביום ראשון?



אישה 当然不工作, 谁星期天还工作?
dāngrán bù gōngzuò, shěi xīngqītiān hái gōngzuò?

כמובן (ש)לא עובדת. מי עדיין עובד ביום ראשון?..



גבר 在以色列我们星期天工作。
zài yǐsèliè wǒmen xīngqītiān gōngzuò

בישראל אנחנו עובדים ביום ראשון.

-  אישה 那你们什么时候休息?
nà nǐmen shénme shíhòu xiūxi?
אז מתי אתם נחים?
-  גבר 我们星期五和星期六休息。
wǒmen xīngqīwǔ hé xīngqīliù xiūxi.
אנחנו נחים ביום שישי ו(ב)שבת.
-  אישה 星期六就是安息日,对不对?
xīngqīliù jiùshì ānxīrì, duì bú duì?
שבת זה יום לנוח, נכון?
-  גבר 对,安息日上帝不工作,所以我们也不工作。
duì, ānxīrì shàngdì bù gōngzuò, suǒyǐ wǒmen yě bù gōngzuò.
נכון, בשבת אלוהים לא עובד, לכן גם אנחנו לא עובדים. (ביטוי סיני)

语法解释



הערות לתחביר

1 jīntiān xīngqī jǐ? איזה יום בשבוע היום?

במשפט זה לא קיים פועל. זהו משפט דומה למשפט עם שם תואר שכבר פגשנו בשיעור 16, בהערה מספר [1]. בסוג זה של משפט הנשוא הוא מספר - ולכן אין צורך בפועל!
חזרו ולימדו שוב מקרה דומה שכבר למדנו בשיעור 6 - במשפט "כמה זה עולה" שגם בו אין פועל.
píng guǒ duōshǎo qián yì jīn? (כמה עולה ג'ין אחד של תפוחים)
píng guǒ sān kuài qián yì jīn.
(ג'ין אחד של תפוחים עולה 3 קאוי (יחידה של כסף))

אחרי המילה "שבוע" - xīngqī, יש להוסיף מספר כדי לציין את היום בשבוע. השתמשו ב-jǐ במקום המספרים כדי לשאול שאלה. זוכרים? מתחילים ביום שני!

xīngqī	שבוע
xīngqī jǐ?	איזה יום בשבוע (היום)?
xīngqī yī	יום שני
xīngqī ér	יום שלישי
xīngqī sān	יום רביעי
xīngqī sì	יום חמישי
xīngqī wǔ	יום שישי
xīngqī liù	שבת
xīngqī tiān	יום ראשון

2 xīngqī tiān nǐ bù gōngzuò ma? אתה לא עובד ביום ראשון?

♥ שימו לב: תיאור הזמן מופיע תמיד לפני הנושא או אחריו, ובכל מקרה לפני פועל.
זה שונה מהעברית! למשל, טעות יהיה לומר:

nǐ bù gōngzuò xīngqī tiān ma?

3 zài yǐsèliè wǒmen xīngqītiān gōngzuò

בישראל אנחנו עובדים ביום ראשון

♥ zài yǐsèliè שימו לב: תיאור המקום, כמו תיאור הזמן, חייב להופיע לפני הנושא או אחריו, ולפני הנשוא. את אותו המשפט ניתן גם לומר:

→ wǒmen zài yǐsèliè xīngqītiān gōngzuò אפשר גם

→ zài yǐsèliè xīngqītiān wǒmen gōngzuò אפשר גם

טעות יהיה לומר:

wǒmen gōngzuò xīngqītiān zài yǐsèliè

4 nǐmen shénme shíhòu xiūxi? אז מתי אתם נחים?

shénme shíhòu - זוהי מילת שאלה לזמן, לכן היא תופיע במקום של תיאור זמן.



1 לומר את ימי השבוע:

▶	מספר + xīn qī		
jīntiān	xīngqī	jǐ?	
míngtiān	xīngqī	yī	
hòutiān	xīngqī	èr	

איזה יום בשבוע היום?

מחר יום שני

מחרתיים יום שלישי

2 איפה מקומה של מילת הזמן במשפט?

▶	נושא	+ תיאור זמן	+ נשוא
wǒ	xīngqīyī	gōngzuò	
shàngdì	ānxīrì	bù gōngzuò	
nǐ	míngtiān	gōngzuò bù gōngzuò?	
nǐ	xīngqījǐ	xiūxi?	

אני עובד ביום שני

"אלוהים לא עובד בשבת" (ביטוי סיני נפוץ)

מחר אתה עובד או לא?

באיזה יום אתה נח (לא עובד)?

אפשר גם:

▶	תיאור זמן	+ נושא	+ נשוא
xīngqīyī	wǒ	gōngzuò	
ānxīrì	shàngdì	bù gōngzuò	

míngtiān	nǐ	gōngzuò bù gōngzuò?
xīngqījǐ	nǐ	xiūxi?

(פירושים זהים כמו אלו שלמעלה)

3 היכן למקם מילת זמן ומילת מקום במשפט:

► נושא	+ תיאור זמן	+ תיאור מקום	+ נשוא
--------	-------------	--------------	--------

wǒ	jīntiān	zài chāoshì	kànjiàn lǐxīn
wǒ	míngtiān	qù* shāngdiàn	mǎi yīfu
nǐ	xīngqījǐ	zài dàxué	xuéxi?
nǐ	xīngqīr	zài nǎr	xuéxi?

*qù = ללכת

אני היום ראיתי (את) לי-סין בסופרמרקט.

אני מחר אלך לחנות לקנות בגדים

באיזה יום אתה לומד באוניברסיטה?

ביום שלישי איפה אתה לומד?

► נושא	+ תיאור זמן	+ תיאור מקום	+ נשוא
--------	-------------	--------------	--------

jīntiān	wǒ	zài chāoshì	kànjiàn lǐxīn
míngtiān	wǒ	qù shāngdiàn	mǎi yīfu
xīngqīyǐ	nǐ	zài dàxué	xuéxi ma?
xīngqīr	nǐ	zài nǎr	xuéxi?

(פירושים זהים כמו אלו שלמעלה)

► נושא	+ תיאור מקום	+ נשוא	+ נשוא
--------	--------------	--------	--------

jīntiān	zài chāoshì	wǒ	kànjiàn lǐxīn
xīngqīsān	zài dàxué	wǒ	shuō zhōngguóhuà

היום בסופרמרקט אני ראיתי (את) ליסין

(ב)יום רביעי באוניברסיטה אני מדבר סינית

4 הקבלה בין שני דברים זהים:

▶ דבר 1	+ jiù shì	+ דבר 2
xīngqīliù	jiùshì	ānxīrì
yǐsèlièhuà	jiùshì	xībólaíyǔ

יום שבת זה יום לנוח.
שפה ישראלית זו עברית.

练习



תרגילים



1 השלימו את המשפטים הבאים עם המילים שלמדתם זה עתה.

1. jīntiān _____ jǐ?
2. míngtiān _____ sì.
3. ānxīrì _____ xīngqīliù.
4. shàngdì _____ bù gōngzuò.
5. _____ yī wǒ zài _____ xuéxi.
6. _____ yǐsèlièren bù gōngzuò.
7. _____ wǒ _____ mǎi shuǐguǒ.

→ תשובות ☒ 1. xīngqī 2. xīngqī 3. jiùshì 4. ānxīrì 5. xīngqī,
dàxué 6. xīngqīliù → ānxīrì אפשר גם (דוגמה לביטוי זמן) 7. míngtiān
qù shāngdiàn (דוגמה לביטוי מקום)

2 תרגמו מעברית לסינית.

1. מחר יום ראשון. אני אוכל לנוח יום אחד.
2. איזה יום בשבוע היום?
3. אתה עובד ביום שני?
4. אלוהים לא עבד בשבת, לכן אנחנו קוראים לו (ליום הזה) יום לנוח.
5. מי עדיין עובד ביום ראשון?
6. מתי אתם נחים?
7. אנחנו נחים ביום שישי ו(ב)שבת.

↓ תשובות ☑

1. míngtiān shì xīngqītiān, wǒ kěyǐ xiūxi yì tiān le.
2. jīntiān xīngqī jǐ?
3. nǐ xīngqīyī gōngzuò ma?
4. shàngdì xīngqīliù bù gōngzuò, suǒyǐ xīngqīliù jiào ānxīrì.
5. shéi xīngqītiān hái gōngzuò?
6. nǐ xīngqījǐ xiūxi.
7. wǒmen xīngqīwǔ hé xīngqīliù xiūxi.



תרגלו כתיבת סימניות סיניות על-ידי העתקתן במקומות המתאימים.
באותה הזדמנות, נסו גם לזכור את צורתן - ואת פירושן.
היצמדו לסדר הכתיבה כפי שמצוין על-ידי מספרי העזר בכל סימניה.

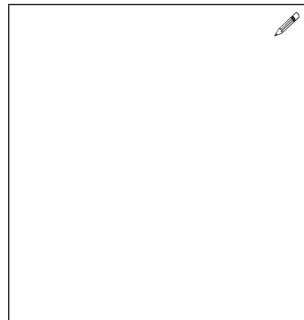
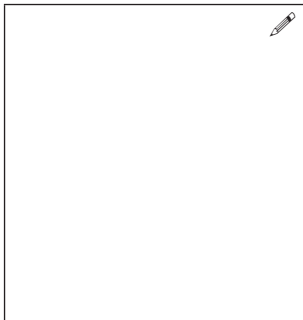


jīn



tiān

היום = jīntiān



אין רעיון של שבוע ימים במסורת סינית. לפני שהנוצרים הגיעו לסין, פקידים סיניים לקחו יום לנוח בכל שמונה או עשרה ימים. לכן בסינית יום ראשון שונה מימים אחרים, משמעותו: היום לכניסה, וימי שבוע מתחילים מיום שני.

שיעור 19

第十九课 今天不是星期二! ♦ היום לא יום שלישי! jīntiān bú shì xīngqīèr!

בשיעור זה נלמד את ימי השבוע בסינית, ותראו, שאם לא שמים לב, עלולים להיקלע למצבים מאוד מביכים...

生词



אוצר מילים



1.	怎么 zěnme	איך, הכיצד
2.	现在 xiànzài	עכשיו
3.	来 lái	לבוא
4.	了 le	סופית פועל או משפט
5.	见面 jiànmiàn	להיפגש
6.	让 ràng	להרשות, לתת למישהו לעשות משהו
7.	一下 yíxià	קצת, פעם אחת
8.	星期二 xīngqīèr	יום שלישי
9.	星期一 xīngqīyī	יום שני
10.	哎呀 āi ya	מילת קריאה
11.	对不起 duì bù qǐ	סליחה
12.	没关系 méiguānxi	לא חשוב
	关系 guānxi	קשר, יחס
13.	既然 jìrán	מאחר ש...
14.	就 jiù	אז, מיד

课文



שיחה



- גבר (ישראלי) →
אישה (סינית) →

אישה 你怎么现在来了?
nǐ zěnmē xiànzài lái le?

הקיצד באת עכשיו?

גבר 我们今天见面,不对吗?
wǒmen jīntiān jiànmiàn, bú duì ma?

אנחנו נפגשים היום, לא נכון?

אישה 等等,让我看一下,我们星期二见面。
děngdeng, ràng wǒ kàn yíxià, wǒmen xīngqīèr
jiànmiàn.

חכה רגע, תן לי לראות, אנחנו נפגשים ביום שלישי (מילולית בסינית: יום שני),
可是今天不是星期二。

kěshì jīntiān bú shì xīngqīèr.

אבל היום לא יום שלישי.

גבר 不是星期二?
bú shì xīngqīèr?

לא יום שלישי?

אישה 不是,今天是星期一。
bú shì, jīntiān shì xīngqīyī.

לא. היום יום שני (מילולית בסינית: יום ראשון).

גבר 哎呀!今天是以色列的星期二。对不起!
āi ya! jīntiān shì yǐsèliè de xīngqīèr. duì bù qǐ.

אוי, היום הוא (ה)יום השני לשבוע בישראל. סליחה!

אישה 没关系,没关系,既然来了,就请进吧!
méiguānxi, méiguānxi, jìrán lái le, jiù qǐng jìn ba!

לא חשוב, לא חשוב. מאחר ובאת, היכנס בבקשה.



1 nǐ zěnmē xiànzài lái le? הכיצד באת עכשיו?

(לא ציפיתי שתבוא עכשיו, העובדה שבאת עכשיו משנה את המצב)
המילה le המופיעה בסוף משפט מציינת מצב חדש או מצב משתנה. למשל:

1. nǐ zěnmē huì shuō zhōngguóhuà le?

הכיצד אתה יכול לדבר סינית? (לא יכולת לדבר סינית, או לא חשבתי שיכולת)

2. nǐ zěnmē bù xǐhuān kàn diànshì le?

הכיצד אתה לא אוהב לראות טלוויזיה? (אהבת לראות טלוויזיה, או חשבתי שאהבת)

2 Děngdeng חכה רגע

♥ שימו לב: בהכפלת פועל משתמשים במטרה להביע "לעשות משהו קצת". למשל:

děngdeng (חכה רגע) shǔshu (תספור קצת)

kànkàn (הסתכל קצת) xuéxue (ללמוד קצת)

3 ràng wǒ kàn yíxià תן לי לראות קצת

♥ שימו לב:

kàn yíxià = kànkàn

4 yǐsèliè de xīngqīr יום שני בשבוע בישראל

כאמור, הסינים מתחילים לספור את הימים בשבוע מיום שני, ולכן הספירות של ימי שבוע בסינית שונות ממה שאנחנו רגילים בעברית.

19

5 jìrán lái le, jiù qǐng jìn ba מאחר ובאת, היכנס בבקשה

jìrán ...jiù ... - ביטוי קבוע, המשמש להביע שקיימת איזושהי עובדה... ואת התוצאה מכך. שימו לב לדוגמאות:

1. jìrán nǐ xǐhuān zhèjiàn yīfu, jiù mǎi ba

(מאחר ואתה אוהב את הבגד הזה, תקנה.)

2. nǐ jìrán bù xǐhuān hē chá, jiù hē kāfēi ba

(מאחר ואתה לא אוהב לשתות תה, תשתה קפה.)



1 איך לבטא כשמשוהו לא צפוי קרה:

נושא	+ zěnmě	נשוא	+ le
nǐ	zěnmě	lái	le?
tā	zěnmě	bù xǐhuān hē kāfēi	le
shuǐguǒ	zěnmě	zhème* guì	le?
tā	zěnmě	méiyǒu gōngzuò	le?
nǐ	zěnmě	bù xuéxi	le?

*zhème = כל כך

מה מביא אתכם לכאן? (איך זה שבאתם?)
 איך זה שאתם לא אוהבים קפה יותר? (אהבת את זה מאוד)
 איך זה שהפירות יקרים כל כך?
 איך זה שאין לו יותר עבודה?
 איך זה שאתה לא לומד עוד?

2 איך לבטא פעולה קצרה (שנעשתה ברגע אחד):

אפשרות ראשונה: להכפיל את הפועל:

פועל	+ (yī)	פועל
kàn	yí	kàn
děng	yì	děng
shuō	yì	shuō
zǒu	yì	zǒu
xiūxi		xiūxi

תן מבט
 חכה רגע
 דבר קצת
 לך (ברגל) מעט
 קח מנוחה

אפשרות שנייה: להוסיף מילת מידה אחרי הפועל:

► פועל + yí xià

kàn yíxià

děng yíxià

shuō yíxià

xiūxi yíxià

(פירושים זהים כמו שלמעלה)

3 ביטוי קבוע - Jìrán... jiù... לציון עובדה קיימת:

► jìrán + משפט

jiù + משפט

+ (ba)

jìrán nǐ bù xǐhuān chá,

jiù he kāfēi ba

jìrán nǐ jìn lái le,

jiù qǐng zuò ba

jìrán nǐ jīntiān bù gōngzuò,

jiù lái wǒ jiā ba

מאחר ואתה לא אוהב לשתות תה, תשתה קפה

מאחר ונכנסתה, שב בבקשה

מאחר ואתה לא עובד היום, תבוא לבית שלי

练习



תרגילים



1 השלימו את המשפטים הבאים עם המילים שלמדתם זה עתה.

1. _____ wǒ _____ nǐ de yīfu

piàoliang bú piàoliang. (תן לי לראות...)

2. qǐng nǐ děng _____ .

3. tā _____ bù lái le?

4. nǐ zěnmē huì shuō zhōngguóhuà _____ ?
5. _____ zhèjiàn yīfu zhème piàoliang, _____ mǎi
ba.
6. jìrán nǐ huì shuō xībólaíyǔ, _____ shuō xībólaíyǔ
_____ .

→ תשובות ☒ 1. ràng, kàn, kan 2. yíxià 3. zěnmē 4. le 5. jìrán,
jiù 6. jiù, ba

2 תרגמו מעברית לסינית.

1. אנחנו נפגשים היום, נכון?
2. היום לא יום רביעי.
3. היום יום ראשון בסין.
4. אנחנו נפגשים ביום שלישי.
5. מאחר ואישתך סינית, אני מניח שאתה יכול לדבר סינית.

↓ תשובות ☒

1. wǒmen jīntiān jiànmiàn, bú duì ma?
2. jīntiān bú shì xīngqīsān.
3. jīntiān shì zhōngguó de xīngqīyī.
4. wǒmen xīngqīèr jiànmiàn.
5. jìrán nǐde tàitai shì zhōngguórén, nǐ jiù huì shuō
zhōngguóhuà ba.

写字



תרגול כתיבה

תרגלו כתיבת סימניות סיניות על-ידי העתקתן במקומות המתאימים.
באותה הזדמנות, נסו גם לזכור את צורתן - ואת פירושן.
היצמדו לסדר הכתיבה כפי שמצוין על-ידי מספרי העזר בכל סימנייה.

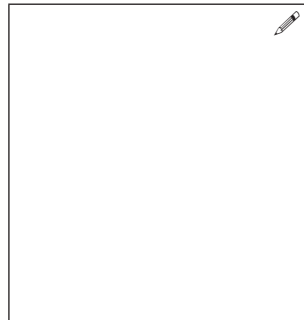
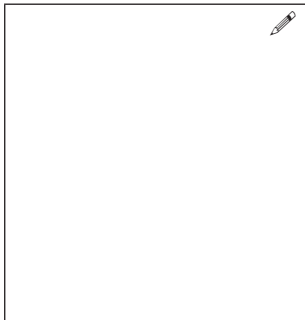
星

xīng – כוכב

期

qī – תקופה

xīngqī = שבוע



שיעור 20

第二十课 几月几号? jǐ yuè jǐ hào ♦ איזה יום בחודש?

בשיעור זה נלמד איך לשאול ואיך לציין את היום בחודש, וגם על נוהג מעניין בחגיגת יום הולדת בסין.

生词



אוצר מילים



1.	生日 shēngrì	יום הולדת
2.	月 yuè	חודש
3.	号 hào	מספר
4.	为什么 wèishénme	למה
5.	因为 yīnwèi	מכיוון ש...
6.	新 xīn	חדש
7.	女朋友 nǚ péngyou	חברה
8.	过 guò	(1) לעבור; (2) לחגוג
9.	吃 chī	לאכול
10.	长寿面 chángshòumiàn	איטריות לחיים ארוכים
11.	还有 háiyou	נוסף על כך
12.	面条 miàntiáo	איטריות
13.	长 cháng	ארוך
14.	生命 shēngmìng	חיים
15.	会 huì	ייתכן, יכול להיות

课文



שיחה



→ גבר



→ אישה



גבר

你的生日是几月几号?

nǐ de shēngrì shì jǐ yuè jǐ hào?

מה התאריך (של) יום (ה)הולדת שלך?



אישה

5月12 号

wǔ yuè shíèr hào.

יום שניים-עשר לחודש מאי.



גבר

你妹妹的生日呢?

nǐ mèimei de shēngrì ne?

ויום ההולדת של (ה)אחות הקטנה שלך?



אישה

10月2号。你为什么问我妹妹的生日?

shí yuè èr hào. nǐ wèishénme wèn wǒ mèimei de shēngrì?

היום השני בחודש אוקטובר. למה אתה שואל על יום ההולדת של (ה)אחות הקטנה שלי?



גבר

因为她是我的新女朋友!

yīnwei tā shì wǒde xīn nǚ péngyou!

מכיוון שהיא החברה החדשה שלי!



אישה

真的吗?太好了!

zhēnde ma? tài hǎo le!

באמת? מצוין!



גבר

你们中国人怎么过生日?

nǐmen zhōngguó rén zěnmē guò shēngrì?

איך אתם הסינים חוגגים יום הולדת?



אישה

我们吃长寿面,还有...

wǒmen chī chángshòumiàn, háiyou...

אנחנו אוכלים איטריות לחיים ארוכים, נוסף לכך...



גבר

什么是长寿面?

shénme shì chángshòumiàn.

מה זה "איטריות לחיים ארוכים"?

-  אישה 长寿面就是面条。
chángshòumiàn jiùshì miàntiáo.
איטרות לחיים ארוכים זה (סוג של) איטריות.
-  גבר 为什么吃面条?
wèishénme chī chángshòumiàn?
למה אוכלים איטריות?
-  אישה 因为面条很长,所以你的生命也会很长。
yīnwei miàntiáo hěn cháng, suǒyǐ nǐde shēngmìng
yě huì hěn cháng.
מכיוון שהאיטריות ארוכות, לכן גם החיים שלך יכולים להיות ארוכים.

语法解释



הערות לתחביר

1 jǐ yuè jǐ hào? (מילולית: איזה יום באיזה חודש?)

כשם ששואלים על איזה יום בשבוע, משתמשים במילת השאלה jǐ כדי להחליף את המספרים. כך אפשר גם לשאול:

jǐ jǐ nián? (איזו שנה?)
jǐ yuè jǐ hào? (מה התאריך?)
yī yuè jǐ hào? (איזה יום בחודש ינואר?)
xīnqī? (איזה יום בשבוע?)

♥ זיכרו! בסינית, יש לציין את הזמן מיחידה גדולה ליחידה קטנה. הסדר הוא: שנה, חודש, יום. למשל:

2006 nián 3 yuè 26 hào, xīnqī 三 (sān)

♥ שימו לב: הספרות של ימי שבוע חייבות להיכתב כסימנייה סינית!

2 nǐ wèishénme wèn wǒ mèimei de shēngri?

למה אתה שואל על יום ההולדת של (ה)אחות (ה)קטנה שלי?

בסינית, לא חייבים להגיד "לשאול על משהו"; אפשר פשוט לומר "לשאול משהו". מילת היחס "על" אינה נחוצה.

מצוין! **3** tài hǎo le!

tài ... le - הביטוי הזה מבטא "מאוד" ולא "מדי" (too much). חיזרו לעיין בהסבר התחביר של שיעור 8 הערה **3**, דוגמה 2.

איך חוגגים יום הולדת? **4** zěnmē guò shēngrì?

פועל **zěnmē +**

איך לעשות משהו?.. חיזרו להסבר בפרק התחביר של שיעור 9, הערה **1**.

5 chángshòumiàn jiùshi miàntiáo

איטריות לחיים ארוכים בדיוק (כמו) איטריות

עיינו שוב בשיעור 15 הערה **7**.

6 nǐ de shēngmìng yě huì hěn cháng

החיים שלך גם יכולים להיות ארוכים

huì - זיכרו שלמדנו שני פירושים למילה הזאת: "יכול" ו"יכול להיות" או "ייתכן".

מפני ש... לכן... **7** yīnwei ... suóyǐ

בדומה לעברית, כשיש לנו משפט המתחיל ב"מפני ש-", יש לנו אחר כך גם "לכן" - ועל כן שתי המילים האלה יופיעו ביחד. למשל:

yīnwei tā shì zhōngguó rén, suóyǐ huì shuō zhōngguó huà

(מפני שהוא סיני, לכן הוא יכול לדבר סינית.)



1 לשאול ולומר את התאריך:

▶ תאריך + מספר + חודש + מספר				
jīntiān	jǐ	yuè	jǐ	hào?
jīntiān	yī	yuè	shíwǔ	hào

איזה יום היום?
היום 15 לינואר.

▶ איזה יום בשבוע + תאריך + חודש + שנה				
jǐ jǐ nián	jǐ yuè	jǐ hào	xīngqī jǐ?	
2006 nián	6 yuè	10 hào	xīngqī èr	

איזו שנה, איזה חודש, איזה תאריך, ואיזה יום בשבוע?
יום שלישי, 10 ליוני, 2006

2 כדי לבטא משהו קיצוני מאוד (טוב מאוד, או רע מאוד):

▶ le + שם תואר + tài			
tā xǐhuān wǒ,	tài	hǎo	le
zhōngguó de rén	tài	duō	le
wǒde péngyou	tài	shǎo	le
	tài	guì	le
nà ge shāngdiàn lí zhèr	tài	yuǎn	le

הוא אוהב אותי, מצוין!
יש יותר מדי אנשים בסין!
יש לי מעט מדי חברים!
יותר מדי יקר!
החנות יותר מדי רחוקה מכאן!

3 איך לשאול אנשים כיצד עושים דבר-מה?

▶	zěnmē	פועל +
zhōngguórén	zěnmē	guò shēng rì?
zhōngguórén	zěnmē	guò xīnnián*?
zhōngguó huà	zěnmē	shuō?
qù* dàxué	zěnmē	zǒu?

*xīn nián = ראש שנה

*qù = לנסוע, ללכת

איך סינים חוגגים יום הולדת?

איך סינים חוגגים ראש שנה?

איך מדברים סינית?

איך מגיעים לאוניברסיטה?

4 ביטוי קבוע: "בגלל... לכן...":

▶ yīn wei + ...	+ suǒ yǐ + ...
yīnwei tā shì yǐsèliè rén,	suǒyǐ huì shuō xībó láiyǔ
yīnwei dōngxi tài guì,	suǒyǐ tā bù mǎi
yīnwei fùjìn méiyǒu chāoshì,	suǒyǐ tā zài shāngdiàn mǎi dōngxi

בגלל שהוא ישראלי, (אז) הוא יכול לדבר עברית

בגלל שהדברים יקרים, (אז) הוא לא קונה דבר

בגלל שאין סופרמרקט בסביבה, (אז) הוא קונה בחנויות



1 השלימו את המשפטים הבאים עם המילים שלמדתם זה עתה.

1. nǐ mèimei de shēng rì shì _____ yuè _____ hào?
2. 3 _____ 26 _____ shì wǒ de shēng rì.
3. wǒ chángcháng _____ liù kàn diànshì.
4. jīntiān shì _____ nián _____ yuè _____
hào, xīngqī _____ .
5. _____ wǒ bù xǐhuān chī miàntiáo, _____ wǒ yě
bù xǐhuān guò shēng rì.
6. yǐsèlièrén _____ guò xīn nián?
7. míngtiān shì wǒ de shēng rì, _____ le !
8. zhèer yǒu hěn duō huā, tài _____ !
9. dàwèi _____ zhù zài zhōngguó, _____ tā yào
xué zhōngguó huà.
10. nǐ de fù mǔ qīn _____ (מתי) lái?

↓ תשובות ☒

1. jǐ, jǐ
2. yuè, hào
3. xīngqī
4. 2006, 9, 30, 四 (sì) (כתבו תאריך כלשהו)
5. yīnwei, suǒyǐ
6. zěnmē

7. tài hǎo
8. piàoliang le
9. yīnwei, suǒyǐ
10. shénme shíhòu

2 תרגמו מעברית לסינית.

1. מתי יום ההולדת שלך?
2. יום ההולדת שלי הוא יום 23 לחודש מרס.
3. איך אתם חוגגים יום הולדת בסין?
4. האם סינים אוכלים עוגה ביום הולדת?
5. איטריות ארוכות, לכן גם (ה)חיים שלך יכולים להיות ארוכים.

↓ תשובות ☑

1. nǐde shēngrì shì jǐ yuè jǐ hào?
2. wǒde shēngrì shì sān yuè èrshísān hào.
3. zài zhōngguó, zěnmē guò shēngrì?
4. zhōngguórén guò shēngrì chī dàngāo ma?
5. miàntiáo hěn cháng, nǐde shēngmìng yě huì hěn cháng.

写字



תרגול כתיבה

תרגלו כתיבת סימניות סיניות על-ידי העתקתן במקומות המתאימים.
באותה הזדמנות, נסו גם לזכור את צורתן - ואת פירושן.
היצמדו לסדר הכתיבה כפי שמצוין על-ידי מספרי העזר בכל סימניה.

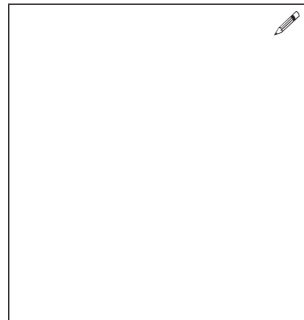
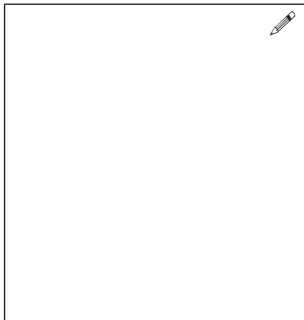
生

日

shēng – ללדת

rì – יום

יום הולדת = shēngrì



שיעור 21

第二十一课我属狗 ◆ אני שייך לשנת הכלב wǒ shǔ gǒu

בשיעור זה נלמד איך לברך מישהו בברכת יום הולדת שמח, ובעוד כמה דברים
הקשורים ליום הולדתו...

生词



אוצר מילים



1.	给 gěi	בשביל, ל...
2.	礼物 lǐwù	מתנה
3.	快乐 kuàilè	שמח
4.	真 zhēn	ממש, באמת
5.	知道 zhīdao	לדעת
6.	猜 cāi	לנחש
7.	猜猜看 cāi cāi kàn	לנסות לנחש
8.	多大了 duó dà le	בן/בת כמה?
9.	也许 yěxǔ	אולי
10.	出生 chūshēng	להיוולד
11.	属 shǔ	שייך ל...
12.	狗 gǒu	כלב
13.	只 zhī	מילת מידה לחיות

课文



שיחה



→ גבר



→ אישה



אישה

这是什么?
zhè shì shénme?

מה זה?



גבר

我给你买的礼物。生日快乐!
wǒ gěi nǐ mǎi de lǐwù. shēngrì kuàilè!

מתנה שקניתי בשבילך. יום הולדת שמח!



אישה

啊,真漂亮!你怎么知道今天是我的生日?
a! zhēn piàoliang! nǐ zěnmē zhīdao jīntiān shì wǒde shēngrì

אוי, ממש יפה! איך ידעת שהיום יום (ה)הולדת שלי?



גבר

我会猜。
wǒ huì cāi.

אני יכול לנחש.



אישה

那你猜猜看我今年多大了。
nà nǐ cāicāi kàn wǒ jīnnián duó dà le.

אז נסה לנחש בת כמה אני השנה.



גבר

你也许18岁吧。
nǐ yěxǔ shíbā suì ba.

אולי את בת 18, אני מניח.



אישה

不对,不对,我是1982年出生的,
bú duì, bú duì. wǒ shì yī jiǔ bā ér nián chūshēng de,
לא נכון, לא נכון, אני נולדתי בשנת 1982,

我属狗,你呢?

wǒ shǔ gǒu, nǐ ne?

אני שייכת לשנת כלב, מה איתך?



גבר

我也是1982年出生的。
wǒ yě shì yī jiǔ bā ér nián chūshēng de,

אני גם נולדתי בשנת 1982.



אישה 那你也属狗。
nà nǐ yě shǔ gǒu.

אז אתה גם שייך לשנת כלב.



גבר 我们是两只狗。
wǒmen shì liǎngzhī gǒu.

אנחנו שני כלבים...



אישה 不对,不对,我们属狗,可是我们不是狗。
bú duì, bú duì, wǒmen shǔ gǒu, kěshì wǒmen bú shì gǒu.

לא נכון, לא נכון, אנחנו שייכים לשנת כלב, אבל אנחנו לא כלבים.

语法解释



הערות לתחביר

1 wǒ gěi nǐ mǎi de lǐwù מתנה שקניתי בשבילך

המילה **de**, שפירושה "של" (כבר היכרנו אותה בשיעור 13, הערה 2) וגם בשיעור 16, הערה 3) יכולה לסמל ולרמז על מבנה של משפט פנימי (משפט טפל), כמו "ש..." בעברית, אבל במבנה משפט הפוך לזה המקובל בעברית. למשל:

wǒ xǐhuān de gǒu shì nà zhī xiǎogǒu

(הכלב שאני אוהב הוא הכלב הקטן ההוא)

tā mǎi de yīfu hěn hǎokàn (הבגדים שהוא קנה יפים)

המילה **gěi** פירושה "לתת", או "בשביל".

qǐng nǐ gěi wǒ yì bēi chá (בבקשה תן לי כוס תה)

wǒ gěi nǐ mǎi le yí jiàn yīfu (קניתי בשבילך בגדים)

21

2 cāicāi kàn wǒ jīnnián duó dà le נסה לנחש בן כמה אני השנה

kàn + פועל פועל

פירושו של מבנה זה הוא: "לנסות לעשות משהו". הפועל צריך להיות פועל של סימנייה אחת. למשל:

zǒu zǒu kàn נסה ללכת
shuō shuō kàn נסה לדבר
wèn wèn kàn נסה לשאול

♥ שימו לב: אל תשתמשו בפועל של שתי סימניות למבנה הזה. למשל: אם תרצו לומר "נסה ללמוד" (ללמוד = xuéxi), לא נאמר:

xuéxi xuéxi kàn

אלא נשתמש רק בסימנייה הראשונה, ולכן נקבל:

xué xué kàn נסה ללמוד

3 wǒ shì 1982 nián chūshēng de נולדתי בשנת 1982

♥ זיכרו: זהו מבנה המשפט הקבוע כדי לומר את שנת הלידה שלך.

句型结构

דוגמאות



1 מבנה של משפט טפל:

משפט פנימי	+ de	שם עצם
tā zuótiān mǎi	de	yīfu hěn piàoliang
wǒ chángcháng mǎi dōngxi	de	shāngdiàn bú guì
tā xué zhōngwén	de	dàxué zài tēlāwéifū
dàwèi shuō	de	yīng wén hěnhǎo

הבגדים שהיא קנתה אתמול (הם) יפים
 החנות שאליה אני הולך לקניות לא יקרה
 האוניברסיטה איפה שהוא לומד סינית (נמצאת) בתל אביב
 האנגלית שדויד מדבר (היא) טובה

2 איך לבטא את רצוןך לנסות לעשות דבר-מה:

►	+ kàn פועל + פועל			
ràng wǒ	wèn	wèn	kàn	tā zhīdao bù zhīdao
wǒ yào	zǒu	zǒu	kàn	dàxué lí zhèer yuǎn bù yuǎn

תן לי (לנסות) לשאול אם הוא יודע
אני רוצה (לנסות) ללכת ולראות אם האוניברסיטה רחוקה מכאן

3 לשאול ולומר את יום הולדתך:

► נושא	+ shì	+ שנה	+ chūshēng de
xiǎodōng	shì	nǎ yì nián	chūshēng de?
xiǎodōng	shì	1990 nián	chūshēng de

באיזו שנה שיאו-דונג נולד?
שיאו-דונג נולד בשנת 1990

练习



תרגילים



1 השלימו את המשפטים הבאים עם המילים שלמדתם זה עתה.

1. jīntiān shì wǒde _____ .
2. nǐ jīn nián _____ le?
3. nǐ shì _____ chūshēng de?
4. dàwèi _____ zhōngwén hěn hǎo.
5. ràng wǒ _____ tiānānmén zài nǎr.
6. wǒ _____ 1989 nián _____ .

21

7. qíng nǐ _____ kàn huānchá hǎo bù hǎo.
8. wǒ _____ gǒu, kěshì wǒ _____ gǒu.
9. _____ wǒ yǒu shénme.
10. lǐxīn mǎi _____ lǐwù zhēn piàoliang.

↓ תשובות ☒

1. shēng rì
2. duó dà / jǐ suì
3. nǎ yì nián
4. shuō de
5. wèn wèn kàn
6. shì, chūshēng, de
7. hē hē kàn
8. shǔ, bú shì
9. cāi cāi kàn
10. de

2 תרגמו מעברית לסינית.

1. איך ידעת שהיום יום הולדת שלי?
2. זו מתנה בשבילך.
3. אני מניח שאתה בן 20.
4. נולדתי בשנת 1990.
5. אני שייך לשנת כלב, אבל אני לא כלב...

↓ תשובות ☒

1. nǐ zěnmē zhīdào jīntiān shì wǒde shēngrì?
2. zhè shì gěi nǐ de lǐwù.
3. wǒ cāi nǐ jīnnián èrshí suì.
4. wǒ shì yī jiǔ líng nián chūshēng de.
5. wǒ shǔ gǒu, kěshì wǒ bú shì gǒu...



תרגלו כתיבת סימניות סיניות על-ידי העתקתן במקומות המתאימים.
באותה הזדמנות, נסו גם לזכור את צורתן - ואת פירושן.
היצמדו לסדר הכתיבה כפי שמצוין על-ידי מספרי העזר בכל סימנייה.

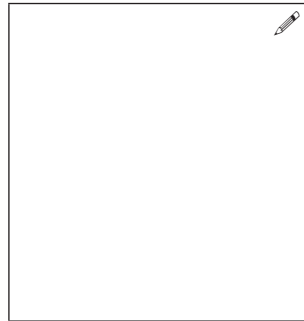
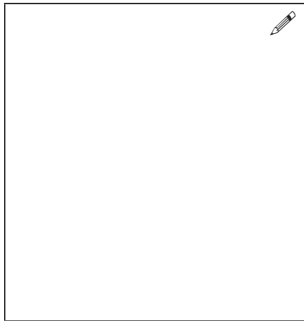
快

kuài – מהר

乐

lè – שמח

שמח = kuàilè





לפי המסורת הסינית, לכל שנה יש חיה המשמשת לה כסמל. כל 12 שנים - מחזור אחד. 12 החיות הן:

עכבר, שור, טיגריס, ארנב, דרקון, נחש, סוס, כבש, קוף, עוף, כלב, חזיר.

למשל, שנת 1976 היא שנת הדרקון, ועל כן מי שנולד בשנה הזאת שייך לשנת הדרקון וכן כל מי שנולד בשנים 1988, 2000, 2012, וכד'. מי שנולד או ייולד בשנים 1977, 1989, 2001, 2013 וכד' יהיה שייך לשנת הנחש.

סינים, כמו יהודים, משתמשים בשני סוגים של לוח שנה: לוח שנה ציבורי ולוח שנה מסורתי סיני. מציינים חגים מסורתיים סיניים, כמו ראש השנה, אמצע סתיו וכד', לפי הלוח הסיני, וחגים אחרים, כמו אחד במאי, יום לאומי וכד', מציינים לפי הלוח השנה הציבורי.

שיעור 22

מה השעה? ♦ 第二十二课 几点了? jǐ diǎn le?

בשיעור זה נלמד לומר את השעה.

生词



אוצר מילים



1.	点 diǎn	שעה
2.	糟糕 zāogāo	נורא ואיום
3.	怎么回事 zěnmē huí shì	מה קורה? מה קרה?
	回 huí	פעם
4.	一刻 yí kè	רבע שעה
	刻 kè	רבע שעה
5.	课 kè	שיעור
6.	晚 wǎn	מאוחר
7.	来不及 lái bù jí	לא הספיק לעשות משהו
8.	来得及 lái de jí	הספיק לעשות משהו
9.	迟到 chí dào	הגיע באיחור
10.	分钟 fēnzhōng	דקה (שאומדים כמה זמן)
	分 fēn	דקה (כשמציינים את השעה)
11.	学生 xué shēng	סטודנט
12.	总是 zǒngshì	תמיד
13.	知道 zhīdào	לדעת
14.	忘了 wàngle	לשכוח

课文



שיחה



→ גבר



→ אישה



אישה 几点了?
jǐ diǎn le?

מה השעה עכשיו?



גבר 两点了。
liǎng diǎn le.

(ה)שעה שתיים.



אישה 哎呀,糟糕!
āi ya, zāo gāo!

אוי, נורא!



גבר 怎么回事?
zěnmē huíshì?

מה קרה?



אישה 我两点一刻有课,太晚了,来不及了。
wǒ liǎng diǎn yí kè yǒu kè, tài wǎn le, lái bù jí le.

יש לי שיעור בשעה שתיים ורבע. עכשיו מאוחר מדי, לא יספיק לי.



גבר 没关系,来得及,迟到几分钟没关系。
méi guānxi, lái de jí, chí dào jǐ fēnzhōng méi guānxi.
לא חשוב, יספיק לך, לא משנה שתגיעי כמה דקות באיחור.



אישה 为什么?
wèi shéme?

למה?



גבר 因为以色列学生总是迟到,你不知道吗?
yīnwei yǐsèliè xuéshēng zǒngshì chídào, nǐ bù zhīdào ma?

מפני שהסטודנטים הישראלים תמיד מאחרים, את לא יודעת?



אישה 哦,我忘了我在以色列了。
ò, wǒ wàngle wǒ zài yǐsèliè le...

אוי, שכחתי שאני נמצאת בישראל...

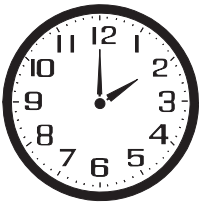


1 jǐ diǎn le? מה השעה עכשיו?

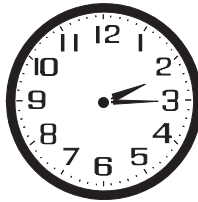
המילה **le** המופיעה בסוף המשפט באה לציין מצב חדש. (עיינו שוב בהערות לתחביר שבשיעור 19, הערה 1)

2 liǎng diǎn le (ה)שעה שתיים

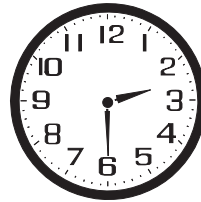
ביטוי זמן:



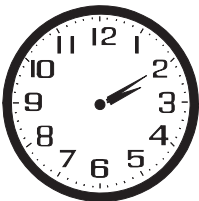
liǎng diǎn



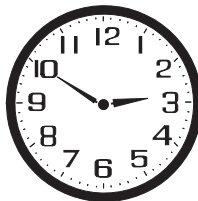
liǎng diǎn yí kè



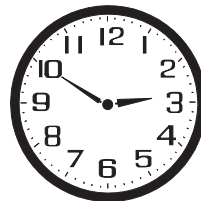
liǎng diǎn bàn
(bàn - חצי)



liǎng diǎn shí fēn



liǎng diǎn wúshí fēn



chà shí fēn sān diǎn
(chà - חסר)

למשל: אם במקרה ורוצים להגיד לפני או אחרי הצהריים, יש לשים את המילים לפני השעות, ולא לאחריהן כמו בעברית.

shàngwǔ 10 diǎn bàn (לפני הצהריים, עשר וחצי)

xiàwú 2 (liǎng) diǎn 40 fēn (אחר הצהריים, שתיים וארבעים דקות)

wǎnshàng 6 diǎn 20 fēn (בערב, שש ועשרים דקות)

3 āiya, zāogāo אוי, נורא!

הביטוי הזה שימושי מאוד כשמביעים הפתעה, נזכרים במשהו פתאום... השתמשו בו!

4 lái bù jí / lái dé jí

הפירוש: להספיק לעשות משהו / לא מספיק לעשות משהו
הביטויים האלה שימושיים כשרוצים להביע "האם יש מספיק זמן לעשות משהו".
שימו לב לדוגמאות:

- wǒ xiǎng xiān hē kāfēi, ránhòu qù kàn diànyǐng
(אני רוצה קודם לשתות קפה, אחר כך ללכת לראות סרט.)
- bù xíng, diànyǐng máshàng jiù kāishǐ, lái bù jí hē kāfēi le
(לא טוב. הסרט יתחיל מיד, לא נספיק לשתות קפה.)

5 wàngle wǒ zài yǐsèliè le שכחתי שאני נמצא בישראל

כפי שכבר הזכרנו, המילה le המופיעה בסוף משפט מביעה "מצב חדש" או מצב משתנה. אז מה חדש במשפט הזה? .. עכשיו הוא גילה שהוא שכח...
הנה עוד דוגמאות ל"מצב חדש":

- wǒ lái zhōngguó le (אני באתי לסין. (לא הייתי בסין.)
- wǒ huì shuō zhōngguóhuà le (לא יכולתי סינית. (לא יכולתי קודם.)
- nǐ rènshi dàwèi le ma?
(הכרת את דויד? (אני יודע שלא הכרת את דויד, האם קרה איזשהו שינוי?)
- míngtiān wǒ méishì le
(אהיה פנוי מחר. (היה לי משהו לעשות מחר, עכשיו כבר לא יהיה.)

句型结构

דוגמאות



1 לשאול ולומר את השעה:

1. כדי לשאול מה השעה?

▶	jǐ	diǎn	le?
	jǐ	diǎn	le?
xiànzài	jǐ	diǎn?	
xiànzài	jǐ	diǎn	le?

מה (ה)שעה עכשיו?

2. כדי לומר את הזמן:

▶	מספר	+ diǎn (zhōng)	מספר	bàn / kè / fēn
	xiàwǔ	liǎng diǎn	shí	fēn
		liǎng diǎn	sìshí	fēn
	shàngwǔ	jiǔ diǎn	yí	kè
	shàngwǔ	jiǔ diǎn	sān	kè
		liǎng diǎn		bàn

שתיים ועשר (ב)אחר (ה)צהריים
 שתיים וארבעים דקות
 תשע ורבע בבוקר
 תשע וארבעים וחמש דקות בבוקר
 שתיים וחצי

▶	chà	מספר	+ fēn / kè	מספר	diǎn
	chà	wǔ	fēn	shíèr	diǎn
	chà	shí	fēn	sān	diǎn
	chà	yí	kè	liǎng	diǎn

חמש דקות לשתיים-עשרה
 עשר דקות לשלוש
 רבע לשתיים

2 כדי לומר ש"יש / אין מספיק זמן לעשות (משהו):

▶	zāo gāo!	lái bù jí	le
	zāo gāo	lái bù jí	le
	zāo gāo	lái bù jí hē chá	le
	zāo gāo	lái bù jí mǎi dōngxi	le

אוי! לא יספיק לי
אוי! לא יספיק לי לשתות תה
אוי! לא יספיק לי לקנות

▶	lái	de	jí
tāmen zóngshì chídào, wǒmen	lái	de	jí
wǒ bā diǎn yǒu kè,	lái	de	jí

הם תמיד מאחרים. יספיק לנו
יש לי שיעור בשעה שמונה. יספיק לי

3 עוד דוגמאות ל"מצב חדש":

▶ משפט	le
wǒde gēge lái yǐsèliè	le
dàwèi yǒu nǚ péngyou	le
míngtiān wǒ méi yǒu kè	le

האח שלי כבר בא לישראל
כבר יש לדויד חברה עכשיו
מחר כבר לא יהיה לי שיעור

练习



תרגילים



1 השלימו את המשפטים הבאים עם המילים שלמדתם זה עתה.

1. āi ya, _____ wǒ chídào le.
2. yǐjīng sān diǎn bàn le, _____ le.
3. xiànzài hái zǎo, _____ .

4. yǐsèlièrén _____ chídào,zhēnde ma?

5. wǒ de fùmǔ yào qù zhōngguó _____ .

→ תשובות ☒ 1. zāogāo 2. lái bù jí 3. lái de jí 4. zǒngshì 5. le

2 תרגמו מעברית לסינית.

1. מה השעה?

2. יש לי שיעור בשעה שתיים ורבע.

3. אוי, נורא! מאוחר מדי. לא יספיק לי.

4. שכחתי שאני צריך ללכת לפגוש את מר וואנג.

5. לא חשוב, שתגיעי כמה דקות באיחור, לא משנה.

↓ תשובות ☒

1. xiànzài jǐdiǎn le?

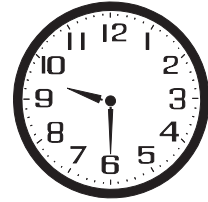
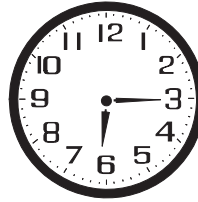
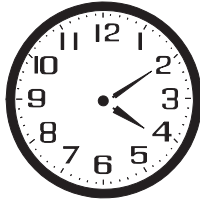
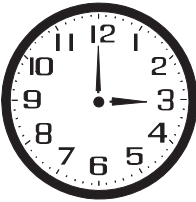
2. wǒ liǎng diǎn yí kè yǒu kè.

3. āiyao, zāogāo! tài wǎn le, lái bù jí le.

4. wǒ wàngle jīntiān yào hé wáng xiānsheng jiànmiàn le.

5. méi guānxi, chí dào jǐ fēnzhōng méi guānxi.

3 רישמו את השעה, כפי שמציין השעון.

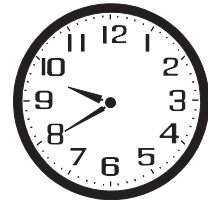
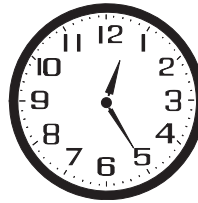
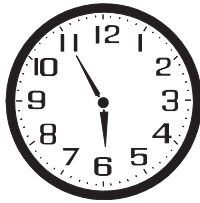
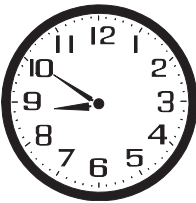


1. _____

2. _____

3. _____

4. _____



5. _____

6. _____

7. _____

8. _____

↓ תשובות ☒

1. sān diǎn

2. sì diǎn shí fēn

3. liù diǎn yí kè

4. jiǔ diǎn bàn

5. chà shí fēn jiǔ diǎn/ bā diǎn wǔ shí

6. liù diǎn chà wú fēn

7. shíèr diǎn èrshíwǔ fēn

8. jiǔ diǎn sìshí

写字



תרגול כתיבה

תרגלו כתיבת סימניות סיניות על-ידי העתקתן במקומות המתאימים.
באותה הזדמנות, נסו גם לזכור את צורתן - ואת פירושן.
היצמדו לסדר הכתיבה כפי שמצוין על-ידי מספרי העזר בכל סימנייה.



jǐ – כמה

diǎn – שעה
מה השעה?

le

文化注解

לדעת יותר על תרבות ומנהגים



22

הסינים בדרך כלל לא מאחרים לפגישות. כהרגל, רוב הסינים מגיעים לפגישה כמה דקות לפני הזמן שנקבע, וזאת כדי להראות ולהביע את הכבוד שהם רוחשים לצד השני. איחור לפגישה ייחשב כמעשה מאוד לא מנומס, ואפילו מעליב. לכן, במקרה של איחור, כדאי להסביר מה קרה ולהדגיש שהדבר לא נעשה בכוונה.

שיעור 23

התקשר אליי! ♦ 第二十三课给我打电话 gěi wǒ dǎ diànhuà

בשיעור זה נלמד איך לשאול מה מספר הטלפון של מישהו, ואיך לקבוע פגישה.

生词



אוצר מילים

1.	小云 xiǎoyún	שם סיני
2.	周末 zhōumò	סוף שבוע
3.	有空 yǒukòng	פנוי, יש זמן פנוי
4.	忙 máng	עסוק
5.	下个 xiàge	הבא
6.	没事儿 méi shìr	פנוי, לא תפוס (אין מה לעשות)
7.	事 shì	עניינים, עניין
8.	一起 yìqǐ	ביחד
9.	出去 chūqù	לצאת
10.	玩儿 wáner	לשחק, לבלות, לעשות חיים
11.	打算 dǎsuàn	לתכנן
12.	去 qù	ללכת
13.	长城 chángchéng	החומה הסינית
14.	怎么样 zěnmeyàng	מה דעתך?
15.	打电话 dǎ diànhuà	להתקשר, לצלצל בטלפון
	打 dǎ	להרביץ
	电话 diànhuà	טלפון
16.	号码 hàomǎ	מספר

课文



שיחה



→ גבר



→ אישה



גבר

小云,你好!周末你有空吗?

xiǎoyún, nǐ hǎo! zhōumò nǐ yǒukòng ma?

שיאו יון, שלום! את פנויה בסוף שבוע?



אישה

这个周末我很忙,没有空。

zhè ge zhōumò wǒ hěn máng. méiyǒukòng

בסוף השבוע אני אהיה עסוקה. לא אהיה פנויה.



גבר

下个周末呢?

xiàge zhōumò ne?

מה עם סוף השבוע הבא?



אישה

下个周末没事儿。

xiàge zhōumò méi shìr.

אני אהיה פנויה בסוף השבוע הבא.



גבר

我们一起出去玩儿,好吗?

wǒmen yìqǐ chūqù wǎner, hǎoma?

נצא ביחד לבלות, טוב?



אישה

好啊! 你打算去哪儿玩儿?

hǎo a! nǐ dǎsuàn qù nǎer wáner?

טוב! לאן (אתה) מתכנן לבלות?



גבר

去长城,怎么样?

qù chángchéng, zěnmē yàng?

ניסע לחומה הסינית, מה דעתך?



אישה

太好了! 那你给我打电话吧。

tài hǎo le! nà nǐ gěi wǒ dǎ diànhuà ba.

מצוין! אז תתקשר אליי.



גבר

好,你的电话号码是多少?

hǎo, nǐde diànhuà hàomǎ shì duōshǎo

טוב! מה המספר טלפון שלך?



אישה

013964589632

líng yī sān jiǔ liù sì wǔ bā jiǔ liù sān ér



1 wǒ hěn máng, méi yǒu kòng אני עסוק. אני לא פנוי

יש כמה ביטויים בסינית כדי לבטא "עסוק" או "לא עסוק":

wǒ hěn máng (אני עסוק/ה)

wǒ bù máng (אני לא עסוק/ה)

wǒ yǒu kòng (יש לי זמן פנוי)

wǒ méi kòng (wǒ méi yǒu kòng) (אין לי זמן פנוי)

wǒ méi shìr (or wǒ méi yǒu shìr) (אין לי מה לעשות / אני לא תפוס)

wǒ yǒu shìr (יש לי משהו ש(אני) צריך לעשות / אני תפוס)

2 xià ge zhōumò סוף (ה)שבוע הבא

xià - פירושה של מילה זו הוא "למטה", אך כביטוי זמן פירושה הוא "הבא".

shàng - פירושה של מילה זו הוא "למעלה", אך כביטוי זמן פירושה הוא "הקודם".
דוגמאות:

xià ge xīngqī שבוע הבא

xià ge xīngqī sān יום רביעי הבא

xià ge yuè חודש הבא

shàng ge xīngqī שבוע שעבר

shàng ge xīngqī sān יום רביעי שעבר

shàng ge yuè חודש שעבר

zhè ge xīngqī (ה)שבוע הזה

zhè ge xīngqī sān יום רביעי הזה

zhè ge yuè (ה)חודש הזה

שימו לב! כשמדברים על שנה, הביטויים שונים: ♥

jīn nián השנה

míng nián שנה הבאה

qù nián שנה שעברה

3 wǒmen yìqǐ chūqù wáner נצא ביחד לבלות

yìqǐ - חייב להופיע לפני פועל:
טעות יהיה לומר:

wǒmen chūqù wán yìqǐ

4 nǐ dǎsuàn qù nǎr wáner? לאן מתכנן (אתה) לנסוע לבלות?

מילת השאלה תופיע באותו מקום שבה תופיע מילת המקום בתשובה (אפשר לחזור לעיין בשיעור 3 הערה 3 ובשיעור 6 הערה 1), למשל:

nǐ dǎsuàn qù nǎr wáner? (לאן (אתה) מתכנן לנסוע לבלות?)

wó dǎsuàn qù tiānānmén wáner (אני מתכנן לבלות ב...)

5 gěi wǒ dǎ diànhuà תצלצל אלי בטלפון

“gěi + משהו + פועל”

את המילה gěi כבר פגשנו בשיעור 21 הערה 1, כדי לעשות משהו בשביל מישהו:
wǒ gēge gěi wǒ mǎi shū (ה)אח הגדול שלי קנה ספר בשבילי

↑ ↑ ↑ ↑
מה פועל מישהו בשביל

句型结构

דוגמאות



1 עסוק או לא עסוק?..

נושא	תואר פועל +	+ máng	+ ...
lǐxīn	hěn	máng	
lǐxīn	fēicháng	máng	
lǐxīn	tài	máng	le
lǐxīn	bù	máng	
lǐxīn	bú tài	máng	

lǐxīn	máng	ma?
lǐxīn	máng bù máng?	

לי-סין עסוק
 לי-סין מאוד עסוק
 לי-סין עסוק מדי
 לי-סין לא עסוק
 לי-סין לא ממש עסוק
 האם לי-סין עסוק?
 לי-סין עסוק או לא?

נושא	+ méi (yǒu)	+ kòng + ...
xiǎoyún	yǒu	kòng
xiǎoyún	méi	kòng
xiǎoyún	méiyǒu	kòng
xiǎo yún	yǒu	kòng ma?
xiǎoyún	yǒu méi yǒu	kòng?

שיאו יון פנויה
 שיאו יון לא פנויה
 שיאו יון לא פנויה
 האם שיאו יון פנויה?
 שיאו יון פנויה או לא?

נושא	+ méi (yǒu)	+ shier + ...
dàwèi	yǒu	shier
dàwèi	méi	shier
dàwèi	méiyǒu	shier
dàwèi	yǒu	shier ma?
dàwèi	yǒu méi yǒu	shier?

דויד תפוס (במובן לא פנוי, עסוק).

דויד לא תפוס.

דויד לא תפוס.

האם דויד תפוס?

דויד תפוס או לא?

2 הזה / הבא / הקודם (שנה, חודש, יום):

ביטויי זמן לשם ציון עבר, הווה ועתיד

1. שבוע / חודש

► shàng ge

shàng ge xīng qī

shàng ge yuè

שבוע שעבר

חודש שעבר

► xià ge

xià ge xīng qī

xià ge yuè

שבוע הבא

חודש הבא

► zhè ge

zhè ge xīng qī

zhè ge yuè

(ה)שבוע הזה

(ה)חודש הזה

2. יום / שנה

► jīn tiān / jīn nián

היום / השנה

► míng tiān / míng nián

מחר / שנה הבאה

► zuó tiān / qù nián

אתמול / שנה שעברה

3 לעשות משהו ביחד:

נושא	+ yìqǐ	נשוא
tāmen	yìqǐ	kàn diànshì
wǒmen	yìqǐ	chūqù wáner ba
gēge hé dìdi	yìqǐ	zài dàxué xuéxi
wǒ hé jiéjie	yìqǐ	qù chāoshì mǎi dōngxī
dìdi hé fùmǔ	yìqǐ	zhù zài yēlùsālěng

הם רואים טלוויזיה ביחד

נצא ביחד לבלות

(ה)אח הגדול ו(ה)אח הקטן לומדים ביחד באוניברסיטה

אני ו(ה)אחות שלי הולכות ביחד לסופרמרקט לקנות

(ה)אח הקטן שלי גר יחד עם ההורים שלי בירושלים

4 לעשות משהו ביחד:

נושא	+ dǎsuàn	נשוא
nǐ	dǎsuàn	qù zhōngguó ma?
wǒ	dǎsuàn	hé nǐ yìqǐ xué zhōngwén
tā	dǎsuàn	míngtiān gěi nǐ dǎ diànhuà

wǒ bù	dǎsuàn	hé tā jiànmiàn
tā bù	dǎsuàn	jīntiān wǎnshang* kàn diànshì

*wǎnshang = ערב

האם אתה מתכנן לנסוע לסין?
אני מתכנן ללמוד סינית יחד איתך
הוא מתכנן להתקשר אליך מחר
אני לא מתכנן לפגוש אותו
הוא לא מתכנן לראות טלוויזיה הערב

5 לעשות משהו בשביל מישהו:

נושא	+ gěi	מישהו	נשוא
wǒ	gěi	nǐ	dǎdiànhuà
jiějie	gěi	mèimei	mǎi lǐwù
wǒ	gěi	fùmǔ	xiě xìn*
wǒmen	gěi	dìdi	guò shēngri

*xiě xìn = לכתוב מכתב

אני אתקשר אליך
(ה)אחות הגדולה קנתה מתנה בשביל (ה)אחות הקטנה
אני כותב מכתב להורים שלי
אנחנו חוגגים יום הולדת של (בשביל) אחי הקטן

练习



תרגילים



1 השלימו את המשפטים הבאים עם המילים שלמדתם זה עתה.

1. wǒmen _____ chūqù wán, zénme yàng?

23

(השבוע הבא)

2. míngtiān wǒ yǒukòng, wǒmen _____ chūqù wáner (ביחד)

3. wǒ _____ (לתכנן) xué zhōngwén.

4. xīngqīliù nǐ _____ (פנוי) ma?
5. qǐng nǐ _____ wǒ dǎ diànhuà.
6. nǐde diànhuà hàomǎ shì _____ ?
7. wǒde _____ 0387649987.
8. _____ (החודש הבא) wǒ qù zhōngguó.
9. jīntiān wǒ _____ (עסוק/ה)
10. míngtiān wǒ _____ (אין לי זמן פנוי)

↓ תשובות ☒

1. xià ge xīng qī
2. yìqǐ
3. dǎsuàn
4. yǒukòng
5. gěi
6. duōshǎo
7. diànhuà hàomǎ shì
8. xià ge yuè
9. hěn máng
10. méiyǒu kòng

2 תרגמו מעברית לסינית.

1. אתה פנוי ביום ראשון?
2. אני לא פנוי היום.
3. לאן תיכננת לנסוע לבלות?
4. תתקשר אליי מחר.
5. מה מספר הטלפון שלך?
6. בואו ניסע לחומה הסינית, מה דעתך?
7. מצוין!

↓ תשובות ☑

1. nǐ xīngqītiān yǒu kòng ma?
2. jīntiān méiyǒu kòng.
3. nǐ dǎsuàn qù nǎer wǎner?
4. míngtiān gěi wǒ dǎ diànhuà.
5. nǐde diànhuà hàomǎ shì duōshǎo?
6. wǒmen qù chángchéng, zěnmē yàng?
7. tài hǎo le!

写字



תרגול כתיבה

תרגלו כתיבת סימניות סיניות על-ידי העתקתן במקומות המתאימים.
באותה הזדמנות, נסו גם לזכור את צורתן - ואת פירושן.
היצמדו לסדר הכתיבה כפי שמצוין על-ידי מספרי העזר בכל סימנייה.

打 电 话

dǎ – לחייג

diàn – חשמל

huà – דיבור

dǎ diànhuà = לעשות שיחת טלפון (לצלצל)

שיעור 24

第二十四课 请转告她... ◆ אנא מסור לה הודעה qǐng zhuǎngào tā...

בשיעור זה נלמד איך לדבר ומה לומר בשיחת טלפון. בכל אופן, הצורה "האם
אוכל לדבר עם מר/גברת..?" כמעט שלא קיימת בסינית.
קיימת צורת בקשה אחרת...

生词



אוצר מילים



1.	喂 wéi	הלו (בטלפון)
2.	对不起! duì bù qǐ!	סליחה / מצטער
3.	知道 zhīdào	לדעת
4.	麻烦您 má fá nín	להטריד אותך
	麻烦 má fá n	להטריד
5.	转告 zhuǎngào	למסור מידע
6.	打过 dǎ guò	התקשר
	过 guò	סופית פועל (לשם הבעת חוויה שהתרחשה בעבר)
7.	打错电话 dǎcuò diànhuà	לצלצל למספר לא נכון

课文



שיחה



→ גבר



→ אישה



אישה

喂

wéi!

הלו!



גבר

喂,是小云吗?

wéi, shì xiǎoyún ma?

הלו! זאת שיאו יון?



אישה

不是。

bú shì.

לא.



גבר

对不起!小云在不在?

duì bù qǐ! xiǎoyún zài bú zài?

סליחה! שיאו יון נמצאת?



אישה

不在。

bú zài.

לא נמצאת.



גבר

你知道不知道她去哪儿了?

nǐ zhīdào bù zhīdào tā qù nǎer le?

אולי את יודעת לאן היא הלכה?



אישה

不知道。

bù zhīdào

לא יודעת.



גבר

麻烦您转告她我打过电话,好吗?

má fan nín zhuǎngào tā wǒ dǎ guò diànhuà, hǎo ma?

אני יכול להטריד אותך (ו)למסור לה שהתקשרתי?



אישה

不行。

bù xíng.

לא.

גבר 不行? 为什么?
bù xíng?.. wèishénme?

לא?.. למה?

אישה 你打错电话了!
nǐ dǎ cuò diànhuà le!

צילצלת למספר טלפון לא נכון!

语法解释



הערות לתחביר

1 wéi, shì xiǎoyún ma? הלו, זאת שיאו יון?

wéi היא אמירת השלום הטלפונית. לפעמים גם יאמרו nǐ hǎo / nín hǎo!

2 nǐ zhīdào bù zhīdào tā qù nǎr le? אתה יודע לאן היא הלכה?

nǐ zhīdào bù zhīdào - אחרי הביטוי הזה יש להוסיף משפט שאלה כדי להביע את המובן "האם". למשל:

nǐ zhīdào bù zhīdào chāoshì zài nǎr?

(האם אתה יודע איפה הסופרמרקט?)

nǐ zhīdào bù zhīdào shéi shì tā de péngyou?

(האם אתה יודע מי החבר שלו?)

nǐ zhīdào bù zhīdào zhè jiàn yīfú guìbúguì?

(האם אתה יודע האם הבגד הזה יקר?)

3 má fán nín zhuǎngào tā wǒ dǎguò diànhuà

נא למסור לה שהתקשרתי

má fán nín (להטריד אותך ל...) פועל +

מתוך נימוס, הסינים מפרשים לעיתים את בקשתם מהזולת כהטרדה. לדוגמה:

má fán nín kàn yi kàn, xíng ma?

(מילולית: אפשר להטריד אותך להסתכל (לבדוק) את זה?)

הביטוי הזה לפעמים לא יכול להיות מתורגם לעברית. מתחילים את המשפט בביטוי התנצלות má fán nín במטרה לבקש דבר-מה. דוגמאות:

má fán nín bāng wǒde máng, xiè xie! (תודה שעזרת לי!)
má fán nín le, xiè xie! (תודה רבה!)

zhuǎngào - אחרי המילה הזאת אפשר להוסיף מושא ישיר, ואין צורך במילת יחס.
 למשל:

qǐng **zhuǎngào** tā wǒ lái le. (אנא למסור לה שאני כבר בא.)

guò + פועל - הסופית הזאת מופיעה אחרי פועל כדי להביע שהפעולה קרתה בעבר.
 כחוויה.

tā dǎ **guò** diàn huà (הוא התקשר)
 wǒ qù **guò** zhōngguó (הייתי פעם בסין)

4 nǐ dǎ **cuò** diàn huà le צילצלת למספר (ה)טלפון (ה)לא נכון

cuò מופיעה אחרי הפועל כדי לבטא את העובדה שטעיית בעשיית הפעולה האמורה.
 עוד דוגמאות:

mǎi **cuò** le לקנות בטעות
 mǎi **cuò** shū le לקנות ספרים בטעות

shuō **cuò** le לומר בטעות
 shuō **cuò** huà le לומר דברים בטעות

zǒu **cuò** le ללכת בטעות
 zǒu **cuò** lù (= דרך) le ללכת בדרך לא נכונה



1 לשאול אנשים אם הם יודעים דבר-מה:

► nǐ zhīdào bù zhīdào + משפט שאלה

nǐ zhīdào bù zhīdào	tā shì bú shì měiguórén
nǐ zhīdào bù zhīdào	lǐxīn zài bú zài
nǐ zhīdào bù zhīdào	tā fùmǔ zhù zài nǎr
nǐ zhīdào bù zhīdào	tā huì bú huì shuō zhōngguóhuà
nǐ zhīdào bù zhīdào	wǒde péngyou jiào shénme míngzi

אתה יודע האם הוא אמריקני?
 אתה יודע האם לי-סין נמצא?
 אתה יודע איפה (ה)הורים שלו גרים?
 אתה יודע האם הוא יכול לדבר סינית?
 אתה יודע מה (ה)שם של (ה)חבר שלי?

2 לבקש ממישהו למסור את הודעתך:

► qǐng zhuǎngào + מושהא + מישהו

qǐng zhuǎngào	wángxiǎoyún	tā gēge míngtiān lái
qǐng zhuǎngào	lǐxīn	wǒ zài dàxué děng tā
qǐng zhuǎngào	dàwèi	tā nǚ péngyou dǎguò diànhuà

נא למסור ליואן שיו-יון שאח שלה יבוא מחר
 נא למסור ללי-סין שאני מחכה לו באוניברסיטה
 נא למסור לדוד שחברה שלו התקשרתה אליו

3 איך לבטא שמשוהו קרה בעבר:

►	פועל	+ guò	+ מושא
wǒ	kàn	guò	nàběn shū
wǒ	hē	guò	zhōngguóchá
nǐ	qù	guò	tiānānmén ma?
wǒ	gěi tā dá	guò	diànhuà, keshì tā bú zài jiā

קראתי את הספר הזה
 שתיתי תה סיני
 הלכתי לטיאן אן מן?
 התקשרתי אליו, אבל הוא לא היה בבית

4 איך לבטא שמישהו עשה משהו בטעות:

►	פועל	+ cuò	+ le	
wǒ	kàn	cuò	le	shíjiān*
tā	dǎ	cuò	le	diànhuà
lǐxīn	shuō	cuò	le	tāde diànhuà hàomǎ

*shíjiān = זמן

אני לא קראתי בשעון נכון
 הוא התקשר למספר (ה) לא נכון
 לי-סין לא אמר (את) מספר (ה) טלפון שלו נכון

练习



תרגילים



1 השלימו את המשפטים הבאים עם המילים שלמדתם זה עתה.

24

1. qǐng _____ tā wǒ míngtiān qù běijīng (למסור)

2. nǐ _____ le (התקשרת למספר הלא נכון)

3. wǒ _____ lù le (הלכתי בדרך הלא נכונה)
4. tā _____ yīfu le . (קנתה בגדים לא נכונים)
5. wǒmen dōu _____ diànhuà le (חייגנו למספר לא נכון)
6. nǐ qù _____ zhōngguó ma?
7. wǒ hē _____ zhōngguó chá

↓ תשובות ☒

1. zhuǎngào
2. dǎ cuò diànhuà
3. zǒucuò
4. mǎicuò
5. dǎcuò
6. guò
7. guò

2 תרגמו מעברית לסינית.

1. הלו, זה דויד?
2. הלו, האם שיאו יון נמצאת?
3. אתה יודע לאן הוא הלך?
4. נא למסור לה שהתקשרתי.
5. צלצלת למספר הטלפון הלא נכון.

↓ תשובות ☒

1. wéi, shì Dàwèi ma?
2. wéi, xiǎoyún zài ma?
3. nǐ zhīdào bù zhīdào tā zài nǎer?
4. qǐng nǐ zhuǎngào tā wǒ dǎguò diànhuà, hǎo ma?
5. nǐ dǎ cuò diànhuà le.

写字



תרגול כתיבה

תרגלו כתיבת סימניות סיניות על-ידי העתקתן במקומות המתאימים.
באותה הזדמנות, נסו גם לזכור את צורתן - ואת פירושן.
היצמדו לסדר הכתיבה כפי שמצוין על-ידי מספרי העזר בכל סימנייה.

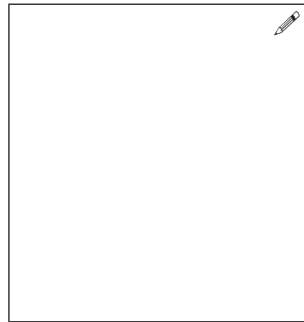
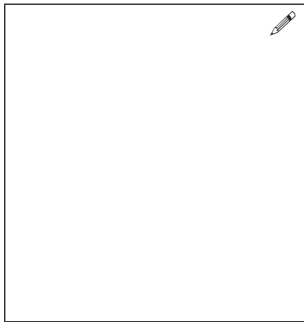
号

hào

码

mǎ

מספר = hàomǎ



שיעור 25

לאכול במסעדה ♦ 第二十五课在饭馆吃饭 zài fànguǎn chīfàn

בשיעור זה נלמד על כמה נוהגים במסעדה הסינית: איך להזמין את האוכל וכמובן איך לשלם את החשבון...

生词



אוצר מילים



1.	拿...来 ná...lai	להביא
	拿 ná	לקחת
2.	菜单càidān	תפריט
	菜 cài	מנה
3.	点 diǎn	להזמין
4.	海鲜 hǎixiān	פירות ים
5.	吃 chī	לאכול
6.	没问题 méi wèntí	אין בעיה
7.	什么都 shénme dōu	הכול
8.	要 yào	לרצות, להזמין
9.	鱼 yú	דג
10.	虾 xiā	שרימפס, חסילונים
11.	还 hái	עדיין, בנוסף
12.	蔬菜 shūcài	ירקות
13.	汤 tāng	מרק
14.	肉 ròu	בשר

15.	牛肉 niúròu	בשר בקר
16.	主食 zhǔshí	אוכל עיקרי (אורז, קמח, וכו')
17.	米饭 mǐfàn	אורז מבושל
18.	炒面 chǎomiàn	איטריות מוקפצות
19.	饺子 jiǎozi	כיסן סיני
20.	两 liǎng	יחידת משקל מסורתית סינית, 50 גרמים
21.	啤酒 pījiǔ	בירה
22.	可乐 kělè	קולה
23.	稍等 shāoděng	חכה רגע
24.	买单 mǎi dān	לשלם חשבון
25.	走 zǒu	לעזוב
26.	留 liú	להשאיר
27.	小费 xiǎofèi	תשר, טיפ
28.	不用 búyòng	לא חייב
29.	饭馆 fànguǎn	מסעדה
30.	吃饭 chīfàn	לאכול

课文



שיחה



→ גבר



→ אישה



גבר (למלצרית) 小姐, 请拿菜单来。

xiǎojiě, qǐng ná càidān lái.

גברת, הביאי את התפריט בבקשה.



מלצרית

请问! 你们要点什么菜?

qǐngwèn! nǐmen yào diǎn shénme cài?

בבקשה! מה אתם רוצים להזמין?

-  גבר (לאישתו) 这家饭馆的海鲜很好,你想不想吃?
zhè jiā fànguǎn de hǎixiān hěn hǎo, nǐ xiǎng bù xiǎng chī?
פירות הים של המסעדה הזאת טובים, את רוצה לאכול?
-  אישה 没问题,我什么都吃。
měi wèntí, wǒ shénme dōu chī...
אין בעיה. אני אוכלת הכול...
-  גבר (למלצרית) 我们要一个鱼,一个虾,还要一个蔬菜汤。
wǒmen yào yí ge yú, yí ge xiā, hái yào yí ge shūcài tāng.
אנחנו רוצים מנת דג, מנת שרימפס, ועוד מנת מרק.
-  מלצרית 不要肉吗?
bú yào ròu ma?
לא רוצים בשר?
-  אישה 要一个牛肉。
yào yíge niúròu.
רוצים מנת בשר בקר.
-  מלצרית 主食要什么?我们有米饭,炒面,饺子
zhǔshí yào shénme? wǒmen yǒu mǐfàn, chǎomiàn, jiǎozi.
מה אתם רוצים לאוכל עיקרי? יש לנו אורז מבושל, איטריות מוקפצות, כיסן סיני.
-  גבר (לאישתו) 你喜欢吃饺子吗?
nǐ xǐhuān chī jiǎozi ma?
את אוהבת לאכול כיסן סיני?
-  אישה 很喜欢。
hěn xǐhuān
מאוד אוהבת.
-  גבר (למלצרית) 那我们要四两饺子。
nà wǒmen yào sì liǎng jiǎozi
אז אנחנו רוצים מאתיים גרמים (ארבע "ליאנג") כיסן סיני.
-  מלצרית 喝什么呢?
hē shénme ne?
מה אתם שותים?



גבר

我喝啤酒。
wǒ hē píjiǔ

אני שותה בירה.



אישה

我喝可乐。
wǒ hē kělè.

אני שותה קולה.



מלצרית

好,请稍等。
hǎo, qǐng shāoděng.

טוב. חכו רגע בבקשה.

(בסיום הארוחה)



גבר (למלצרית)

小姐,买单!
xiǎojiě, mǎi dān

גברת, חשבון בבקשה.



גבר (לאישה)

我们走吧。
wǒmen zǒu ba.

בואי נלך.



אישה

不留小费吗?
bù liú xiǎofèi ma?

לא נשאר טיפ?



גבר (לאישה)

不用,在中国饭馆吃饭不用留小费。
bú yòng, zài zhōngguó fànguǎn chīfàn
búyòng liú xiǎofèi

לא חייב(ים). (ה)אוכלים במסעדה בסין לא חייבים להשאיר טיפ.

语法解释



הערות לתחביר

1 qǐng ná càidān lái תביא את התפריט בבקשה

תביא את... lái ... ná

♥ שימו לב: המושא צריך לבוא בין שתי המילים, כלומר: צירוף המילים ná ... lái הוא "להביא", ואת מה שאמורים להביא - יש לצייין ביניהם. עוד דוגמאות:

qǐng ná shuǐguǒ lái (תביא את (ה)פירות)

qǐng ná zhàngdān lái (תביא את (ה)חשבון)

2 wǒ shénme dōu chī אני אוכל (את) הכול

dōu + מילת שאלה - המבנה הזה מביע "הכול", או "את הכול".
méi / dōu bù + מילת שאלה - המבנה הזה מביע "שום דבר", "כלום".
עוד דוגמאות:

shénme dōu (כל הדברים)

shénme dōu bù/méi (שום דבר)

tā shénme dōu hē (הוא שותה (את) הכול)

tā shénme dōu bù hē (הוא לא שותה כלום)

tā shénme dōu méi hēguò (הוא לא שותה שום דבר)

shéi dōu (כל אחד)

shéi dōu bu (אף אחד)

tā shéi dōu xǐhuān (הוא אוהב כל אחד)

tā shéi dōu bù xǐhuān (הוא לא אוהב אף אחד)

tā shéi dōu méi xǐhuān guò (הוא אף פעם לא אהב אף אחד)

shēi dōu xǐhuān kàn diànshì (כל אחד אוהב לראות טלוויזיה)

shēi dōu bù xǐhuān kàn diànshì (אף אחד לא אוהב לראות טלוויזיה)

3 hē shénme nē? מה לשתות?

nē המופיע בסוף משפט שאלה ספציפית במטרה להוסיף נימוס. למשל:

nǐ yào mǎi shénme ne? (מה אתה רוצה לקנות?)

nǐ xiǎng chī shénme ne? (מה אתה רוצה לאכול?)

4 mǎi dān לשלם חשבון

המילה הזאת היא גם ביטוי עצמאי. אומרים כך כשמוכנים לשלם.

5 zài zhōngguó fànguǎn chīfān búyòng liú xiǎofèi

(לאכול) במסעדה בסין לא חייבים להשאיר טיפ

משפט שכזה נקרא "משפט נושא משפט"; כלומר, המשפט הפנימי הוא הנושא של המשפט, ואילו המושא הוא בדרך כלל הערה על הנושא. למשל:

zài zhè jiā fànguǎn chīfān bú guì (לאכול במסעדה הזאת לא יקר)

zài chāoshì mǎi dōngxì hěn piányi

(לקנות דברים בסופרמרקט מאוד זול)

qù zhōngguó xué zhōngwén* fēicháng róngyì*

(לנסוע לסין ללמוד (שפה) סינית זה מאוד קל)

* zhōngwén = שפה סינית

* róngyì = קל

句型结构

דוגמאות



1 להזמין אוכל במסעדה:

נושא	+ yào או	diǎn	+ מושא
nǐmen	yào	diǎn	shénme cài?
nǐmen		diǎn	shénme cài?
wǒ	yào		yí ge yú
wǒmen		diǎn	yí ge niúròu, sì liǎng jiǎozi

מה אתם רוצים להזמין?

מה אתם מזמינים?

אני רוצה דג

אנחנו מזמינים בקר ו-4 ליאנג דאמפלינג (כיסן סיני)

2 להזמין שתייה במסעדה:

נושא	מושא + hē	
nǐ	hē	píjiǔ ma?
nǐ	hē	shénme ne?
wǒ	hē	kěle
wǒmen dōu	hē	píjiǔ

אתה שותה בירה?
 מה אתה שותה?
 אני שותה קולה
 אנחנו כולנו שותים בירה

3 ביטוי קבוע: הכול או לא כלום

1. משפט חיובי

פועל + dōu	מילת שאלה		
wǒ	shénme	dōu	mǎi
xiǎodōng	shénme	dōu	huīshuō
tā	shéi	dōu	zhīdào
wǒ	shéi	dōu	xǐhuān
	shéi	dōu	xǐhuān chī jiǎozi
	shéi	dōu	huì shuō zhōngguóhuà

אני קונה הכול
 שיאו-דונג יכול לדבר הכול
 הוא מכיר (את) כולם
 אני אוהב (את) כולם
 כולם אוהבים לאכול כיסן סיני
 כולם יכולים לדבר סינית

2. משפט שלילי

► פועל méi או bù + dōu + מילת שאלה + (guò)

wǒ	shénme	dōu	bù	xiǎngchī
tā	shénme	dōu	bù	zhīdào
tā	shéi	dōu	bù	xǐhuān
	shéi	dōu	bù	gěi wǒ dǎ diànhuà
	shéi	dōu	méi	gěi wǒ dǎ guò diànhuà
tā	shénme	dōu	méi	shuō guò

אני לא רוצה לאכול שום דבר
הוא לא יודע כלום
הוא לא אוהב אף אחד
אף אחד לא מתקשר אליי
לא היה אף אחד שהתקשר אליי
הוא לא דיבר שום דבר

4 לבקש את החשבון:

► xiǎojiě, mǎi dān

גברת, חשבון בבקשה.

练习



תרגילים



1 השלימו את המשפטים הבאים עם המילים שלמדתם זה עתה.

1. nǐmen _____ shénme cài?
2. wǒ _____ chī. (הכול)
3. wǒ _____ yíge yú.

4. wǒ _____ kěle.
5. wǒ _____ hē. (הכול)
6. nǐ yào hē _____ ?
7. wǒ yào yíge _____ tāng.
8. tā _____ chī. (הכול לא)
9. nǐ zěnmē _____ yào? (הכול לא)
10. xiǎojiě, qǐng _____ càidān _____ .
11. xiǎojiě, _____ .
12. yào _____ xiǎo fèi ma?
13. _____ bú yòng _____ xiǎofèi.

→ תשובות ☒ 1. yào diǎn 2. Shénme dōu 3. yào 4. hē 5. Shénme dōu 6. shénme 7. shūcài → אפשר גם hǎixiān → אפשר גם yú 8. shénme dōu bù 9. Shénme dōu bú 10. ná, lái 11. mǎi dān 12. liú 13. zài zhōngguó fànguǎn chīfàn, liú

2 תרגמו מעברית לסינית

1. אתה אוכל פירות ים? הדגים של המסעדה הזאת טובים מאוד.
2. אני רוצה מנת מרק ו-4 ליאנג (יחידת מידה) כיסן סיני!
3. מה אתה רוצה לשתות?
4. אני שותה בירה.
5. הוא אוהב לאכול את הכול.
6. כל אחד אוהב לראות טלוויזיה.
7. חשבון, בבקשה.
8. בוא נלך.
9. אנחנו צריכים להשאיר טיפ?
10. (ה)אוכלים במסעדה בסין לא צריכים להשאיר טיפ.

↓ תשובות ☑

1. nǐ xǐhuān chī hǎixiān ma? zhè jiā fànguǎn de yú fēicháng hǎo.
2. wǒ yào yíge tāng, sì liǎng jiǎozi.
3. nǐ yào hē shénme?
4. wǒ hē píjiǔ.
5. tā shénme dōu xǐhuān chī.
6. shéi dōu xǐhuān kàn diànshì.
7. mǎi dān, xiǎojiě.
8. wǒmen zǒu ba.
9. wǒmen yào liú xiǎofèi ma? / or: bú yòng liú xiǎofèi ma?
10. zài zhōngguó fànguǎn chīfàn bú yòng liú xiǎofèi

写字



תרגול כתיבה

תרגלו כתיבת סימניות סיניות על-ידי העתקתן במקומות המתאימים.

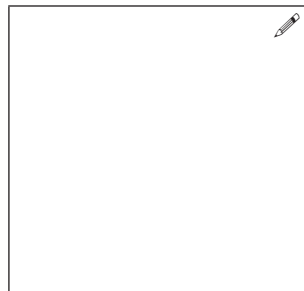
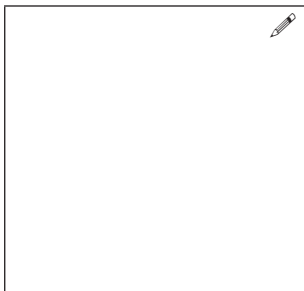
1 2 3 4 5 6 7

fàn – אוכל

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

guǎn – בית

מסעדה = fànguǎn





בדרך כלל, הסינים מזמינים ביחד במסעדה. הם שמים את כל המנות במרכז השולחן ואוכלים את מה שהם רוצים מכל המנות.

באופן מסורתי, איש אחד צריך לשלם בשביל כולם. לא יהיה זה מקובל לחלק את החשבון בין המשתתפים. עם זאת, היום, יש יותר ויותר סינים שכן מתרגלים לנוהג של חלוקת התשלום בין הסועדים, ועדיין, כשתזמינו משהו לאכול במסעדה, מומלץ וכדאי שאתם תציעו לשלם בעבורו...

טיפ הוא אחד מהדברים שהסינים עדיין לא למדו מהמערב, אז בינתיים תיהנו מהארוחה ותרגישו בנוח גם בלי להשאיר טיפ בסיומה.

אוכל סיני הוא לא רק אָגְרוֹל, עוף חמוץ-מתוק או איטריות מוקפצות... אוכל סיני כולל הרבה מאכלים שונים. ישנם ארבעה סגנונות עיקריים:

1. **אוכל לו**. בעיקר אוכל בצפון סין. האוכל כולל בשר, פירות ים, ירקות. הדגש בו הוא המרק.

2. **אוכל צואן**. אוכל שהתחיל מסצ'ואן. זהו אוכל נורא חריף!

3. **אוכל יו**. זהו אוכל בגואנג דונג ובהונג קונג. אוכל זה מדגיש מוצרים טריים וטעים לא כבד מדי. האוכל הזה כולל גם הרבה דברים "לא סטנדרטיים" למערביים, כמו נחשים...

4. **אוכל חוי יאנג**. אוכל מהגבול שבין צפון סין לבין חלקה הדרומי. זהו אוכל המערב בין שני הסגנונות.

מילון סיני-עברי

a

啊	a	מילת הדגשה
哎	ai	הי
哎呀	āi ya	מילת קריאה / אוי
安息日	ānxīrì	יום שבת (מילולית: יום לנוח)

b

八	bā	שמונה
吧	ba	(1 סופית משפט; 2) להציע
百	bǎi	מאה
半	bàn	חצי
包子	bāozi	דים-סאם
北京	běijīng	בייג'ין (עיר הבירה בסין)
本	běn	מילת מידה לספרים, למחברות, וכו'
比	bǐ	לעומת; מילת השוואה
表	biǎo	לוח, שעון, מונה מחיר
饼	bǐng	עוגה או לחם שטוח
不	bù	לא
不错	bú cuò	לא רע
不客气	bú kèqi	על לא דבר, בבקשה
不太	bútài	לא כל כך
不一样	bù yí yàng	שונה, לא אותו דבר
不用	búyòng	לא חייב
不用谢	bú yòng xiè	על לא דבר, בבקשה (תשובה לתודה)

c

猜	cāi	לנחש
猜猜看	cāi cāi kàn	לנסות לנחש
菜	cài	מנה
餐厅	cāntīng	מסעדה, אולם אוכל

茶	chá	תה
长	cháng	ארוך
长城	chángchéng	החומה הסינית
长寿面	chángshòumiàn	איטריות לחיים ארוכים
常常	chángcháng	לעיתים קרובות
超市	chāoshì	סופרמרקט
炒面	chǎomiàn	איטריות מוקפצות
吃	chī	לאכול
吃饭	chīfàn	לאכול
吃过	chī guò	אכל
迟到	chídào	לאחר
出去	chūqù	לצאת
出生	chūshēng	להיוולד
从来没.....过	cónglái méi guò	אף פעם לא

d

打	dǎ	להרביץ
打错	dǎcuò	לצלצל למספר לא נכון
打电话	dǎ diànhuà	להתקשר, לצלצל בטלפון
打过	dǎ guò	התקשר
打算	dǎsuàn	לתכנן
大	dà	גדול
大卫	dàwèi	דויד (שם פרטי)
大学	dàxué	אוניברסיטה
当兵	dāngbīng	להתגייס
当然	dāngrán	כמובן
到.....去	dào qù	ללכת ל..., לנסוע ל...
的	de	של
等等	děngdeng	חכה רגע
地中海	dìzhōnghǎi	ים התיכון
弟弟	dìdì	אח קטן
第一	dì yī	ראשון
点	diǎn	שעה
点	diǎn	להזמין
点钟	diǎn zhōng	שעה
电话	diànhuà	טלפון

电视	diànshì	טלוויזיה
电影	diànyǐng	סרט
东西	dōngxi	חפץ, דבר
都	dōu	כל, כולם
豆腐	dòufu	טופו
对	duì	נכון
对不起	duì bù qǐ	סליחה/ מצטער
多	duō	הרבה
多大了	duó dà le	בן/בת כמה?
多少	duōshǎo	כמה

e

儿子	érzi	בן
二	èr	שניים
二十五	èrshíwǔ	עשרים וחמש

f

饭	fàn	אוכל, ארוז מבושל
饭馆	fànguǎn	מסעדה
非常	fēicháng	מאוד
分	fēn	דקה
分	fēn	יחידה של כסף, אגורה, סנט, וכו'
父母亲	fùmǔqīn	הורים
付	fù	לשלם
付钱	fùqián	לשלם כסף
附近	fùjìn	בסביבה

g

橄榄	gǎnlǎn	זית
高兴	gāoxìng	שמח
哥哥	gēge	אח גדול
个	gè	מילת מידה
给	gěi	לתת, בשביל, ל
更	gèng	עוד יותר
工作	gōngzuò	לעבוד
狗	gǒu	כלב

拐 guǎi	לפנות (לכיוון)
关系 guānxi	קשר, יחס
贵 guì	יקר
贵姓 guì xìng	מה שם (ה)משפחה שלך?
国 guó	מדינה
过 guò	לעבור; לחגוג; סופית פועל כדי להביע חוויה מהעבר

h

还 hái	עדיין, עוד, בנוסף
还好 hái hǎo	עדיין בסדר
还是 hái shì	או (מילת שאלה)
还是...吧 hái shì ba	בכל מקרה
还有 hái yǒu	יותר מזה
海鲜 hǎixiān	פירות ים
好 hǎo	טוב
好啊 hǎo a	טוב! (להסכים)
好吃 hǎochī	טעים
好的 hǎode	טוב!
号 hào	מספר
号码 hàomǎ	מספר
喝 hē	לשתות
和 hé	ו
很 hěn	מאוד
很少 hěishǎo	מעט מאוד
红绿灯 hónglǜdēng	רמזור
后天 hòutiān	מחרתיים
花 huā	פרח
花茶 huāchá	תה יסמין
话 huà	דיבור, שפה
欢迎 huānyíng	ברוך הבא
回 huí	פעם
会 huì	ייתכן, יכול להיות / יכול

j

几 jǐ	כמה
既然 jìrán	מאחר ו

家 jiā	בית, משפחה; מילת מידה למסעדה
间 jiān	חדר; מילת מידה לחדר (AN)
见 jiàn	לראות
见面 jiànmiàn	להיפגש
件 jiàn	מילת מידה
饺子 jiǎozi	כיסן סיני
叫 jiào	לקרוא ל..., להיקרא; לקרוא, נקרא, השם הוא
洁净 jiéjīng	נקי, כשר
姐姐 jiějie	אחות גדולה
姐妹 jiěmèi	אחיות
今天 jīntiān	היום
斤 jīn	יחידת משקל סינית, שווה לחצי קילו
进 jìn	להיכנס
九 jiǔ	תשע
九十八 jiǔshíbā	תשעים ושמונה
就 jiù	אז, מיד
就是 jiùshi	בדיוק
觉得 juéde	(1) (לחשוב; 2) להרגיש
军队 jūnduì	צבא

k

咖啡 kāfēi	קפה
卡 kǎ	כרטיס
开始 kāishǐ	להתחיל
看 kàn	להסתכל
看电影 kàn diànyǐng	לראות סרטים
看见 kànjiàn	לראות
可乐 kělè	קולה (שתייה)
可是 kěshì	אבל
可以 kěyǐ	יכול, אפשר
刻 kè	רבע שעה
课 kè	שיעור
空 kòng	זמן פנוי
块 kuài	יחידה של כסף, דולר, שקל, ין, וכו'
快乐 kuàilè	שמח

I

来	lái	לבוא
来不及	lái bù jí	לא הספיק לעשות משהו
来得及	lái de jí	הספיק לעשות משהו
离	lí	מרחק מ
礼物	lǐwù	מתנה
李	lǐ	לי (שם משפחה סיני)
李新	lǐxīn	שם סיני
里	lǐ	בתוך
两	liǎng	יחידת משקל מסורתית סינית, 50 גרמים
两	liǎng	שניים
了	le	סופית פועל או משפט
零	líng	אפס
留	liú	להשאיר
六	liù	שיש
楼	lóu	קומה
楼上	lóushàng	קומה למעלה
楼下	lóuxià	קומה למטה
路	lù	דרך
路口	lùkǒu	צומת

m

吗	ma	מילת שאלה
麻烦	má fan	להטריד
买	mǎi	לקנות
买单	mǎi dān	לשלם חשבון
忙	máng	עסוק
毛	máo	יחידה של כסף, עשר אגורות, עשרה סנטים, דיים, וכו'
没关系	méi guānxi	לא חשוב, לא משנה
没空	méikòng	לא פנוי
没问题	méi wèntí	אין בעיה
没有	méiyǒu	אין
没有空	méi yǒu kòng	לא פנוי
美国	měiguó	ארה"ב
美国人	měiguórén	איש אמריקאי
美丽	měilì	יפה

妹妹	mèimei	אחות קטנה
米饭	mǐfàn	אורז מבושל
面条	miàntiáo	איטריות
名字	míngzi	שם פרטי או שם מלא
明天	míngtiān	מחר
抹	mǒ	למרוח

n

哪	nǎ	איזה
哪儿	nǎer	איפה
哪个	nǎ ge	איזה
那	nà	אז
那	nà	ההוא
那边	nàbiān	בצד ההוא, שם
那儿	nàer	שם
那就	nà jiù	אז
那么	nàme	כל כך
难道……吗	nándàoma?	האם אתה רוצה להגיד

ש...

呢	ne	סופית מנומסת
你	nǐ	אתה, את, אותך
鸟	niǎo	ציפור
您	nín	אתה, את (צורה מכובדת)
牛肉	niúròu	בשר בקר
女朋友	nǚ péngyou	חברה

p

朋友	péngyou	חבר/ה
啤酒	píjiǔ	בירה
漂亮	piàoliang	יפה
便宜	piányi	זול
苹果	píngguǒ	תפוח עץ

q

七	qī	שבע
前	qián	לפני, קדימה

钱	qián	כסף
请	qǐng	אנא / בבקשה
请问	qǐng wèn	סליחה (לפני ששואלים שאלה)
去	qù	לנסוע, ללכת

r

然后	ránhòu	אחר כך
让	rang	להרשות, לתת למישהו לעשות משהו
人	rén	בני אדם
认识	rènshi	להכיר
肉	ròu	בשר

s

三	sān	שלוש
三十三	sānshísān	שלושים ושלוש
商店	shāngdiàn	חנוות
上	shàng	למעלה, על, מעל
上帝	shàngdì	אלוהים
稍等	shāoděng	חכה רגע
少	shǎo	מעט
生命	shēngmìng	חיים
生日	shēngrì	יום הולדת
十	shí	עשר
什么	shénme	מה
什么都	shénme dōu	הכול
什么时候	shénme shíhòu	מתי
时候	shíhòu	זמן
食物	shíwù	אוכל, מזון
事	shì	עניינים
是	shì	להיות
收	shōu	לקבל
书	shū	ספר
叔叔	shūshu	דוד (אח קטן של אבא)
蔬菜	shūcài	ירקות
数	shǔ	לספור
刷	shuān	לחלוק על פני

刷卡	shuākǎ	לשלם בכרטיס אשראי
谁	shéi	מי
水果	shuǐguǒ	פירות
说	shuō	לדבר, לומר
四	sì	ארבע
四十	sìshí	ארבעים
四十三	sìshísān	ארבעים ושלוש
四十五	sìshíwǔ	ארבעים וחמש
酸	suān	חמוץ
酸的	suānde	חמוץ
随便	suíbiàn	מה שאתה רוצה, לא איכפת לי
岁	suì	גיל
所以	suǒyǐ	לכן

t

他	tā	הוא
她	tā	היא
太	tài	יותר מדי
太贵了	tài guì le	יקר מדי
太好了	tài hǎo le	מצוין, נפלא
太太	tàitai	אשתו של מישוהו, גברת
汤	tāng	מרק
特拉维夫	tèlāwéifū	תל אביב
天	tiān	יום
天安门	tiān ān mén	טיאן אן מן
甜	tián	מתוק
甜的	tiánde	מתוק

w

玩儿	wáner	לשחק, לבלות, לעשות חיים
晚	wǎn	מאוחר
晚上	wǎn shàng	ערב
王府井	wángfǔjǐng	וואנג פו ג'ינג (שם הרחוב המרכזי-עסקי בביג'ין)
王玲	wánglíng	וואנג-לינג (שם סיני)
往	wǎng	לכיוון, אל
忘了	wàngle	לשכוח

为什么 wèishénme	למה
喂 wéi	הלו (בטלפון)
我 wǒ	אני
我的 wǒde	שלי
我们 wǒmen	אנחנו, אותנו
五 wǔ	חמש
五十 wǔshí	חמישים

X

西餐厅 xīcāntīng	מסעדה (של) אוכל מערבי
希伯来 xībó lái	עברי
希伯来语 xībó lái yǔ	שפה עברית
洗手 xǐ shǒu	לשטוף ידיים
洗手间 xǐshǒujiān	שירותים
喜欢 xǐhuān	לחבב, לאהוב
虾 xiā	שרימפס
下 xià	למטה, מתחת
下个 xià ge	הבא
先 xiān	קודם
先生 xiānsheng	אדון, מר
现金 xiànjīn	מזומן
现在 xiànzài	עכשיו
小 xiǎo	קטן
小东 xiǎodōng	שיאו-דונג (שם סיני)
小费 xiǎofèi	טיפ
小姐 xiǎojiě	עלמה, גברת
小云 xiǎoyún	שם סיני
谢谢 xièxie	תודה
新 xīn	חדש
信用卡 xìnyòngkǎ	כרטיס אשראי
星期 xīngqī	שבוע
星期二 xīngqī èr	יום שלישי
星期几 xīngqī jǐ	איזה יום בשבוע
星期六 xīngqī liù	יום שבת
星期天 xīngqī tiān	יום ראשון
星期五 xīngqī wǔ	יום שישי

星期一	xīngqīyī	יום שני
行	xíng	בסדר
姓	xìng	שם משפחה, שם משפחה הוא ...
休息	xiūxi	לנוח
学习	xuéxi	ללמוד

y

要	yào	לרצות; צריך; להזמין
耶路撒冷	yēlùsālěng	ירושלים
也	yě	גם
也许	yěxǔ	אולי
一	yī	אחד
一百零一	yìbǎi líng yī	מאה ואחד
一点儿	yì diǎnr	קצת
一共	yíòng	בסך הכול
一刻	yí kè	רבע שעה
一起	yìqǐ	ביחד
一下	yíxià	קצת, פעם אחת
衣服	yīfu	בגד
以色列人	yǐsèlièrén	איש/אישה ישראלי/ת
因为	yīnwèi	מכיוון ש...
英文	yīngwén	שפה אנגלית
有	yǒu	יש
有	yǒu	יש
有的	yǒude	יש כאלה
有空	yǒukòng	פנוי, יש זמן פנוי
有没有	yǒu méi yǒu	מילת שאלה
有名	yǒumíng	מפורסם
有事儿	yǒu shìr	עסוק
右	yòu	ימין
鱼	yú	דג
月	yuè	חודש

z

再见	zàijiàn	להתראות
在	zài	נמצא ב...

在...上 zài....shàng	מעל, על
糟糕 zāogāo	נורא ואיום
怎么 zěnmē	איך, הכיצד
怎么回事 zěnmē huí shì	מה קורה? מה קרה?
怎么样 zěnmē yàng	מה דעתך?
张 zhāng	ג'אנג (שם משפחה סיני)
张大明 zhāngdà míng	ג'אנג-דא-מינג (שם סיני)
找 zhǎo	לחפש, לתת עודף
这 zhè	זה
这儿 zhè er	פה, כאן
这样 zhèyàng	כך, כזה
真 zhēn	ממש, באמת
真的 zhēnde	באמת
支票 zhīpiào	המחאה
知道 zhīdào	לדעת
只 zhī	מילת מידה לחיות
只 zhǐ	רק
中餐厅 zhōng cāntīng	מסעדה סינית
中东 zhōngdōng	מזרח תיכון
中国话 zhōngguóhuà	שפה סינית
中国人 zhōngguó rén	איש/אישה סיני/ת
中文 zhōngwén	שפה סינית
中学 zhōngxué	בית ספר תיכון
主食 zhǔshí	אוכל עיקרי (אורז, קמח, וכו')
主意 zhúyì	רעיון
属 zhǔ	שייך ל...
住 zhù	לגור ב..., לחיות ב...
转告 zhuǎngào	למסור מידע
总是 zǒngshì	תמיד
走 zǒu	ללכת, לעזוב
走表 zǒu biǎo	להפעיל מונה מחיר במונית
最 zuì	הכי
最近 zuìjìn	לאחרונה
左 zuǒ	שמאל
左边 zuǒbiān	צד שמאל
坐 zuò	לשבת
做 zuò	לעשות